

# NEO TOOLS



**12K020**



**12K021**



**12K022**

1



2

(A)

(B)



3

(A)

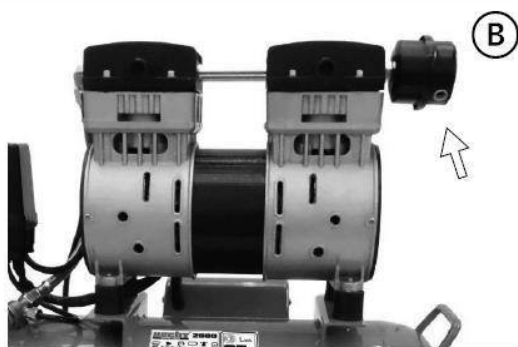
(B)



4

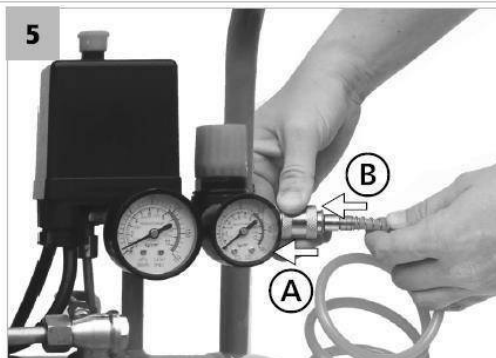


A

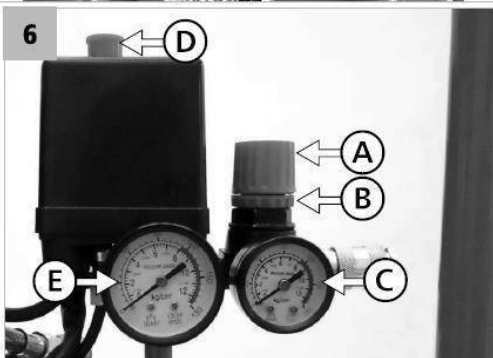


B

5



6



7



8



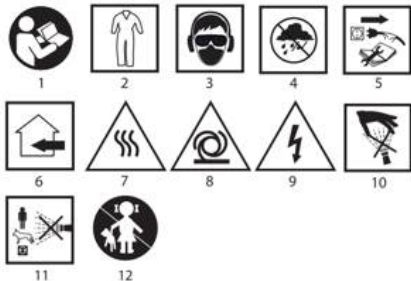
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	5
EN INSTRUCTION MANUAL .....	10
RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ .....	15
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	21
RO MANUAL DE INSTRUCȚIUNI.....	26
UA ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ.....	32
SL PREVOD (UPORABNIŠKI) PRIROČNIK.....	37

PL  
**INSTRUKCJA OBSŁUGI**  
**KOMPRESOR BEZOLEJOWY**  
**12K020/12K021/12K022**

**PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI!**

Zwróć szczególną uwagę na instrukcję bezpieczeństwa.

**OPIS ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW**



1. Przeczytaj instrukcję obsługi.
2. Stosuj odzież ochronną.
3. Używaj środki ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maskę przeciwpyłową).
4. Chronić przed deszczem.
5. Odłączyć przed naprawą (konserwacją).
6. Do stosowania wewnątrz pomieszczeń.
7. Uwaga gorące powierzchnie.
8. Uwaga może zadziałać bez ostrzeżenia.
9. Uwaga zagrożenie porażenia prądem.
10. Zagrożenie uszkodzenia ciała wysokim ciśnieniem.
11. Nie kierować strumienia na ludzi, zwierzęta i na instalacje pod napięciem.
12. Nie dopuszczać dzieci do narzędzia.

**OPIS URZĄDZENIA**

<b>A</b>	filtr powietrza	<b>I</b>	wtórny regulator ciśnienia
<b>B</b>	silnik	<b>J</b>	nakrętka zabezpieczająca
<b>C</b>	uchwyt	<b>K</b>	szybkoszłaczka
<b>D</b>	zbiornik	<b>L</b>	manometr ciśnienia wylotowego
<b>E</b>	koło	<b>M</b>	manometr zbiornika
<b>F</b>	zawór spustowy	<b>N</b>	otwór inspekcyjny *
<b>G</b>	wyłącznik główny	<b>O</b>	stopa podtrzymująca
<b>H</b>	uchwyt samobieżny		

\* Otwór rewizyjny służy do inspekcji i czyszczenia zbiornika ciśnieniowego - może być wykonywany wyłącznie przez autoryzowany serwis .

**WARUNKI UŻYTKOWANIA**

**OSTRZEŻENIE!**

**NIEPRZESTRZEGANIE INSTRUKCJI I NIEPRZESTRZEGANIE ŚRODKÓW BEZPIECZEŃSTWA MOŻE SPOWODOWAĆ USZKODZENIEM PRODUKTU LUB POWAŻNYMI OBRĄŻENIAMI, A NAWET ŚMIERTELNYMI.**

Jeśli zauważyłeś jakiegokolwiek uszkodzenia podczas transportu lub rozpakowywania, natychmiast powiadom dostawcę. **NIE PODŁĄCZAJ DO UŻYTKU.**

**SZCZEGÓLNE WARUNKI KORZYSTANIA**

Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku:

- do wytwarzania sprężonego powietrza dla narzędzi napędzanych sprężonym powietrzem. Kompresor może być używany do obsługi rozpylaczy farby, narzędzi pneumatycznych, smarownic, aerografów, pistoletów do uszczelniania, piaskarki, pompowania opon i plastikowych zabawek, rozpylania środków chwastobójczych i owadobójczych itp. W większości tych zastosowań konieczne jest ustawienie kompresora wg producenta wyposażenia dodatkowego lub stosowanego preparatu.

- zgodnie z odpowiednimi opisami i wskazówkami bezpieczeństwa zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi produkt nie jest przeznaczony do innego użytkowania niż opisany w instrukcji.

W przypadku użycia produktu do celu innego niż ten, do którego jest przeznaczony lub jeśli dokonano nieautoryzowanej modyfikacji, ustawowa rękojmia i ustawowa odpowiedzialność za wady, jak również wszelka odpowiedzialność ze strony producenta zostaną unieważnione.

Nie przeciążaj! Używaj produktu tylko do mocy, dla których został zaprojektowany. Produkt przeznaczony do określonego celu spełnia go lepiej i bezpieczniej niż taki, który pełni podobną funkcję. Dlatego zawsze używaj właściwego dla danego celu.

Należy pamiętać, że nasze produkty nie są przeznaczone do użytku komercyjnego, handlowego lub przemysłowego zgodnie z ich przeznaczeniem. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności, jeśli produkt jest używany w takich lub porównywalnych warunkach.

Tam gdzie jest to wymagane, postępuj zgodnie z wytycznymi i przepisami prawnymi, aby zapobiec możliwym wypadkom podczas pracy.

**UWAGA!**

Nigdy nie używaj produktu, jeśli znajduje się blisko ludzi, zwłaszcza dzieci lub zwierząt. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody wyrządzone osobom trzecim lub ich mieniu.

Zachowaj instrukcję obsługi i korzystaj z niej, gdy potrzebujesz więcej informacji. Jeśli nie rozumiesz wytycznych zawartych w instrukcji, skontaktuj się ze sprzedawcą. W przypadku wypożyczenia produktu innej osobie konieczne jest wypożyczenie wraz z nią niniejszej instrukcji obsługi.

**SZKOLENIE**

Cały personel obsługujący musi być odpowiednio przeszkolony w zakresie użytkowania, obsługi i ustawiania, a szczególnie zaznajomiony z czynnościami zabronionymi.

**INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA**

**OSTRZEŻENIE!**

Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i / lub poważne obrażenia.

Stosowanie innych akcesoriów lub przystawek innych niż określone w instrukcji obsługi może spowodować obrażenia.

- Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi. Dowiedz się, jak używać tego produktu, wszystkich ograniczeń i jakie zagrożenia mogą być związane z jego używaniem. Dowiedz się, jak produkt szybko zatrzymać i wyłączyć sterowanie.
- Bądź ostrożny w pracy, skup się na pracy i kieruj się zdrowym rozsądkiem.
- Jeśli produkt nie jest używany, należy go przechowywać w suchym i bezpiecznym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Nigdy nie wyciągaj wtyczki z gniazdka ciągnąc za przewód. Chronić przewód zasilający przed ciepłem, tłuszczem i ostrymi krawędziami.
- Zawsze odłączaj produkt od źródła zasilania przed naprawą, wymianą akcesoriów oraz gdy produkt nie jest używany.
- Przy podłączaniu do gniazdka upewnij się, że przełącznik jest w pozycji „wyl.”.

- Jeśli produkt jest używany na zewnątrz, używaj tylko przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz i odpowiednio oznaczonego.
- Zwracaj uwagę na to, co robisz, bądź skoncentrowany i myśl rozsądnie, nie pracuj z produktem, jeśli jesteś zmęczony, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.
- Wadliwe przełączniki należy powierzyć autoryzowanemu serwisowi w celu wymiany.
- Nie używaj tego produktu, jeśli główny wyłącznik nie pozwala na jego włączenie lub wyłączenie.
- Ten produkt został zaprojektowany zgodnie ze wszystkimi mającymi zastosowanie wymogami i normami bezpieczeństwa, które mają do niego zastosowanie. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę, a części zamienne wymienione na oryginalne, w przeciwnym razie użytkownik może znaleźć się w poważnym niebezpieczeństwie.

## WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA PRACY Z KOMPRESOREM

### ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA ZBIORNIKA

- Ten zawór jest montowany fabrycznie, aby zapobiec uszkodzeniu obwodu ciśnieniowego, sprężarki i silnika.
- Jest fabrycznie ustawiony na określony limit dla konkretnego modelu i regulacji i nigdy nie powinien być modyfikowany przy regulacji przez użytkownika, spowoduje to automatyczne unieważnienie gwarancji.

### PRZELĄCZNIK CIŚNIENIA

- Przełącznik powietrza jest ustawiony fabrycznie w celu zapewnienia optymalnej wydajności sprzętu. Nigdy nie pomijaj ani nie usuwaj tego przełącznika, ponieważ zbyt wysokie ciśnienie powietrza może spowodować poważne uszkodzenie sprzętu lub obrażenia ciała.

### POMPA SILNIKA I SPRĘŻARKI

- Sprężarki powietrza nagrzewają się podczas pracy. Nigdy nie dotykaj silnika, przewodów ciśnieniowych ani sprężarki.
- Jeśli przełącznik jest włączony, sprężarka działa automatycznie, gdy podłączone jest zasilanie.
- Nigdy nie podejmuj żadnych prób regulacji przy włączonym i / lub podłączonym kablu zasilającym.

### UWAGA! SPRĘŻONE POWIETRZE

- Sprężone powietrze z urządzenia może zawierać tlenek węgla. Wytworzone powietrze nie nadaje się do oddychania.
- Zawsze używaj respiratora podczas rozpylania farby lub w warunkach zapylenia.
- Używanie sprężonego powietrza może powodować cyrkulację kurzu i / lub cząstek stałych - zawsze noś okulary ochronne.
- Jeśli maszyna jest używana do rozpylania substancji łatwopalnych, ustaw ją pod wiatr i w bezpiecznej odległości.
- Nigdy nie kierować pistoletu natryskowego na siebie ani inne osoby lub zwierzęta.

### SYSTEM SPRĘŻONEGO POWIETRZA

- Nadmierne ciśnienie w obwodzie ciśnieniowym może spowodować eksplozję lub pęknięcie. Aby zabezpieczyć się przed nadmiernym wzrostem ciśnienia, dołączona jest fabrycznie ustawiona wartość bezpieczeństwa. Nie usuwaj, nie reguluj ani nie zastępuj tego zaworu.
- Od czasu do czasu pociągnąć pierścień wartości bezpieczeństwa (rys. 8) na zaworze, aby upewnić się, że zawór działa swobodnie. Jeśli zawór nie działa swobodnie, należy go wymienić. W żadnym wypadku nie wolno spawać, wiercić ani modyfikować części obwodu ciśnieniowego.
- Jeśli którykolwiek z powyższych warunków zostanie zmieniony lub naruszony, spowoduje to unieważnienie gwarancji producenta. Należy pamiętać, że wszelkie części zamienne należy kupować z taką samą specyfikacją, jak oryginalne wyposażenie. W celu uzyskania części zamiennych lub specyfikacji należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą.

### DYSZA

Jeżeli dysza powietrza przecieka, wykazuje oznaki głębokiej korozji, uszkodzeń mechanicznych lub ulatnia się z powietrza, należy natychmiast wyłączyć maszynę i powierzyć ją autoryzowanemu serwisowi.

Używanie maszyny z uszkodzoną dyszą może prowadzić do pęknięcia dyszy powietrza lub nieoczekiwanego wycieku powietrza pod wysokim ciśnieniem, a tym samym do śmiertelnych lub poważnych obrażeń ciała.

### WYMAGANIA ELEKTRYCZNE

- Maszyna musi być podłączona do odpowiednio uziemionego gniazdka.
- Nigdy nie używaj przy napięciu znamionowym innym niż 220-230 V / 50 Hz. Obwód musi być odpowiednio zabezpieczony.
- Podłączyć tylko do obwodu elektrycznego chronionego przez zabezpieczenie prądowe o prądzie zadziałania nieprzekraczającym 30 mA.

### WYPOSAŻENIE OCHRONNE

- Nosić okulary ochronne! Obsługa maszyny może spowodować wyrzucenie ciał obcych do oczu, co może spowodować poważne uszkodzenie wzroku. Zwykłe okulary nie wystarczają do ochrony oczu. Na przykład okulary korekcyjne lub okulary przeciwsłoneczne nie zapewniają odpowiedniej ochrony, ponieważ nie mają specjalnego szkła bezpiecznego i nie są wystarczająco zamknięte po bokach.

### UWAGA ! Maszyna jest bardzo głośna

- Nosić odpowiednie wyposażenie chroniące przed hałasem! Hałas może spowodować uszkodzenie lub utratę słuchu. Rób częste przerwy w pracy. Ogranicz dzienną ilość ekspozycji.
- Sprzęt ochronny, taki jak maska przeciwpyłowa lub kask, stosowany w odpowiednich warunkach, zmniejszy obrażenia ciała, zwłaszcza gdy obróbka powoduje powstawanie pyłu lub istnieje ryzyko uderzenia głową w wystające lub niskie przeszkody.

### ZAPOBIEGANIE I PIERWSZA POMOC

Uwaga: zawsze zalecane:

- - Do dyspozycji odpowiednia gaśnica (śnieg, proszek).
  - - W pełni wyposażona apteczka pierwszej pomocy, łatwo dostępna dla osoby towarzyszącej i operatora.
  - - Telefon komórkowy lub inne urządzenie do szybkiego wezwania służb ratowniczych.
- Towarzyszenie zaznajomione z zasadami udzielania pierwszej pomocy. Towarzyszenie musi zachowywać bezpieczną odległość od miejsca pracy i zawsze cię widzieć!

Zawsze przestrzegaj zasad udzielania pierwszej pomocy w przypadku kontuzji.

- W przypadku porażenia prądem elektrycznym bardziej niż gdziekolwiek indziej konieczne jest położenie nacisku na bezpieczeństwo i eliminację ryzyka dla ratowników. Osoba poszkodowana zwykle pozostaje w kontakcie ze sprzętem elektrycznym (źródłem obrażeń) z powodu skurczów mięśni spowodowanych porażeniem prądem. W tym przypadku trwa traumatyczny proces. Dlatego konieczne jest, aby NAJPIERW WYŁĄCZYĆ ZASILANIE w dowolny możliwy sposób. Następnie ZADZWOŃ PO AMBULANS lub inną profesjonalną obsługę.

### W PRZYPADKU POŻARU:

- Jeśli silnik zacznie się palić lub zacznie się z niego wydobywać dym, wyłącz produkt, odłącz zasilanie i wyjdź w bezpieczne miejsce.
- Do ugaszenia ognia użyj odpowiedniej gaśnicy (CO<sub>2</sub>, suchy proszek, halotron).
- NIE PANIKUJ. Panika może spowodować jeszcze większe szkody.

### RYZYKO SZCZĄTKOWE

Nawet jeśli produkt jest używany zgodnie z instrukcją, nie da się wyeliminować wszystkich zagrożeń związanych z jego obsługą. Następujące zagrożenia mogą wynikać z konstrukcji produktu:

- - Zagrożenie elektryczne spowodowane dotknięciem części pod wysokim napięciem (kontakt bezpośredni) lub części, na które w wyniku awarii produktu (kontakt pośredni) znajdowało się wysokie napięcie.
- - Zagrożenie ciepłem powodujące oparzenia lub inne obrażenia spowodowane możliwym kontaktem z przedmiotami lub materiałami o wysokiej temperaturze, w tym źródłami ciepła.

- Zagrożenia spowodowane kontaktem ze szkodliwymi cieczami, gazami, mgłą, dymem i pyłem lub przez ich wdychanie.
- Zagrożenia wynikające z nieprzestrzegania zasad ergonomii konstrukcji produktu, na przykład zagrożenia spowodowane niezdrową pozycją ciała lub nadmiernym obciążeniem i nienaturalnym charakterem anatomii ludzkiej dłoni / ramienia, dotyczą budowy uchwytu, równowagi produktu.
- Zagrożenia spowodowane nieoczekiwanym uruchomieniem, niespodziewanym przekroczeniem obrotów silnika spowodowanym ustęrką / awarią układu sterującego, dotyczą usterek kłamki i umieszczenia napędów.
- Zagrożenia wynikające z niemożności zatrzymania produktu w najlepszych warunkach dotyczą solidności uchwytu i umieszczenia produktu wyłączzonego silnika.
- Zagrożenia wynikające z usterek systemu kontroli produktu dotyczą solidności uchwytu, umieszczenia zabieraków i oznakowania.
- Zagrożenia spowodowane wystrzeliwaniem przedmiotów lub pryskaniem płynów.
- Zagrożenie mechaniczne spowodowane przecięciem i odrzuceniem.
- Ryzyko hałasu powodujące utratę słuchu (głuchota) i inne zaburzenia fizjologiczne (np. Utrata równowagi, utrata przytomności).

Ryzyko wibracji (powodujące naczyniowe i neurologiczne uszkodzenie układu ręką-ramię, na przykład tak zwana „choroba białych palców”)

### OSTRZEŻENIE!

Produkt wytwarza pole elektromagnetyczne o bardzo słabym natężeniu. To pole może zakłócać działanie niektórych rozruszników serca. Aby zmniejszyć ryzyko poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osoby z rozrusznikami serca powinny skonsultować się z lekarzem.

W przypadku braku zabezpieczenia nadprądowego użytkownik musi zapewnić instalację zabezpieczenia nadprądowego obwodu mocy. Musi spełniać wymagania normy EN60204-1. Zapytaj elektryka o poradę.

Nie używaj tej sprężarki w atmosferze zagrożonej wybuchem: istnieje ryzyko poważnych wypadków i pożaru.

Wysoka lepkość oleju może pojawić się podczas zimnego rozruchu, zatkałe filtry oleju lub awaria zaworu może spowodować głód oleju; Otwory powinny być zamknięte podczas pracy sprężarki.

Zidentyfikuj, kiedy sprężarka jest sterowana automatycznie lub zdalnie. Podejmij niezbędne działania, aby zapobiec automatycznemu uruchomieniu lub zdalnemu uruchomieniu, gdy sprężarka jest serwisowana, konserwowana lub kontrolowana: zablokuj główny odłącznik elektryczny.

Ryzyko powstania koku w rurociągu tłocznym, powodując pożar lub wybuch

Stężenie przetworzonych gazów, które mogą wypierać powietrze do oddychania, powinno być utrzymywane na dopuszczalnych poziomach. Użytkownik powinien zapoznać się z normą EN 12021 dotyczącą dopuszczalnych poziomów zanieczyszczeń w powietrzu do oddychania.

Separatory, syfony i urządzenia do opróżniania są wymagane do przetwarzania cieczy wytwarzanych przez sprężarkę przed oddaniem sprężarki do użytku, ponieważ nie są one dostarczane;

### Rozpakowanie

- Dokładnie sprawdź wszystkie części po rozpakowaniu produktu z pudełka.
- Nie wyrzucaj materiałów opakowaniowych, dopóki nie sprawdzisz dokładnie, czy nie pozostały one częścią produktu.
- Części opakowania (plastikowe torby, spinacze biurowe itp.) Nie pozostawiaj w zasięgu dzieci, mogą być potencjalnym

źródłem niebezpieczeństwa. Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia lub uduszenia!

- Jeśli zauważysz uszkodzenia transportowe lub podczas rozpakowywania, natychmiast powiadom dostawcę. Nie używaj produktu!
- Zalecamy zachowanie pakietu do wykorzystania w przyszłości. Materiały opakowaniowe należy nadal poddawać recyklingowi lub usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami. Posortuj poszczególne części opakowania według materiału i przekaż je do odpowiednich punktów zbiórki. Aby uzyskać więcej informacji, skontaktuj się z lokalną administracją.

Elementy mocujące mogą się poluzować podczas transportu w opakowaniu.

### ZAWARTOŚĆ PACZKI

1x korpus sprężarki, 2x koło z zestawem montażowym (dla 24L, 50L), 2x noży z zestawem montażowym, 1x filtr powietrza, 1x instrukcja obsługi

• Standardowe akcesoria mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Ten produkt wymaga montażu. Przed użyciem produkt należy prawidłowo zmontować

Po rozpakowaniu pudełka sprawdź stan kompresora pod kątem oznak uszkodzeń. W szczególności dokładnie sprawdź dyszę powietrza.

Ustawić kompresor na poziomej, płaskiej i stabilnej powierzchni tak, aby korpus sprężarki był skierowany do góry.

Zamontować kółka transportowe (jeśli nie zostały jeszcze zamontowane) do uchwytów kół na spodzie dyszy powietrza za pomocą dołączonych śrub (rys. 2).

Zamontować stopę podporową (jeśli nie została jeszcze zainstalowana) do uchwytu na spodzie dyszy powietrza za pomocą dołączonej śruby (rys. 3).

Nalożyć filtr powietrza na gwint i dokręcić ręką w prawo (rys. 4).

Sprawdź dokręcenie zaworu spustowego zbiornika powietrza (rys. 7).

Umieść kompresor w czystym, suchym i dobrze wentylowanym miejscu. Sprężarkę należy umieścić w odległości od 12 do 18 cali od ściany lub innej przeszkody, która mogłaby zakłócać przepływ powietrza przez wentylator. Ustawić kompresor na stabilnej, poziomej powierzchni. Sprężarka została zaprojektowana z żebrami rozpraszającymi ciepło, które zapewniają właściwe chłodzenie. Utrzymuj żebra i inne części zbierające kurz lub brud w czystości. Czysta sprężarka działa chłodniej i zapewnia dłuższą pracę. Nie kłaść szmat, pojemników ani innych materiałów na kompresorze.

Ustaw maksymalne ciśnienie i podłącz sprężarkę do zasilania. Po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia wyłączaj prawidłowo pracującą sprężarkę, a następnie sprawdź nasłuchując wycieków sprężonego powietrza. W przypadku stwierdzenia wycieku powietrza należy zwolnić ciśnienie z dyszy powietrza i przed dalszym użyciem zapewnić kontrolę i naprawę sprężarki w autoryzowanym centrum serwisowym.

### UWAGA!

Nigdy nie używaj sprężarki, w której występuje wyciek sprężonego powietrza!

Maszynę przesuwaj wyłącznie podnosząc uchwyt, nigdy nie ciągnąc za podłączone węże i kable.

### PRZYGOTOWANIE DO PRACY OSTRZEŻENIE!

Użytkowanie sprężarki, zawsze przechowuj i transportuj w pozycji roboczej (stojąc, wspierając stopy i koła na równej

twardej powierzchni - zbiornik w dół i silnik sprężarki do góry. Sprężarki nigdy nie przechylają się do góry nogami!

## PODŁĄCZANIE I ODŁĄCZANIE WĘŻA POWIETRZA

Maszyna wyposażona jest w szybkozłączkę do podłączenia węża powietrza.

- Wykorzystanie sprężonego powietrza do różnych przewidzianych celów (nadmuchiwanie, narzędzia pneumatyczne, malowanie, mycie wyłącznie detergentami na bazie wody itp.) Wymaga znajomości i przestrzegania zasad ustalonych dla każdego indywidualnego zastosowania.

- Przed przystąpieniem do konserwacji, podłączania narzędzi lub akcesoriów należy zawsze spuścić ciśnienie ze zbiornika. Przy podłączaniu narzędzia pneumatycznego do węża sprężonego powietrza dostarczanego przez kompresor, obowiązkowo jest przerwanie przepływu powietrza z węża.

**Przerwanie przepływu powietrza z węża jest obowiązkowe.**

### PODŁĄCZENIE WĘŻA POWIETRZA

1. Odciągnąć kolnier z powrotem w kierunku manometru (rys. 5A).
2. Włożyć złącze przewodu powietrza do gniazda (rys. 5B) i zwolnić kolnier.
3. Sprawdzić, czy wąż powietrza jest prawidłowo podłączony.

### ODŁĄCZANIE WĘŻA POWIETRZA

1. Włożyć złącze przewodu powietrza do gniazda.
2. Odciągnąć kolnier z powrotem w kierunku manometru.
3. Wyciągnij złącze przewodu powietrza i zwolnij kolnier.

## USTAWIANIE CIŚNIENIA ROBOCZEGO

Ustawione ciśnienie robocze można odczytać na manometrze (rys. 6C).

Obracać reduktorem (rys. 6A) zgodnie ze strzałkami w celu zwiększenia lub zmniejszenia ciśnienia roboczego (należy polizować nakrętkę zabezpieczającą (rys. 6B). Podczas obniżania ciśnienia zmiana na wskaźnowe manometru następuje dopiero po częściowej redukcji powietrza.

Nastawę można zablokować czerwoną nakrętką zabezpieczającą (rys. 6B), regulując wymagany docisk i odkręcając nakrętkę zabezpieczającą do pokrętki. Po chwilowym obniżeniu ciśnienia można łatwo obniżyć wymagane ciśnienie na wyjściu, obracając zawór na przeciwną stronę. Aby dokonać nowej regulacji ciśnienia, należy odkręcić nakrętkę zabezpieczającą do dolnego położenia. Jeśli nie możesz obrócić zaworu, prawdopodobnie jest on zbyt mocno dokręcony do nakrętki kontrującej.

## UWAGA!

Nigdy nie przekraczaj maksymalnego poziomu ciśnienia roboczego podłączonego urządzenia. Nie dokręcać nakrętki kontrującej przy użyciu nadmiernej siły.

## OPERACJA

Prosimy o dokładne zapoznanie się z poniższymi krokami przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia:

Przed przystąpieniem do konserwacji, podłączania narzędzi lub akcesoriów należy zawsze spuścić ciśnienie ze zbiornika.

- Sprawdzić, czy śruby i nakrętki są dobrze dokręcone
- Sprawdzić, czy kondensat jest odprowadzany ze zbiornika powietrza i czy korek spustowy jest zamknięty.
- Sprawdzić stan odpowietrznika bezpieczeństwa, zbiornika powietrza i wszystkich akcesoriów ciśnieniowych.
- Jeśli filtr powietrza jest zabrudzony, należy go wymienić lub wyczyścić.
- Sprawdzić, czy wąż powietrza jest prawidłowo podłączony.

## START / WYŁĄCZANIE

- Uruchomić maszynę naciskając dolną część wyłącznika głównego (rys. 6D).
- Wyłączyć maszynę naciskając dolną część głównego wyłącznika.

1. Uruchom maszynę, pozostaw zbiornik powietrza, aby uzyskać ciśnienie i sprawdzić, czy nie ma wycieków powietrza.
2. Wyreguluj wymagane ciśnienie robocze.
3. Jeśli zbiornik powietrza jest dobrze pod ciśnieniem, maszyna jest automatycznie wyłączana.
4. Jeśli ciśnienie jest za niskie, urządzenie uruchamia się automatycznie.
5. Wyłącz maszynę zawsze po zakończeniu pracy. Otworzyć odpowietrzenie zbiornika, odpowietrzyć i usunąć nagromadzony kondensat.

## KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE UWAGA!

Aby maszyna działała prawidłowo, co najmniej raz w roku należy zlecać jej kontrolę i regulację wykwalifikowanemu personelowi w autoryzowanym serwisie.

Właściwa konserwacja jest niezbędna do bezpiecznej, ekonomicznej i bezawaryjnej pracy maszyny.

Nieprzestrzeganie instrukcji konserwacji i środków ostrożności może spowodować poważne obrażenia lub śmierć. Zawsze postępuj zgodnie z procedurami, środkami ostrożności, zalecanymi konserwacjami i zalecanymi kontrolami wymienionymi w niniejszej instrukcji.

## OSTRZEŻENIE

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy maszynie (konserwacja, przegląd, wymiana akcesoriów, serwis) lub przed jej przechowywaniem **ZAWSZE WYŁĄCZ SILNIK**, odczekaj aż wszystkie ruchome części zatrzymają się i pozostaw maszynę do ostygnięcia. Zabezpieczyć silnik przed przypadkowym uruchomieniem (odłączyć zasilacz od sieci). Przed przystąpieniem do konserwacji, podłączania narzędzi lub akcesoriów należy zawsze spuścić ciśnienie z węża powietrza i zbiornika.

Odłącz narzędzie od sieci zasilającej. Nigdy nie podłączaj i nie wyłączaj narzędzia podczas konserwacji.

- Zawsze upewnij się, że wszystkie nakrętki i śruby są mocno dokręcone i upewnij się, że maszyna jest w dobrym stanie technicznym.
- Utrzymuj maszynę w dobrym stanie, w razie potrzeby zmień etykiety ostrzegawcze i instruktażowe na maszynie.
- Zawsze upewnij się, że otwory wentylacyjne są wolne od zanieczyszczeń.
- Ze względów bezpieczeństwa wymienić zużyte lub uszkodzone części. Używać tylko oryginalnych części zamiennych i akcesoriów. Części, które nie zostały przetestowane i zatwierdzone przez producenta sprzętu, mogą spowodować nieprzewidziane uszkodzenia.
- Prace naprawcze i konserwacyjne inne niż opisane w tym rozdziale, które są bardziej skomplikowane lub wymagają specjalnych narzędzi, powierz je naszemu autoryzowanemu serwisowi.

## ODProwadzanie ZBIORNIKA POWIETRZA

Konieczne jest spuszczenie kondensatu ze zbiornika po każdym użyciu. Okresowo (lub po zakończeniu prac dłuższej niż godzinie) spuszczać kondensat, który tworzy się wewnątrz zbiornika pod wpływem wilgoci zawartej w powietrzu w celu zabezpieczenia zbiornika przed rdzą i nie ograniczania jego pojemności.

1. Drenaż należy wykonać pod ciśnieniem max. 1 -2 bar.
2. Przechylić zbiornik do pozycji wylotu drenażu do najniższej części zbiornika (rys. 7).
3. Ostrożnie odkręć śrubę; ciśnienie powietrza wyprze kondensat ze zbiornika.
4. Gdy w zbiorniku znajduje się tylko czyste powietrze, zakręć i dokręć śrubę.

## STEROWANIE ZAWOREM BEZPIECZEŃSTWA

Sprawdź stan zaworu bezpieczeństwa przed każdym użyciem.



1. Upewnij się, że zbiornik nie obejmuje ciśnienia. Manometr (rys. 6E) powinien wskazywać 0 barów.
2. Kilkakrotnie pociągnąć pierścień (rys. 8). Sworzeń należy przesunąć luzno.
3. Jeśli kolek jest zablokowany wewnątrz zaworu bezpieczeństwa, nie używaj maszyny i skontaktuj się z autoryzowanym serwisem. Nigdy nie reguluj zaworu bezpieczeństwa samodzielnie.

CZYSZCZENIE FILTRA POWIETRZA

1. Otwórz korek filtra powietrza (rys. 4B).
2. Wyłącz wkład filtra.
3. Aby usunąć zanieczyszczenia, delikatnie postukaj filtrem o twardą powierzchnię. Nigdy nie próbuj szczotkować brudu, szczotkowanie może wtłoczyć brud we włókna. Jeśli filtr jest nadmiernie zabrudzony, wymień go na nowy.

TABELA KONSERWACJI

Przed każdym użyciem	Spuścić kondensat ze zbiornika
	Sprawdź, czy nie występują nietypowe dźwięki lub wibracje
	Upewnij się, że wszystkie nakrętki i śruby są dokręcone
Co 10h pracy	Wyczyść filtr powietrza
Co 40h pracy	Skontroluj system powietrza pod kątem wycieków, używając wody z mydłem

Konserwację należy wykonywać częściej, jeśli sprężarka jest używana w pobliżu operacji natryskiwania farby lub w zapyłonym otoczeniu.

Wszelkie inne czynności konserwacyjne i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez naszego przedstawiciela serwisowego

CZYSZCZENIE

- Dokładnie wyczyść maszynę po każdym użyciu.
- Nie pozwól, aby uchwyty zabrudziły się olejem lub smarem. Wyczyść uchwyt wilgotną szmatką z mydłem. Nigdy nie używaj agresywnych detergentów ani rozpuszczalników do czyszczenia. Może to spowodować nieodwracalne uszkodzenie produktu. Plastikowe części mogą zostać zniszczone przez chemikalia.
- Wytrzeć produkt lekko zwilżoną szmatką lub szczoteczką.
- Wyczyść obudowę urządzenia, zwłaszcza otwory wentylacyjne.

PRZECHOWYWANIE

- Przechowuj maszynę poza zasięgiem dzieci.

Wyłącz silnik i wyjmij wtyczkę z gniazdka, jeśli maszyna nie jest używana.

Sprawdź, czy ciśnienie wylotowe wynosi zero (0) psi, obracając całkowicie pokrętkę regulatora, aby całkowicie zmniejszyć ciśnienie powietrza na wylocie.

- Zdejmij narzędzie pneumatyczne lub akcesoria.
- Pozwól maszynie ostygnąć. Spuść wodę ze zbiornika powietrza, otwierając zawór spustowy na dnie zbiornika.
- Nie należy przechowywać urządzenia przez długi czas w bezpośrednim świetle słonecznym.
- Wymień zużyte lub uszkodzone części dla bezpieczeństwa.
- Przechowuj maszynę w miejscu czystym, suchym, ciemnym i mrozoodpornym, chronionym przed kurzem i niedostępnym dla dzieci. Idealna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30 ° C.
- Jeśli to możliwe, do przechowywania używaj oryginalnego opakowania.
- Przykryć jednostkę odpowiednią osłoną ochronną, która nie zatrzymuje wilgoci. Nie używaj plastikowego arkusza jako osłony przeciwpyłowej. Nieporowata osłona zatrzyma wilgoć wokół maszyny, sprzyjając powstawaniu rdzy i korozji.

TRANSPORT

Wyłącz silnik i wyjmij wtyczkę z gniazdka. Podczas transportu uważaj, aby nie upuścić lub w inny sposób nie wstrząsnąć maszyną. Do transportu maszynę należy zabezpieczyć przed

ześlizgnięciem się i przewróceniem. Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na maszynie.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Awarie maszyny wymagające większej ingerencji muszą być zawsze usuwane przez wyspecjalizowany warsztat. Nieautoryzowane ingerencje mogą spowodować uszkodzenia. Jeśli nie możesz usunąć usterki za pomocą opisanych tutaj środków, skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

Problem Możliwa przyczyna Działania naprawcze		
Brak warunku początkowego	Awaria głównego zasilania. Podłączenie do sieci elektrycznej. Przegrzanie.	Sprawdź przyczynę przepalenia bezpiecznika / wyłącznika. Wymień lub zresetuj Skontaktuj się z autoryzowanym centrum serwisowym Poczekał, aż silnik ostygnie
Ciśnienie	Wyciek powietrza w zaworze bezpieczeństwa. Zatkany filtr powietrza. Wadliwy zawór zwrotny.	Sprawdź zawór ręcznie, pociągając za pierścień. W takim przypadku nadal występuje wymiana zaworu przez autoryzowany serwis. Wyczyść lub wymień w razie potrzeby. Wymień zawór zwrotny przez autoryzowanego usługę
Zwolnienie zaworu bezpieczeństwa	Wadliwy preostat lub niewłaściwa regulacja	Sprawdź, czy regulacja jest prawidłowa, a problem nadal występuje, wymień wyłącznik ciśnieniowy w autoryzowanym serwisie.

DANE TECHNICZNE

	12K020	12K021	12K022
Parametr	Wartość	Wartość	Wartość
Napięcie zasilania	230 V AC	230 V AC	230 V AC
Częstotliwość zasilania	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Moc znamionowa silnika	500W	800W	1150W
Prędkość obrotowa silnika	1400 min <sup>-1</sup>	1400 min <sup>-1</sup>	1400 min <sup>-1</sup>
Klasa ochrony	I	I	I
Ciśnienie maksymalne	8 bar	8 bar	8 bar
Ciśnienie wyłączenia	8 bar	8 bar	8 bar
Ciśnienie włączenia	6 bar	6 bar	6 bar

Zakres temperatury pracy	-5°C + 35°C	-5°C + 35°C	-5°C + 35°C
Pojemność zbiornika	12l	24l	50l
Wydajność	95 l/min	125 l/min	180 l/min
Stopień ochrony	IP 20	IP 20	IP 20
Masa	15 kg	21kg	36,5kg
Rok produkcji	2024	2024	2024
12K021 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny			

#### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{pA} = 57.5 \text{ dB(A)}$ $K = 3.57 \text{ dB(A)}$
Poziom mocy akustycznej	Max. $L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 2.65 \text{ dB(A)}$

#### Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$  oraz poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$ , poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  zostały zmierzone zgodnie z normą EN 1012-1.

#### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa TopeX”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy TopeX i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy TopeX wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

#### GWARANCJA I SERWIS

**Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.**

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl) Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



#### Deklaracja zgodności CE

**Producent:** Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Wyrób:** Kompresor

**Model:** 12K020; 12K021; 12K022

**Nazwa handlowa:** NEO TOOLS

**Numer seryjny:** 00001 + 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

**Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE**

**Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE**

**Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE**

**Dyrektywa o Prostyach Zbiornikach Ciśnieniowych 2014/29/WE**  
Oraz spełnia wymagania norm:

**EN 1012-1:2010;**

**EN 61000-6-1:2007; EN 61000-6-3:2007/A1:2011;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013+AMD1:2017; IEC 62321-5:2013;**

**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. dokumentacji technicznej GRUPA TOPEX

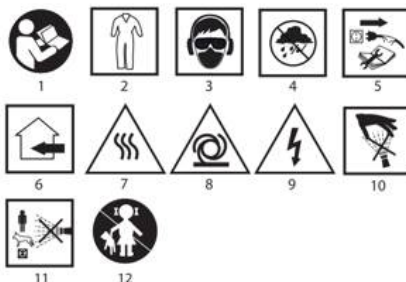
Warszawa, 2020-12-22

### EN INSTRUCTION MANUAL OIL-FREE COMPRESSOR 12K020/12K021/12K022

#### READ THE OPERATING MANUAL!

Pay particular attention to the safety instructions.

#### DESCRIPTION OF THE PICTOGRAMS USED



1. Read the operating instructions.
2. Wear protective clothing.
3. Wear personal protective equipment (safety goggles, ear protection, dust mask).
4. Protect from rain.
5. Disconnect before repair (maintenance).
6. For indoor use.
7. Caution hot surfaces.
8. Attention can act without warning.
9. Caution risk of electric shock.
10. Risk of injury from high pressure.
11. Do not point the jet at people, animals or live installations.
12. Keep children away from the tool.

#### DESCRIPTION OF THE DEVICE

<b>A</b>	air filter	<b>I</b>	secondary pressure regulator
<b>B</b>	engine	<b>J</b>	lock nut
<b>C</b>	handle	<b>K</b>	quick connector
<b>D</b>	tank	<b>L</b>	outlet pressure gauge

<b>E</b>	wheel	<b>M</b>	tank pressure gauge
<b>F</b>	drain valve	<b>N</b>	inspection hole *
<b>G</b>	main switch	<b>O</b>	supporting foot
<b>H</b>	self-propelled handle		
* The inspection opening is for inspection and cleaning of the pressure vessel - can only be performed by an authorised service .			

## CONDITIONS OF USE

### WARNING!

**FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND OBSERVE THE SAFETY PRECAUTIONS MAY RESULT IN DAMAGE TO THE PRODUCT OR SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.**

**If you notice any damage during transport or unpacking, notify the supplier immediately. DO NOT CONNECT FOR USE.**

### SPECIFIC CONDITIONS OF USE

This product is intended for use only:

- for producing compressed air for air-powered tools. The compressor can be used to operate paint sprayers, air tools, lubricators, airbrushes, sealant guns, sandblasters, pumping tyres and plastic toys, spraying herbicides and insecticides, etc. In most of these applications, it is necessary to set the compressor according to the manufacturer of the accessory or the preparation used.
- in accordance with the relevant descriptions and safety instructions in this manual, the product is not intended for any use other than that described in the manual.

If the product is used for a purpose other than that for which it is intended or if unauthorised modifications are made, the statutory warranty and statutory liability for defects as well as any liability on the part of the manufacturer will be null and void.

Do not overload! Use the product only for the power for which it was designed. A product designed for a specific purpose performs it better and safer than one that performs a similar function. Therefore, always use the correct one for the purpose.

Please note that our products are not intended for commercial, retail or industrial use as intended. We accept no liability if the product is used under such or comparable conditions.

Where required, follow the guidelines and legal regulations to prevent possible accidents during work.

### NOTE!

Never use the product if it is close to people, especially children or animals. The user is responsible for any damage caused to third parties or their property.

Keep the manual and use it when you need more information. If you do not understand the guidelines in the manual, contact your dealer. If you lend the product to another person, it is necessary to lend this manual with it.

### TRAINING

All operating personnel must be properly trained in the use, operation and set-up, and especially familiar with prohibited activities.

## SAFETY INSTRUCTIONS

### WARNING!

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

The use of other accessories or attachments other than those specified in the operating instructions may cause injury.

- Carefully read the instruction manual. Learn how to use this product, all the limitations and what hazards may be

associated with its use. Learn how to stop the product quickly and switch off the control.

- Be careful at work, focus on your work and use common sense.
- When not in use, the product should be stored in a dry and safe place out of the reach of children.
- Never pull the plug out of the socket by pulling on the cord. Protect the power cord from heat, grease and sharp edges.
- Always disconnect the product from the power source before repairing, replacing accessories and when the product is not in use.
- When plugging into an outlet, make sure the switch is in the "off" position.
- If the product is used outdoors, only use an extension cord designed for outdoor use and marked accordingly.
- Pay attention to what you are doing, stay focused and think sensibly, do not work with the product if you are tired, under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Faulty switches should be taken to an authorised service centre for replacement.
- Do not use this product if the main switch does not allow you to switch it on or off.
- This product has been designed in accordance with all applicable safety requirements and standards that apply to it. Any repairs should only be carried out by a qualified person and spare parts replaced with original ones, otherwise the user may find himself in serious danger.

## SAFETY INSTRUCTIONS FOR WORKING WITH A COMPRESSOR

### TANK PRESSURE RELIEF VALVE

- This valve is fitted at the factory to prevent damage to the pressure circuit, compressor and motor.
- It is factory-set to a specific limit for a specific model and adjustment and should never be modified on adjustment by the user, this will automatically invalidate the warranty.

### PRESSURE SWITCH

- The air switch is set at the factory for optimum equipment performance. Never override or remove this switch as excessive air pressure can cause serious equipment damage or personal injury.

### ENGINE AND COMPRESSOR PUMP

- Air compressors get hot during operation. Never touch the motor, pressure lines or compressor.
- If the switch is on, the compressor operates automatically when power is connected.
- Never attempt any adjustment with the power cable switched on and/or connected.

### ATTENTION: COMPRESSED AIR

- The compressed air from the unit may contain carbon monoxide. The air generated is not suitable for breathing.
- Always use a respirator when spraying paint or in dusty conditions.
- Using compressed air can cause dust and/or particles to circulate - always wear safety goggles.
- If the machine is used to spray flammable substances, position it upwind and at a safe distance.
- Never point the spray gun at yourself or other people or animals.

### COMPRESSED AIR SYSTEM

- Excessive pressure in the pressure circuit can cause an explosion or rupture. To protect against over-pressurisation, a factory-set safety value is included. Do not remove, adjust or replace this valve.
- Pull the safety valve ring (fig. 8) on the valve from time to time to ensure that the valve operates freely. If the valve does not operate freely, it must be replaced. Do not under any circumstances weld, drill or modify parts of the pressure circuit.
- If any of the above conditions are altered or breached, this will invalidate the manufacturer's warranty. Please note that any spare parts must be purchased with the same specification as the original equipment. Contact your authorised dealer for spare parts or specifications.

### DYSZA

- If the air nozzle leaks, shows signs of deep corrosion, mechanical damage or escapes from the air, switch off the machine immediately and have it serviced by an authorised service centre.

Using the machine with a defective nozzle can lead to a ruptured air nozzle or unexpected high-pressure air leakage, resulting in fatal or serious injury.

## ELECTRICAL REQUIREMENTS

- - The machine must be connected to a properly earthed socket.
- - Never use at a rated voltage other than 220-230 V / 50 Hz. The circuit must be adequately protected.
- - Connect only to an electrical circuit protected by a current protection device with a tripping current not exceeding 30 mA.

## PROTECTIVE EQUIPMENT

- - Wear safety goggles! Operating the machine may cause foreign bodies to be ejected into the eyes, which can cause serious damage to the eyes. Normal spectacles are not sufficient to protect the eyes. For example, corrective goggles or sunglasses do not provide adequate protection because they do not have a special safety glass and are not sufficiently closed at the sides.

## ATTENTION ! The machine is very noisy

- - Wear appropriate noise protection equipment! Noise can cause damage or loss of hearing. Take frequent breaks during work. Limit the daily amount of exposure.
- - Protective equipment, such as a dust mask or helmet, used under appropriate conditions, will reduce injury, especially when the processing generates dust or there is a risk of hitting the head on protruding or low obstacles.

## PREVENTION AND FIRST AID

Note: always recommended:

- - Suitable fire extinguisher (snow, powder) available.
- - Fully equipped first aid kit, easily accessible to the attendant and operator.
- - Mobile phone or other device to call emergency services quickly.

Companion familiar with the principles of first aid. The companion must keep a safe distance from the work area and see you at all times!

Always follow the first aid rules in case of injury.

- - In the case of electric shock, more than anywhere else, it is necessary to emphasise safety and the elimination of risks for rescuers. The injured person usually remains in contact with the electrical equipment (the source of injury) because of the muscle spasms caused by the electric shock. In this case, a traumatic process is underway. It is therefore necessary to FIRST TURN OFF THE POWER by any means possible. Then CALL AN AMBULANCE or other professional service.

## IN CASE OF FIRE:

- - If the engine starts to smoke or smoke starts to come out of it, switch off the product, disconnect the power supply and go to a safe place.
- - Use a suitable extinguisher (CO<sub>2</sub>, dry powder, halotron) to extinguish the fire.
- - DON'T PANIC. Panic can cause even more damage.

## RESIDUAL RISK

Even if the product is used in accordance with the instructions, it is not possible to eliminate all risks associated with its handling. The following hazards may result from the design of the product:

- - Electrical hazard caused by touching high-voltage parts (direct contact) or parts that have been subjected to high voltage as a result of a product failure (indirect contact).
- - Heat hazard causing burns or other injuries due to possible contact with high temperature objects or materials, including heat sources.
- - Hazards caused by contact with or inhalation of harmful liquids, gases, mists, fumes and dusts.
- - Hazards resulting from non-compliance with the ergonomic principles of product design, for example hazards caused by unhealthy body posture or excessive strain and the unnatural

nature of the human hand/arm anatomy, relate to handle design, product balance.

- - Hazards caused by unexpected start-up, unexpected engine overspeed due to a control system fault/failure relate to handle and drive placement faults.
- - The dangers of not being able to stop the product under the best conditions relate to the soundness of the handle and the placement of the product off the engine.
- - The hazards of a product control system failure relate to the robustness of the handle, the placement of the takers and the labelling.
- - Hazards from shooting objects or splashing liquids.
- - Mechanical hazards due to cutting and rejection.
- - Risk of noise causing hearing loss (deafness) and other physiological disorders (e.g. loss of balance, loss of consciousness).

Vibration risk (causing vascular and neurological damage to the hand-arm system, for example the so-called "white finger disease")

## WARNING!

The product generates an electromagnetic field of very low intensity. This field may interfere with the operation of some pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, people with pacemakers should consult a doctor.

In the absence of overcurrent protection, the user must ensure that an overcurrent protection device for the power circuit is installed. It must meet the requirements of EN60204-1. Ask your electrician for advice.

Do not use this compressor in explosive atmospheres: there is a risk of serious accidents and fire.

High oil viscosity can occur during a cold start, clogged oil filters or valve failure can cause oil starvation; Openings should be closed when the compressor is running.

Identify when the compressor is automatically or remotely controlled. Take the necessary measures to prevent automatic start or remote start when the compressor is being serviced, maintained or inspected: lock the main electrical disconnect.

Risk of coke forming in the discharge pipeline, causing a fire or explosion

Concentrations of processed gases that can displace breathing air should be kept at acceptable levels. The user should refer to standard EN 12021 on permissible levels of pollutants in breathing air.

Separators, traps and evacuation devices are required to treat the liquids generated by the compressor before the compressor is put into service, as these are not supplied;

## Unpacking

- - Carefully check all parts after unpacking the product from the box.
- - Do not discard packaging materials until you have carefully checked that they have not remained part of the product.
- - Do not leave packaging parts (plastic bags, paper clips, etc.) within the reach of children, they can be a potential source of danger. There is a danger of swallowing or suffocation!
- - If you notice damage in transit or during unpacking, notify the supplier immediately. Do not use the product!
- - We recommend keeping the package for future use. Continue to recycle or dispose of packaging materials in accordance with current legislation. Sort the individual parts of the packaging by material and take them to the appropriate collection points. For more information, please contact your local administration.

Fasteners may come loose during transport in the packaging.

## CONTENTS OF THE PACKAGE

1x compressor body, 2x wheel with assembly kit (for 24L, 50L), 2x feet with assembly kit, 1x air filter, 1x operating manual

- - Standard accessories are subject to change without notice. This product requires assembly. The product must be properly assembled before use

After unpacking the box, check the condition of the compressor for signs of damage. In particular, check the air nozzle carefully.

Place the compressor on a horizontal, flat and stable surface so that the compressor body is facing upwards.

Fit the transport wheels (if not already fitted) to the wheel holders on the underside of the air nozzle using the screws provided (fig. 2).

Fit the support foot (if not already installed) to the bracket on the underside of the air nozzle using the screw provided (fig. 3).

Place the air filter on the thread and tighten clockwise by hand (fig. 4).

Check the tightness of the air tank drain valve (fig. 7).

Place the compressor in a clean, dry and well-ventilated area. Place the compressor 12 to 18 inches from a wall or other obstruction that could interfere with the airflow through the fan. Place the compressor on a stable, level surface. The compressor is designed with heat dissipation fins to ensure proper cooling. Keep the fins and other parts that collect dust or dirt clean. A clean compressor runs cooler and provides longer operation. Do not put rags, containers or other materials on the compressor.

Set the maximum pressure and connect the compressor to the power supply. When the maximum pressure is reached, switch off the compressor, which is working properly, and check by listening for air leaks. If an air leak is found, release pressure from the air nozzle and have the compressor inspected and repaired at an authorised service centre before further use.

#### NOTE!

Never use a compressor with a compressed air leak!

Move the machine only by lifting the handle, never by pulling on connected hoses and cables.

#### PREPARATION FOR WORK WARNING!

When using the compressor, always store and transport in the working position (standing, supporting feet and wheels on a level, hard surface - tank down and compressor motor up. Compressors never tilt upside down!

#### CONNECTING AND DISCONNECTING THE AIR HOSE

The machine is equipped with a quick-connect coupling for connecting the air hose.

- - The use of compressed air for the various purposes envisaged (inflating, pneumatic tools, painting, washing with water-based detergents only, etc.) requires knowledge of and compliance with the rules established for each individual application.
- - Always drain the pressure from the tank before carrying out maintenance, connecting tools or accessories. When connecting an air tool to the compressed air hose supplied by the compressor, it is mandatory to interrupt the air flow from the hose.

#### Interruption of the air flow from the hose is mandatory. AIR HOSE CONNECTION

1. Pull the flange back towards the pressure gauge (Fig. 5A).
2. Insert the air line connector into the socket (fig. 5B) and release the flange.

3 Check that the air hose is correctly connected.

#### AIR HOSE DISCONNECTION

1. Insert the air line connector into the socket.
2. Pull the flange back towards the manometer.
3. Pull out the air line connector and release the flange.

#### SETTING THE OPERATING PRESSURE

The set operating pressure can be read on the pressure gauge (Fig. 6C).

Turn the regulator (Fig. 6A) in accordance with the arrows to increase or decrease the operating pressure (loosen the lock nut (Fig. 6B). When reducing the pressure, the change in the pressure gauge pointer only occurs after a partial reduction of the air .

The setting can be locked with the red locknut (Fig. 6B) by adjusting the required pressure and unscrewing the locknut to the knob. Once the pressure has been temporarily reduced, the required outlet pressure can be easily lowered by turning the valve to the counter nut. To make a new pressure adjustment, unscrew the locknut to the lower position. If you cannot turn the valve, it is probably too tight on the counter nut.

#### NOTE!

Never exceed the maximum operating pressure level of the connected appliance. Do not tighten the lock nut with excessive force.

#### OPERATION

Please read the following steps carefully before using the device:

Always drain the pressure from the tank before carrying out maintenance, connecting tools or accessories.

- - Check that the bolts and nuts are securely tightened
- - Check that the condensate is drained from the air tank and that the drain plug is closed.
- - Check the condition of the safety vent, air tank and all pressure accessories.
- - If the air filter is dirty, replace or clean it.
- - Check that the air hose is correctly connected.

#### START / SHUTDOWN

- - Start the machine by pressing the lower part of the main switch (Fig. 6D).
- - Switch off the machine by pressing the lower part of the main switch.

1. start the machine, allow the air tank to pressurise and check for air leaks.
  2. Adjust the required operating pressure.
  3. if the air tank is well pressurised, the machine is automatically switched off.
  4. if the pressure is too low, the unit starts automatically.
- Always switch off the machine when you have finished work. Open the tank vent, bleed and remove accumulated condensate.

#### MAINTENANCE AND STORAGE ATTENTION!

Have the machine checked and adjusted at least once a year by qualified personnel at an authorised service centre to ensure that it is working properly .

Proper maintenance is essential for safe, economical and trouble-free operation of the machine.

Failure to follow the maintenance instructions and precautions could result in serious injury or death. Always follow the procedures, precautions, recommended maintenance and recommended checks listed in this manual.

#### WARNING

ALWAYS switch off the motor before carrying out any work on the machine (maintenance, inspection, replacement of accessories, service) or before storing it, wait for all moving parts to stop and allow the machine to cool down. Secure the

motor against accidental starting (disconnect the power supply from the mains). ALWAYS drain pressure from the air hose and tank before carrying out maintenance, connecting tools or accessories.

Disconnect the tool from the mains supply. Never connect or disconnect the tool during maintenance.

- Always ensure that all nuts and bolts are tightened securely and make sure the machine is in good working order.
- Keep the machine in good condition, change warning and instruction labels on the machine if necessary.
- Always ensure that the vents are free of debris.
- Replace worn or damaged parts for safety reasons. Use only original spare parts and accessories. Parts that have not been tested and approved by the equipment manufacturer may cause unforeseen damage.
- For repair and maintenance work other than that described in this chapter, which is more complicated or requires special tools, entrust it to our authorised service centre.

## DISCHARGING THE AIR TANK

It is necessary to drain the condensate from the tank after each use. Periodically (or after work has been completed for more than one hour) drain the condensate that forms inside the tank due to the moisture in the air in order to protect the tank from rust and not to reduce its capacity.

- The drainage should be carried out under a pressure of max. 1 - 2 bar.
- Tilt the tank into the drainage outlet position to the lowest part of the tank (fig. 7).
- carefully unscrew the screw; the air pressure will displace the condensate from the tank.
- When there is only clean air in the tank, turn and tighten the screw.

## SAFETY VALVE CONTROL

Check the condition of the safety valve before each use.

- Ensure that the tank is unpressurised. The pressure gauge (fig. 6E) should indicate 0 bar.
- Pull the ring several times (fig. 8). The pin should be moved loosely.
- if the pin is blocked inside the safety valve, do not use the machine and contact an authorised service centre. Never adjust the safety valve yourself.

## CLEANING THE AIR FILTER

- Open the air filter cap (fig. 4B).
- Remove the filter cartridge.
- To remove dirt, gently tap the filter against a hard surface. Never try to brush away the dirt, brushing may force the dirt into the fibres. If the filter is excessively dirty, replace it with a new one.

## MAINTENANCE TABLE

Before each use	Drain the condensate from the tank
	Check for unusual sounds or vibrations
	Make sure all nuts and bolts are tightened
Every 10 hours of operation	Clean the air filter
Every 40h of operation	Check the air system for leaks using soapy water

Maintenance should be carried out more frequently if the compressor is used near paint spraying operations or in a dusty environment.

All other maintenance and repairs may only be carried out by our service representative

## CLEANING

- Clean the machine thoroughly after each use.
- Do not let the handles get dirty with oil or grease. Clean the handle with a damp cloth and soap. Never use aggressive detergents or solvents for cleaning. This may cause

irreparable damage to the product. Plastic parts can be damaged by chemicals.

- Wipe off the product with a slightly dampened cloth or brush.
- Clean the casing of the unit, especially the vents.

## STORAGE

- Keep the machine out of the reach of children.
- Switch off the engine and remove the plug from the socket when the machine is not in use.

Check that the outlet pressure is zero (0) psi by turning the regulator knob fully to reduce the outlet air pressure completely.

- Remove the pneumatic tool or accessory.
- Allow the machine to cool down. Drain the air tank by opening the drain valve at the bottom of the tank. - Do not store the machine in direct sunlight for long periods of time.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- Store the machine in a clean, dry, dark and frost-free place, protected from dust and out of the reach of children. The ideal storage temperature is between 5 and 30°C.
- If possible, use the original packaging for storage.
- Cover the unit with a suitable protective cover that does not retain moisture. Do not use a plastic sheet as a dust cover. A non-porous cover will trap moisture around the machine, promoting rust and corrosion.

## TRANSPORT

Switch off the engine and remove the plug from the socket. When transporting, take care not to drop or otherwise shake the machine. For transport, secure the machine to prevent it from slipping and tipping over. Do not place any objects on the machine.

## PROBLEM SOLVING

Malfunctions of the machine which require major intervention must always be rectified by a specialised workshop. Unauthorised interventions can cause damage. If you are unable to rectify the fault by the means described here, contact an authorised service centre.

Problem Possible cause Corrective action		
No initial condition	Failure of main power supply. Connection to mains. Overheating.	Check cause of blown fuse / circuit breaker. Replace or reset Contact an authorised service centre Wait for motor to cool down
Pressure	Air leakage in safety valve. Clogged air filter. Defective non-return valve.	Check the valve manually by pulling the rings. If this is the case, replacement of the valve by an authorised service centre is still required. Clean or replace as necessary. Have the non-return valve replaced by an authorised service
Safety valve release	Faulty pressure switch or incorrect regulation	Check that the adjustment is correct and the problem persists, replace the pressure switch at an authorised service centre.

## TECHNICAL DATA

	12K020	12K021	12K022
Parameter	Value	Value	Value
Supply voltage	230 V AC	230 V AC	230 V AC
Supply frequency	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Rated motor power	500W	800W	1150W
Motor speed	1400 min <sup>-1</sup>	1400 min <sup>-1</sup>	1400 min <sup>-1</sup>
Protection class	I	I	I
Maximum pressure	8 bar	8 bar	8 bar
Cut-out pressure	8 bar	8 bar	8 bar
Switch-on pressure	6 bar	6 bar	6 bar
Operating temperature range	-5°C + 35°C	-5°C + 35°C	-5°C + 35°C
Tank capacity	12l	24l	50l
Performance	95 l/min	125 l/min	180 l/min
Degree of protection	IP 20	IP 20	IP 20
Mass	15 kg	21kg	36.5kg
Year of production	2024	2024	2024
12K021 indicates both the type and the machine designation			

#### NOISE AND VIBRATION DATA

Sound pressure level	$L_{pA} = 57.5 \text{ dB(A)}$ $K = 3.57 \text{ dB(A)}$
Sound power level	$\text{Max. } L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 2.65 \text{ dB(A)}$

#### Information on noise and vibration

The noise emission level of the equipment is described by: the emitted sound pressure level  $L_{pA}$  and the sound power level  $L_{WA}$  (where K is the measurement uncertainty).

The sound pressure level  $L_{pA}$ , sound power level  $L_{WA}$  specified in these instructions were measured in accordance with EN 1012-1.

#### ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically-powered products should not be disposed of with household waste, but should be taken to appropriate facilities for disposal. Contact your product dealer or local authority for information on disposal. Waste electrical and electronic equipment contains environmentally inert substances. Unrecycled equipment poses a potential risk to the environment and human health.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "Grupa Topex") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others. Its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to Grupa Topex and are subject to legal protection under the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (Journal of Laws 2006 No. 90 Poz. 631, as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Manual and its individual elements, without the consent of Grupa Topex expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

#### EC Declaration of Conformity

**Manufacturer:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Product:** Compressor

**Model:** 12K020; 12K021; 12K022

**Trade name:** NEO TOOLS

**Serial number:** 00001 + 99999

The product described above complies with the following documents:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

**Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU**

**RoHS Directive 2011/65/EU as amended by Directive 2015/863/EU**

**Simple Pressure Vessels Directive 2014/29/EC**

And meets the requirements of the standards:

**EN 1012-1:2010;**

**EN 61000-6-1:2007; EN 61000-6-3:2007/A1:2011;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013+AMD1:2017; IEC 62321-5:2013;**

**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

This declaration relates only to the machinery as placed on the market and does not include components added by the end user or carried out by him/her subsequently.

Name and address of the EU resident person authorised to prepare the technical dossier:

Signed on behalf of:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna Street

02-285 Warsaw

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Technical Documentation Supervisor TOPEX GROUP

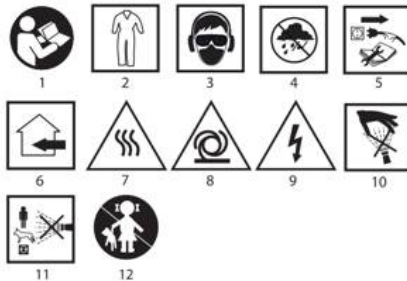
Warsaw, 2020-12-22

#### RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ БЕЗМАСЛЯНЫЙ КОМПРЕССОР 12K020/12K021/12K022

#### ПРОЧИТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!

Обратите особое внимание на инструкции по безопасности.

#### ОПИСАНИЕ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ



1. Прочтите инструкцию по эксплуатации.
2. Носите защитную одежду.
3. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, средства защиты ушей, противопылевые маски).
4. Защита от дождя.
5. Перед ремонтом (обслуживанием) отсоедините.
6. Для использования в помещении.
7. Осторожно, горячие поверхности.
8. Внимание может действовать без предупреждения.
9. Осторожно, опасность поражения электрическим током.
10. Опасность получения травм из-за высокого давления.
11. Не направляйте струю на людей, животных или живые объекты.
12. Не допускайте детей к инструменту.

#### ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

<b>A</b>	воздушный фильтр	<b>I</b>	регулятор вторичного давления
<b>B</b>	двигатель	<b>J</b>	контргайка
<b>C</b>	ручка	<b>K</b>	быстрый соединитель
<b>D</b>	резервуар	<b>L</b>	выходной манометр
<b>E</b>	колесо	<b>M</b>	манометр резервуара
<b>F</b>	дренажный клапан	<b>N</b>	смотровое отверстие *
<b>G</b>	главный выключатель	<b>O</b>	опорная стопа
<b>H</b>	самоходная рукоятка		
* Инспекционное отверстие предназначено для осмотра и очистки сосуда под давлением - может выполняться только авторизованным сервисным центром.			

## УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

### ВНИМАНИЕ!

**НЕСОБЛЮДЕНИЕ ИНСТРУКЦИЙ И МЕР ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ ИЗДЕЛИЯ, СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ ИЛИ ДАЖЕ СМЕРТИ.**

Если во время транспортировки или распаковки вы заметили какие-либо повреждения, немедленно сообщите об этом поставщику. НЕ ПОДКЛЮЧАТЬ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

### ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Этот продукт предназначен только для использования:

- для производства сжатого воздуха для пневматических инструментов. Компрессор может использоваться для работы с краскораспылителями, пневматическими инструментами, лубрикаторами, аэрографами, пистолетами для герметика, пескоструйными аппаратами, для накачивания шин и пластиковых игрушек, для распыления гербицидов и инсектицидов и т. д. В большинстве этих случаев необходимо настроить компрессор в соответствии с требованиями производителя аксессуара или используемого препарата.
- в соответствии с соответствующими описаниями и инструкциями по безопасности в данном руководстве, изделие не предназначено для использования, отличного от описанного в руководстве.

Если изделие используется не по назначению или в него вносятся несанкционированные изменения, установленная законом гарантия и предусмотренная законом ответственность за дефекты, а также любая ответственность со стороны производителя теряют силу.

Не перегружайте! Используйте изделие только для той мощности, для которой оно предназначено. Изделие, предназначенное для конкретной цели, выполняет ее лучше и безопаснее, чем изделие, выполняющее аналогичную функцию. Поэтому всегда используйте то, что соответствует назначению.

Обратите внимание, что наша продукция не предназначена для коммерческого, розничного или промышленного использования по назначению. Мы не несем никакой ответственности, если продукт используется в таких или аналогичных условиях.

При необходимости соблюдайте инструкции и правовые нормы, чтобы предотвратить возможные несчастные случаи во время работы.

### ВНИМАНИЕ!

Не используйте прибор вблизи людей, особенно детей или животных. Пользователь несет ответственность за любой ущерб, причиненный третьим лицам или их имуществу.

Сохраните руководство и используйте его, когда вам понадобится дополнительная информация. Если вам непонятны указания, приведенные в руководстве, обратитесь к своему дилеру. Если вы передаете устройство другому лицу, необходимо передать вместе с ним данное руководство.

## ОБУЧЕНИЕ

Весь обслуживающий персонал должен быть надлежащим образом обучен использованию, эксплуатации и настройке, а также должен быть ознакомлен с запрещенными действиями.

## УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Использование других принадлежностей или навесного оборудования, кроме указанных в инструкции по эксплуатации, может привести к травмам.

- Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации. Узнайте, как использовать этот прибор, все ограничения и какие опасности могут быть связаны с его использованием. Узнайте, как быстро остановить прибор и отключить управление.
- Будьте внимательны на работе, сосредоточьтесь на своей работе и используйте здравый смысл.
- Когда продукт не используется, его следует хранить в сухом и безопасном месте, недоступном для детей.
- Никогда не вытаскивайте вилку из розетки, потянув за шнур. Берегите шнур питания от нагрева, жира и острых краев.
- Всегда отключайте устройство от источника питания перед ремонтом, заменой аксессуаров и когда устройство не используется.
- Вставляя вилку в розетку, убедитесь, что выключатель находится в положении "выключено".
- Если прибор используется на открытом воздухе, используйте только удлинитель, предназначенный для использования вне помещений и имеющий соответствующую маркировку.
- Обращайте внимание на то, что вы делаете, не отвлекайтесь и думайте здраво, не работайте с продуктом, если вы устали, находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или лекарств.
- Неисправные переключатели следует отнести в авторизованный сервисный центр для замены.
- Не используйте этот прибор, если главный выключатель не позволяет включить или выключить его.
- Данное изделие разработано в соответствии со всеми применимыми требованиями и стандартами безопасности. Любой ремонт должен выполняться только квалифицированным специалистом, а запасные части должны заменяться оригинальными, в противном случае пользователь может оказаться в серьезной опасности.

## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С КОМПРЕССОРОМ

### КЛАПАН СБРОСА ДАВЛЕНИЯ В РЕЗЕРВУАРЕ

- Этот клапан устанавливается на заводе во избежание повреждения контура давления, компрессора и двигателя.
- Он установлен на заводе на определенный предел для конкретной модели и настройки и никогда не должен изменяться при настройке пользователем, это автоматически аннулирует гарантию.

### РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ

- Переключатель воздуха устанавливается на заводе для оптимальной работы оборудования. Никогда не отменяйте и не снимайте этот переключатель, так как чрезмерное давление воздуха может привести к серьезным повреждениям оборудования или травмам.

## ДВИГАТЕЛЬ И КОМПРЕССОРНЫЙ НАСОС



- Во время работы воздушные компрессоры нагреваются. Никогда не прикасайтесь к двигателю, напорным трубопроводам или компрессору.
- Если переключатель включен, компрессор работает автоматически при подключении питания.
- Никогда не пытайтесь выполнять какие-либо настройки при включенном и/или подключенном кабеле питания.

#### ВНИМАНИЕ: СЖАТЫЙ ВОЗДУХ

- Сжатый воздух, выходящий из устройства, может содержать угарный газ. Генерируемый воздух не пригоден для дыхания.
- Всегда используйте респиратор при распылении краски или в условиях повышенной запыленности.
- Использование сжатого воздуха может вызвать циркуляцию пыли и/или частиц - всегда надевайте защитные очки.
- Если машина используется для распыления легковоспламеняющихся веществ, расположите ее с подветренной стороны и на безопасном расстоянии.
- Никогда не направляйте пистолет-распылитель на себя, других людей или животных.

#### СИСТЕМА СЖАТОГО ВОЗДУХА

- Чрезмерное давление в контуре давления может привести к взрыву или разрыву. Для защиты от избыточного давления предусмотрено заводское значение безопасности. Не снимайте, не регулируйте и не заменяйте этот клапан.
- Время от времени тяните за предохранительное кольцо (рис. 8) на клапане, чтобы убедиться, что клапан работает свободно. Если клапан не работает свободно, его необходимо заменить. Ни в коем случае не сваривайте, не сверлите и не изменяйте детали напорного контура.
- Если любое из вышеперечисленных условий будет изменено или нарушено, это приведет к аннулированию гарантии производителя. Обратите внимание, что любые запасные части должны быть приобретены с теми же техническими характеристиками, что и оригинальное оборудование. Для получения запасных частей или спецификаций обращайтесь к официальному дилеру.

#### DYSZA

- Если воздушное сопло протекает, имеет следы глубокой коррозии, механические повреждения или из него выходит воздух, немедленно выключите машину и обратитесь в авторизованный сервисный центр.

Использование машины с неисправным соплом может привести к разрыву воздушного сопла или неожиданной утечке воздуха под высоким давлением, что приведет к летальному исходу или серьезным травмам.

#### ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

- Машина должна быть подключена к правильно заземленной розетке.
- Никогда не используйте при номинальном напряжении, отличном от 220-230 В / 50 Гц. Цепь должна быть надлежащим образом защищена.
- Подключайте только к электрической цепи, защищенной устройством токовой защиты с током срабатывания не более 30 мА.

#### ЗАЩИТНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

- Надевайте защитные очки! При работе с машиной в глаза могут попасть инородные тела, что может привести к серьезным повреждениям глаз. Обычных очков недостаточно для защиты глаз. Например, корректирующие очки или солнцезащитные очки не обеспечивают достаточной защиты, поскольку они не имеют специального защитного стекла и недостаточно закрыты по бокам.

#### ВНИМАНИЕ! Машина очень шумная

- Носите соответствующие средства защиты от шума! Шум может привести к повреждению или потере слуха. Делайте частые перерывы во время работы. Ограничьте ежедневное воздействие.
- Защитные средства, такие как противопылевая маска или шлем, используемые в соответствующих условиях, помогут снизить травматизм, особенно если при

обработке образуется пыль или есть риск удариться головой о выступающие или низкие препятствия.

#### ПРОФИЛАКТИКА И ПЕРВАЯ ПОМОЩЬ

Примечание: всегда рекомендуется:

- Имеется подходящий огнетушитель (снежный, порошковый).
- Полностью укомплектованная аптечка первой помощи, легко доступная для обслуживающего персонала и оператора.
- Мобильный телефон или другое устройство для быстрого вызова экстренных служб.

Сопровождающий должен знать принципы оказания первой помощи. Сопровождающий должен находиться на безопасном расстоянии от рабочей зоны и постоянно видеть вас!

Всегда соблюдайте правила оказания первой помощи в случае травмы.

- В случае поражения электрическим током, как нигде, необходимо уделять особое внимание безопасности и устранению рисков для спасателей. Пострадавший обычно остается в контакте с электрооборудованием (источником травмы) из-за мышечных спазмов, вызванных ударом током. В этом случае происходит травматический процесс. Поэтому необходимо ПЕРВЫМ выключить электропитание любым возможным способом. Затем вызовите скорую помощь или другую профессиональную службу.

#### В СЛУЧАЕ ПОЖАРА:

- Если двигатель задымится или из него начнет выходить дым, выключите прибор, отключите питание и уйдите в безопасное место.
- Используйте подходящий огнетушитель (CO2, сухой порошок, галотрон) для тушения пожара.
- НЕ ПАНИКУЙТЕ. Паника может нанести еще больший ущерб.

#### РЕЗИДЕНТНЫЙ РИСК

Даже если изделие используется в соответствии с инструкциями, невозможно устранить все риски, связанные с обращением с ним. Конструкция изделия может привести к следующим опасностям:

- Электрическая опасность, вызванная прикосновением к частям, находящимся под высоким напряжением (прямой контакт), или частям, подвергшимся высокому напряжению в результате отказа изделия (косвенный контакт).
- Опасность получения ожогов и других травм из-за возможного контакта с предметами или материалами, имеющими высокую температуру, в том числе с источниками тепла.
- Опасности, связанные с контактом или вдыханием вредных жидкостей, газов, туманов, паров и пыли.
- Опасности, возникающие в результате несоблюдения эргономических принципов проектирования изделий, например, опасности, вызванные неправильной позой тела или чрезмерным напряжением и неестественной природой анатомии кисти/руки человека, относятся к конструкции рукоятки, балансу изделия.
- Опасности, связанные с неожиданным запуском, неожиданным превышением скорости двигателя из-за неисправности/отказа системы управления, относятся к неисправностям рукоятки и привода.
- Опасности, связанные с невозможностью остановить изделие при самых благоприятных условиях, связаны с надежностью рукоятки и размещением изделия вне двигателя.
- Опасность отказа системы контроля продукции связана с надежностью ручки, размещением дозаторов и маркировкой.
- Опасности, связанные с падающими предметами или разбрызгивающимися жидкостями.
- Механические опасности, связанные с резкой и отбраковкой.

- - Риск того, что шум вызовет потерю слуха (глухоту) и другие физиологические нарушения (например, потерю равновесия, потерю сознания).

Риск вибрации (вызывает сосудистые и неврологические повреждения кисти руки, например, так называемую "болезнь белых пальцев")

### ВНИМАНИЕ!

Изделие генерирует электромагнитное поле очень низкой интенсивности. Это поле может нарушить работу некоторых кардиостимуляторов. Чтобы снизить риск серьезных или смертельных травм, людям с кардиостимуляторами следует проконсультироваться с врачом.

При отсутствии защиты от сверхтоков пользователь должен обеспечить установку устройств защиты от сверхтоков для силовой цепи. Оно должно соответствовать требованиям стандарта EN60204-1. Обратитесь за советом к своему электрику.

Не используйте этот компрессор во взрывоопасной атмосфере: существует опасность серьезных несчастных случаев и пожара.

Высокая вязкость масла может возникнуть при холодном запуске, засорение масляных фильтров или неисправность клапана могут вызвать масляное голодание; Отверстия должны быть закрыты при работающем компрессоре.

Определите, когда компрессор управляется автоматически или дистанционно. Примите необходимые меры для предотвращения автоматического или дистанционного запуска, когда компрессор находится на техническом обслуживании, ремонте или осмотре: заблокируйте главный электрический разъединитель.

Риск образования кокса в отводящем трубопроводе, что может привести к пожару или взрыву

Концентрация обрабатываемых газов, которые могут вытеснить воздух для дыхания, должна поддерживаться на приемлемом уровне. Пользователю следует обратиться к стандарту EN 12021 по допустимым уровням загрязняющих веществ в воздухе для дыхания.

Для обработки жидкостей, образующихся в компрессоре, перед вводом его в эксплуатацию необходимы сепараторы, ловушки и эвакуационные устройства, поскольку они не поставляются;

### Распаковка

- - Внимательно проверьте все детали после распаковки изделия из коробки.
- - Не выбрасывайте упаковочные материалы, пока не убедитесь, что они не стали частью изделия.
- - Не оставляйте упаковочные детали (пластиковые пакеты, скрепки и т.д.) в пределах досягаемости детей, они могут стать потенциальным источником опасности. Существует опасность проглатывания или удушья!
- - Если вы заметили повреждения во время транспортировки или распаковки, немедленно сообщите об этом поставщику. Не используйте продукт!
- - Мы рекомендуем сохранить упаковку для дальнейшего использования. Продолжайте перерабатывать или утилизировать упаковочные материалы в соответствии с действующим законодательством. Отсортируйте отдельные части упаковки по материалам и сдайте их в соответствующие пункты сбора. За дополнительной информацией обращайтесь в местную администрацию.

Во время транспортировки крепежные элементы могут ослабнуть в упаковке.

### СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ

1x корпус компрессора, 2x колеса с монтажным комплектом (для 24 л, 50 л), 2x ножки с монтажным комплектом, 1x воздушный фильтр, 1x руководство по эксплуатации

- - Стандартные аксессуары могут быть изменены без предварительного уведомления.

Это изделие требует сборки. Перед использованием изделие должно быть правильно собрано

После распаковки коробки проверьте состояние компрессора на наличие признаков повреждения. В частности, внимательно осмотрите воздушное сопло.

Поместите компрессор на горизонтальную, ровную и устойчивую поверхность так, чтобы корпус компрессора был обращен вверх.

Установите транспортировочные колеса (если они еще не установлены) в держатели колес на нижней стороне воздушного сопла с помощью прилагаемых винтов (рис. 2).

Установите опорную ножку (если она еще не установлена) на крошечный на нижней стороне воздушного сопла с помощью прилагаемого винта (рис. 3).

Установите воздушный фильтр на резьбу и затяните рукой по часовой стрелке (рис. 4).

Проверьте герметичность сливного клапана воздушного бака (рис. 7).

Установите компрессор в чистом, сухом и хорошо проветриваемом месте. Расположите компрессор на расстоянии 12-18 дюймов от стены или другого препятствия, которое может помешать потоку воздуха через вентилятор. Установите компрессор на устойчивую, ровную поверхность. Компрессор оснащен теплоотводящими ребрами для обеспечения надлежащего охлаждения. Содержите ребра и другие детали, на которых скапливается пыль или грязь, в чистоте. Чистый компрессор работает холоднее и обеспечивает более длительную работу. Не кладите на компрессор тряпки, контейнеры или другие материалы.

Установите максимальное давление и подключите компрессор к источнику питания. При достижении максимального давления выключите исправный компрессор и проверьте его на наличие утечки воздуха. Если обнаружена утечка воздуха, сбросьте давление из воздушного сопла и перед дальнейшим использованием проведите проверку и ремонт компрессора в авторизованном сервисном центре.

### ВНИМАНИЕ!

Никогда не используйте компрессор с утечкой сжатого воздуха!

Перемещайте машину только за счет подъема рукоятки, ни в коем случае не тяните за подсоединенные шланги и кабели.

### ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При использовании компрессора всегда храните и транспортируйте его в рабочем положении (стоя, опираясь ногами и колесами на ровную, твердую поверхность - бак опущен, двигатель компрессора поднят. Компрессоры никогда не опрокидывайте вверх дном!

### ПОДСОЕДИНЕНИЕ И ОТСОЕДИНЕНИЕ ВОЗДУШНОГО ШЛАНГА

Машина оснащена быстроразъемным соединением для подключения воздушного шланга.

- - Использование сжатого воздуха в различных предусмотренных целях (накачивание, пневматические инструменты, покраска, мойка только моющими средствами на водной основе и т.д.) требует знания и соблюдения правил, установленных для каждого конкретного случая применения.
- - Всегда срабатывайте давление из резервуара перед проведением технического обслуживания, подключением инструментов или принадлежностей. При подключении

пневмоинструмента к шлангу подачи сжатого воздуха от компрессора необходимо прервать подачу воздуха из шланга.

### **Прерывание подачи воздуха из шланга обязательно. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОЗДУШНОГО ШЛАНГА**

1. Потяните фланец назад по направлению к манометру (рис. 5А).
2. Вставьте разъем воздушной линии в гнездо (рис. 5В) и отпустите фланец.
3. Убедитесь, что воздушный шланг правильно подсоединен.

### **ОТСОЕДИНЕНИЕ ВОЗДУШНОГО ШЛАНГА**

1. Вставьте разъем воздушной линии в гнездо.
2. Потяните фланец назад к манометру.
3. Вытяните разъем воздушной линии и освободите фланец.

### **НАСТРОЙКА РАБОЧЕГО ДАВЛЕНИЯ**

Установленное рабочее давление можно определить по манометру (рис. 6С).

Поверните регулятор (рис. 6А) в соответствии со стрелками, чтобы увеличить или уменьшить рабочее давление (ослабьте контргайку (рис. 6В). При снижении давления изменение стрелки манометра происходит только после частичного уменьшения количества воздуха.

Настройку можно зафиксировать красной контргайкой (рис. 6В), установив необходимое давление и открутив контргайку на ручке. После временного снижения давления необходимое давление на выходе можно легко понизить, повернув клапан на контргайку. Для новой настройки давления открутите контргайку в нижнее положение. Если вы не можете повернуть клапан, возможно, он слишком туго затянут контргайкой.

### **ВНИМАНИЕ!**

Никогда не превышайте максимальный уровень рабочего давления подключенного прибора. Не затягивайте контргайку с чрезмерным усилием.

### **ОПЕРАЦИЯ**

Перед использованием устройства внимательно ознакомьтесь с приведенными ниже инструкциями:

Перед проведением технического обслуживания, подключением инструментов и принадлежностей всегда стравливайте давление из резервуара.

- Убедитесь, что болты и гайки надежно затянуты
- Убедитесь, что конденсат слит из воздушного резервуара и что сливная пробка закрыта.
- Проверьте состояние предохранительного клапана, воздушного баллона и всех принадлежностей, работающих под давлением.
- Если воздушный фильтр загрязнен, замените или очистите его.
- Проверьте, правильно ли подсоединен воздушный шланг.

### **ЗАПУСК / ВЫКЛЮЧЕНИЕ**

- Запустите машину, нажав на нижнюю часть главного выключателя (рис. 6D).
- Выключите машину, нажав на нижнюю часть главного выключателя.

1. запустите машину, дайте воздуху нагнетаться в резервуаре и проверьте, нет ли утечек воздуха.
2. Отрегулируйте необходимое рабочее давление.
3. если в резервуаре для воздуха создано достаточное давление, машина автоматически отключается.
4. если давление слишком низкое, устройство запускается автоматически.

По окончании работы всегда выключайте машину. Откройте вентиляционное отверстие бака, спустите воздух и удалите скопившийся конденсат.

### **ВНИМАНИЕ НА ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ!**

Проверяйте и регулируйте машину в авторизованном сервисном центре не реже одного раза в год, чтобы убедиться в ее правильной работе.

Правильное техническое обслуживание является залогом безопасной, экономичной и бесперебойной работы машины.

Несоблюдение инструкций по обслуживанию и мер предосторожности может привести к серьезным травмам или смерти. Всегда следуйте процедурам, мерам предосторожности, рекомендуемому техническому обслуживанию и рекомендуемыми проверкам, перечисленным в данном руководстве.

### **ВНИМАНИЕ**

ВСЕГДА выключайте двигатель перед выполнением любых работ на машине (техническое обслуживание, осмотр, замена принадлежностей, сервис) или перед хранением, дождитесь остановки всех движущихся частей и дайте машине остыть. Заблокируйте двигатель от случайного запуска (отключите питание от сети). ВСЕГДА стравливайте давление из воздушного шланга и резервуара перед проведением технического обслуживания, подключением инструментов или принадлежностей.

Отключите инструмент от электросети. Никогда не подключайте и не отключайте инструмент во время технического обслуживания.

- - Всегда следите за тем, чтобы все гайки и болты были надежно затянуты, и убедитесь, что машина находится в хорошем рабочем состоянии.
- - Поддерживайте машину в хорошем состоянии, при необходимости меняйте предупреждающие и инструктивные надписи на машине.
- - Всегда следите за тем, чтобы в вентиляционных отверстиях не было мусора.
- - В целях безопасности заменяйте изношенные или поврежденные детали. Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности. Детали, не прошедшие проверку и не одобренные производителем оборудования, могут привести к непредвиденным повреждениям.
- - Для проведения ремонта и технического обслуживания, отличного от описанного в этой главе, более сложного или требующего специальных инструментов, доверьте его нашему авторизованному сервисному центру.

### **РАЗРЯДКА ВОЗДУШНОГО БАЛЛОНА**

Необходимо сливать конденсат из бака после каждого использования. Периодически (или после окончания работы в течение более одного часа) сливайте конденсат, который образуется внутри бака из-за влаги в воздухе, чтобы защитить бак от ржавчины и не уменьшить его емкость.

Дренаж должен осуществляться под давлением макс. 1 -2 бар.

2. Наклоните бак в положение сливного отверстия в самой нижней части бака (рис. 7).

3. осторожно открутите винт, давление воздуха вытеснит конденсат из резервуара.

4. Когда в резервуаре будет только чистый воздух, поверните и затяните винт.

### **УПРАВЛЕНИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫМ КЛАПАНОМ**

Проверяйте состояние предохранительного клапана перед каждым использованием.

1. Убедитесь, что в резервуаре нет давления. Манометр (рис. 6Е) должен показывать 0 бар.

2. Несколько раз потяните за кольцо (рис. 8). Штифт должен двигаться свободно.

3. если штифт заблокирован внутри предохранительного клапана, не используйте машину и обратитесь в

авторизованный сервисный центр. Никогда не регулируйте предохранительный клапан самостоятельно.

ОЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА

- 1. Откройте крышку воздушного фильтра (рис. 4В).
- 2. Извлеките картридж фильтра.
- 3 Чтобы удалить грязь, осторожно постучите фильтром о твердую поверхность. Ни в коем случае не пытайтесь смахнуть грязь щеткой, она может вдавиться в волокна. Если фильтр чрезмерно загрязнен, замените его новым.

ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Перед каждым использованием	Слейте конденсат из бака
	Проверьте, нет ли необычных звуков или вибраций
Каждые 10 часов работы	Убедитесь, что все гайки и болты затянуты
Каждые 40 часов работы	Очистите воздушный фильтр
	Проверьте воздушную систему на наличие утечек с помощью мыльного раствора

Техническое обслуживание следует проводить чаще, если компрессор используется вблизи операций по распылению краски или в пыльной среде.

Все прочие работы по техническому обслуживанию и ремонту могут выполняться только нашим сервисным представителем

ЧИСТКА

- Тщательно очищайте машину после каждого использования.
- Не допускайте загрязнения рукояток маслом или жиром. Очищайте рукоятку влажной тканью с мылом. Никогда не используйте для чистки агрессивные моющие средства или растворители. Это может привести к непоправимому повреждению изделия. Пластиковые детали могут быть повреждены химическими веществами.
- Протрите изделие слегка увлажненной тканью или щеткой.
- Очистите корпус устройства, особенно вентиляционные отверстия.

ХРАНЕНИЕ

- Храните машину в недоступном для детей месте. Выключайте двигатель и вынимайте вилку из розетки, если машина не используется.

Убедитесь, что давление на выходе равно нулю (0) фунтов на квадратный дюйм, полностью повернув ручку регулятора, чтобы полностью снизить давление воздуха на выходе.

- Снимите пневматический инструмент или принадлежность.
- Дайте машине остыть. Слейте воздух из резервуара, открыв сливной клапан в нижней части резервуара. - Не храните машину под прямыми солнечными лучами в течение длительного времени.
- Замените изношенные или поврежденные детали для обеспечения безопасности.
- Храните машину в чистом, сухом, темном и незамерзающем месте, защищенном от пыли и недоступном для детей. Идеальная температура хранения - от 5 до 30°С.
- По возможности используйте для хранения оригинальную упаковку.
- Накройте устройство подходящим защитным чехлом, не удерживающим влагу. Не используйте пластиковую пленку в качестве пылезащитного чехла. Непористая крышка будет задерживать влагу вокруг аппарата, способствуя появлению ржавчины и коррозии.

ТРАНСПОРТ

Выключите двигатель и выньте вилку из розетки. При транспортировке старайтесь не ронять и не трясти машину.

При транспортировке закрепите машину, чтобы предотвратить ее скольжение и опрокидывание. Не ставьте на машину никаких предметов.

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

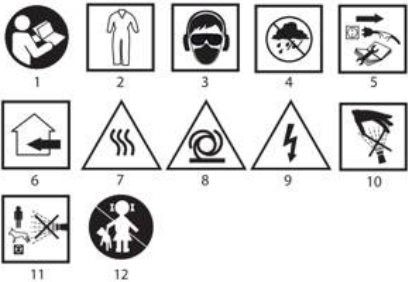
Неисправности машины, требующие серьезного вмешательства, всегда должны устраняться в специализированной мастерской. Несанкционированное вмешательство может привести к повреждениям. Если вы не можете устранить неисправность описанными здесь способами, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

Проблема Возможная причина Действия по устранению		
Нет начального условия	Неисправность основного источника питания. Подключение к сети. Перегрев.	Проверьте причину перегорания предохранителя / автоматического выключателя. Замените или сбросьте Обратитесь в авторизованный сервисный центр Подождите, пока двигатель остынет
Давление	Утечка воздуха в предохранительном клапане. Засоренный воздушный фильтр. Неисправный обратный клапан.	Проверьте клапан вручную, потянув за кольца. В этом случае требуется замена клапана в авторизованном сервисном центре. Очистите или замените при необходимости. Поручите замену обратного клапана авторизованному сервису
Освобождение предохранительного клапана	Неисправное реле давления или неправильное регулирование	Убедитесь, что регулировка выполнена правильно, если проблема не устранена, замените реле давления в авторизованном сервисном центре.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Параметр	12K020	12K021	
	Значение	Значение	
Напряжение питания	230 В ПЕРЕМЕННОГО ТОКА	230 В ПЕРЕМЕННОГО ТОКА	П

Частота питания	50 Гц	50 Гц	5
Номинальная мощность двигателя	500W	800W	1
Скорость вращения двигателя	1400 мин <sup>-1</sup>	1400 мин <sup>-1</sup>	140
Класс защиты	I	I	
Максимальное давление	8 бар	8 бар	8
Давление отключения	8 бар	8 бар	8
Давление включения	6 бар	6 бар	6
Диапазон рабочих температур	-5°C + 35°C	-5°C + 35°C	-5°C + 35°C
Емкость резервуара	12л	24л	12л
Производительность	95 л/мин	125 л/мин	180 л/мин
Степень защиты	IP 20	IP 20	IP 20
Масса	15 кг	21 кг	36 кг
Год производства	2024	2024	2024



1. Olvassa el a használati utasítást.
2. Viseljen védőruházatot.
3. Viseljen egyéni védőfelszerelést (védőszemüveg, fülvédő, védőkesztyű, védőcipő).
4. Védje az esztől.
5. javítás (karbantartás) előtt húzza ki a csatlakozót.
6. Belső használatra.
7. Vigyázat forró felületek.
8. Figyelem! figyelem! figyelmeztetés nélkül is cselekedhet.
9. Vigyázat áramütés veszélye.
10. A nyomás okozta sérülésveszély.
11. Ne irányítsa a sugárhajtást emberekre, állatokra vagy élő növényekre.
12. Tartsa távol a gyermekeket a szerszámtól.

ДАННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления	L <sub>pA</sub> = 57,5 дБ(A) K= 3,57 дБ(A)
Уровень звуковой мощности	Макс. L <sub>WA</sub> = 79 дБ(A) K= 2,65 дБ(A)

Информация о шуме и вибрации

Уровень шумового излучения оборудования описывается: уровнем звукового давления L<sub>pA</sub> и уровнем звуковой мощности L<sub>WA</sub> (где K - погрешность измерения).

Уровень звукового давления L<sub>pA</sub> , уровень звуковой мощности L<sub>WA</sub> , указанные в данной инструкции, были измерены в соответствии с EN 1012-1.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

	Изделия с электрическим приводом не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их следует сдавать на соответствующие предприятия для утилизации. За информацией об утилизации обращайтесь к продавцу изделия или в местные органы власти. Отходы электрического и электронного оборудования содержат экологически инертные вещества. Неутилизированное оборудование представляет потенциальный риск для окружающей среды и здоровья людей.
--	---

"Група Топэк Спудла з ограничено одповидальностю" Spółka komandytowa z ograniczoną odpowiedzialnością w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (далее: "Група Топех") сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: "Руководство"), включая, среди прочего, его текст, фотографии, схемы, рисунки, а также его состав, принадлежат исключительно Група Топех и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (Законодательный вестник 2006 г. № 90 Поз. 631, с изменениями). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства и его отдельных элементов без письменного согласия Група Топех строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

HU  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
OLAJMENTES KOMPRESSZOR  
12K020/12K021/12K022

OLVASSA EL A KEZELÉSI ÚTMUTATÓT!

Fordítson különös figyelmet a biztonsági utasításokra.

A HASZNÁLT PIKTOGRAMOK LEÍRÁSA

A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

A	légszűrő	I	másodlagos nyomásszabályozó
B	motor	J	záránya
C	fogantyú	K	gyorscsatlakozó
D	tartály	L	kimeneti nyomásmérő
E	kerék	M	tartály nyomásmérő
F	leeresztő szelep	N	ellenőrzőnyílás *
G	főkapcsoló	O	támasztó láb
H	önjáró fogantyú		

\* Az ellenőrző nyílás a nyomástartó edény ellenőrzésére és tisztítására szolgál - csak erre felhatalmazott szerviz végezheti.

HASZNÁLATI FELTÉTELEK

FIGYELEM!

AZ UTASÍTÁSOK ÉS A BIZTONSÁGI ÖVINTÉZKEDÉSEK BE NEM TARTÁSA A TERMÉK KÁROSODÁSÁT, SÚLYOS SÉRÜLÉST VAGY AKÁR HALÁLT IS OKOZHAT.

Ha a szállítás vagy a kicsomagolás során bármilyen sérülést észlel, azonnal értesítse a szállítót. NE CSATLAKOZTASSA HASZNÁLATRA.

A FELHASZNÁLÁS KÜLÖNLEGES FELTÉTELEI

Ez a termék kizárólag használatra szolgál:

- sűrített levegő előállítására a léghajtású szerszámok számára. A kompresszor használható festékszórók, légszerszámok, kenőgépek, légfúvók, tömítőpisztolyok, homokfúvók működtetésére, gumibroncsok és műanyag játékok szivattyúzására, gyomirtó és rovarirtó szerek permetezésére stb. A legtöbb ilyen alkalmazásnál a kompresszort a tartozék gyártójának vagy a használt készítménynek megfelelően kell beállítani.
- a jelen kézikönyvben található vonatkozó leírásoknak és biztonsági utasításoknak megfelelően, a termék a kézikönyvben leírtaktól eltérő használatra nem alkalmas.

Ha a terméket a rendeltetésétől eltérő célra használják, vagy jogosulatlan módosításokat hajtanak rajta végre, a törvényes jóállás és a törvényes hibakövetelmény, valamint a gyártó minden felelőssége érvényét veszti.

Ne terhelje túl! A terméket csak arra a teljesítményre használja, amelyre tervezték. Egy adott célra tervezett termék jobban és biztonságosabban teljesíti azt, mint egy hasonló funkciót ellátó termék. Ezért mindig a célnak megfelelő használja.

Felhívjuk figyelmét, hogy termékeinket nem kereskedelmi, kiskereskedelmi vagy ipari felhasználásra szánjuk. Nem vállalunk felelősséget, ha a terméket ilyen vagy hasonló körülmények között használják.

Szükség esetén kövesse az irányelveket és a jogszabályi előírásokat a munka során bekövetkező esetleges balesetek megelőzése érdekében.

## MEGJEGYZÉS!

Soha ne használja a terméket, ha az emberek, különösen gyermekek vagy állatok közelében van. A felhasználó felelős a harmadik személyeknek vagy tulajdonuknak okozott károkért.

Tartsa meg a kézikönyvet, és használja, ha további információra van szüksége. Ha nem érti a kézikönyvben található útmutatásokat, forduljon a márkakereskedőhöz. Ha a terméket kölcsönadja más személynek, akkor ezt a kézikönyvet is kölcsön kell adni vele együtt.

## KÉPZÉS

A kezelőszemélyzetnek megfelelő képzést kell kapnia a használatra, működtetésre és beállításra vonatkozóan, és különösen a tiltott tevékenységeket kell ismernie.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### FIGYELEM!

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

A használati utasításban megadottaktól eltérő tartozékok vagy tartozékok használata sérülést okozhat.

- Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a termék használatának módját, az összes korlátozást és a használatával járó esetleges veszélyeket. Tanulja meg, hogyan lehet a terméket gyorsan leállítani és a vezérlést kikapcsolni.
- Legyen óvatos a munkában, koncentráljon a munkájára és használja a józan eszt.
- Használaton kívül a terméket száraz és biztonságos helyen, gyermekek elől elzárva kell tárolni.
- Soha ne húzza ki a dugót a konnektorból a zsinór meghúzásával. Védje a tápkábelt a hőtől, zsírtól és éles szélektől.
- Javítás, tartozékok cseréje előtt, valamint amikor a terméket nem használja, mindig válassza le a terméket az áramforrásról.
- Ha konnektorba csatlakoztatja a készüléket, győződjön meg róla, hogy a kapcsoló "ki" állásban van.
- Ha a terméket kültéren használja, csak kültéri használatra tervezett és ennek megfelelően megjelölt hosszabbítót használjon.
- Figyeljen arra, amit csinál, maradjon koncentrált és gondolkodjon ésszerűen, ne dolgozzon a termékkel, ha fáradt, alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- A meghibásodott kapcsolókat hivatalos szervizközpontba kell vinni cseréje.
- Ne használja a terméket, ha a főkapcsoló nem teszi lehetővé a be- és kikapcsolást.
- Ezt a terméket a rá vonatkozó összes biztonsági követelménynek és szabványnak megfelelően tervezték. Bármilyen javítást csak szakképzett személy végezhet, és a pótalkatrészeket csak eredeti alkatrészekkel szabad kicserélni, ellenkező esetben a felhasználó komoly veszélybe kerülhet.

## A KOMPRESSZORRAL VALÓ MUNKAVÉGZÉSRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### TARTÁLY NYOMÁSCSÖKKENTŐ SZELEP

- Ezt a szelepet gyárilag szerelik be, hogy megakadályozzák a nyomáskör, a kompresszor és a motor károsodását.
- Gyárilag egy adott modellhez és beállításhoz meghatározott határértékre van beállítva, és soha nem szabad a felhasználónak módosítani a beállításon, mivel ez automatikusan érvényteleníti a garanciát.

### NYOMÁSKAPCSOLÓ

- A légkapcsolót gyárilag állítják be a berendezés optimális teljesítménye érdekében. Soha ne írja felül vagy távolítsa el ezt a kapcsolót, mivel a túlzott légnyomás súlyos berendezéskárosodást vagy személyi sérülést okozhat.

### MOTOR ÉS KOMPRESSZOR SZIVATTYÚ

- A légkompresszorok működés közben felforrósodnak. Soha ne érintse meg a motort, a nyomóvezetéseket vagy a kompresszort.
- Ha a kapcsoló be van kapcsolva, a kompresszor automatikusan működik, amikor a tápellátás be van kapcsolva.
- Soha ne próbálkozzon semmilyen beállítással bekapcsolt és/vagy csatlakoztatott tápkábel mellett.

### FIGYELEM: SÚRÍTETT LEVEGŐ

- A készülék sűrített levegője szén-monoxidot tartalmazhat. A keletkező levegő nem alkalmas légzésre.
- Feszétszórakór vagy poros körülmények között mindig használjon légzőkészüléket.
- A sűrített levegő használata por és/vagy részecskék keringését okozhatja - mindig viseljen védőszemüveget.
- Ha a gépet gyúlékony anyagok permetezésére használja, helyezze a gépet széllel szemben és biztonságos távolságban.
- Soha ne irányítsa a szórópisztolyt saját magára, más emberekre vagy állatokra.

### SÚRÍTETT LEVEGŐS RENDSZER

- A túl nagy nyomás a nyomáskörben robbanást vagy törést okozhat. A túlnyomás elleni védelem érdekében gyárilag beállított biztonsági értéket tartalmaz. Ne távolítsa el, ne állítsa be és ne cserélje ki ezt a szelepet.
- Időről időre húzza meg a biztonsági értékgyűrűt (8. ábra) a szelepen, hogy a szelep szabadon működjön. Ha a szelep nem működik szabadon, ki kell cserélni. Semmilyen körülmények között ne hegeszteni, fűrni vagy módosítani a nyomáskör alkatrészeit.
- Ha a fenti feltételek bármelyikét megváltoztatják vagy megszegik, az érvényteleníti a gyártó garanciáját. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a pótalkatrészeknek az eredeti berendezéssel azonos specifikációjúnak kell lenniük. A pótalkatrészekért vagy specifikációkért forduljon a hivatalos kereskedőhöz.

### DYSZA

- Ha a légfűvóka szivárog, mély korrózió jeleit mutatja, mechanikai sérülést szenved, vagy a levegő kiszökik, azonnal kapcsolja ki a gépet, és szervizeltesse meg egy hivatalos szervizen.

A gép hibás fűvókával történő használata a légfűvóka megrepedéséhez vagy váratlan légnyomomású légszivárgáshoz vezethet, ami halálos vagy súlyos sérülést okozhat.

### ELEKTROMOS KÖVETELMÉNYEK

- A gépet megfelelően földelt aljzathoz kell csatlakoztatni.
- Soha ne használja 220-230 V / 50 Hz-től eltérő névleges feszültségen. Az áramkört megfelelően védeni kell.
- Csak olyan elektromos áramkörhöz csatlakoztassa, amelyet 30 mA-t meg nem haladó kioldási áramerősségű áramvédő berendezés véd.

### VÉDŐFELSZERELÉS

- Viseljen védőszemüveget! A gép működtetése idegen testek szembe történő kilökődéséhez okozhatja, ami súlyos szemkárosodást okozhat. A normál szemüveg nem elegendő a szem védelmére. Például a korrekciós szemüveg vagy a napszemüveg nem nyújt megfelelő védelmet, mivel nem rendelkezik speciális biztonsági üveggel, és nem eléggé zárt az oldalán.

## FIGYELEM ! A gép nagyon zajos

- Viseljen megfelelő zajvédő felszerelést! A zaj halláskárosodást vagy hallásvesztést okozhat. Munka közben tartson gyakori szüneteket. Korlátozza a napi expozíció mértékét.
- A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelés, például porvédő maszk vagy sisak, csökkenti a sérüléseket, különösen akkor, ha a feldolgozás során por keletkezik, vagy fennáll a veszélye, hogy a fej beütözik a kiálló vagy alacsony akadályokba.

## MEGELŐZÉS ÉS ELŐSEGÉLYNYÚJTÁS

Megjegyzés: mindig ajánlott:

- Megfelelő tűzoltó készülék (hó, por) rendelkezésre áll.
- Teljesen felszerelt elsősegélycsomag, amely könnyen hozzáférhető a kezelő és az üzemeltető számára.
- Mobiltelefon vagy más eszköz a segítségnyújtások gyors hívására.

Az elsősegélynyújtás alapelveinek ismerete. A kísérőnek biztonságos távolságot kell tartania a munkaterülettől, és mindig látnia kell Ön!t

Sérülés esetén mindig tartsa be az elsősegélynyújtási szabályokat.

- Az áramütés esetén, jobban, mint bárhol máshol, hangsúlyozni kell a biztonságot és a mentők kockázatainak kiküszöbölését. A sérült személy az áramütés által okozott izomgörcsök miatt általában kapcsolatban marad az elektromos berendezéssel (a sérülés forrásával). Ebben az esetben traumatikus folyamat van folyamatban. Ezért minden lehetséges eszközzel ELŐSZÖRÖSEN KI kell kapcsolni az áramot. Ezután HÍVJON SZEMÉLYT vagy más szakszolgálatot.

## TŰZ ESETÉN:

- Ha a motor füstölni kezd, vagy füst kezd kijönni belőle, kapcsolja ki a terméket, húzza ki az áramellátást, és menjen biztonságos helyre.
- A tűz eloltásához használjon megfelelő tűzoltó készüléket (CO<sub>2</sub>, száraz por, halotron).
- NE PÁNIKOLJON. A pánik még nagyobb kárt okozhat.

## FELESZI KOCKÁZAT

Még ha a terméket az utasításoknak megfelelően használják is, nem lehet kiküszöbölni a kezelésével kapcsolatos összes kockázatot. A termék kialakításából a következő veszélyek adódhatnak:

- Nagyfeszültségű alkatrészek (közvetlen érintkezés) vagy a termék meghibásodása következtében nagyfeszültségnek kitett alkatrészek (közvetett érintkezés) érintése által okozott elektromos veszély.
- Hőégésveszély, amely égési sérüléseket vagy más sérüléseket okozhat a magas hőmérsékletű tárgyakkal vagy anyagokkal, beleértve a hőforrásokat is, való esetleges érintkezés miatt.
- A káros folyadékokkal, gázokkal, ködökkel, füstökkel és porokkal való érintkezés vagy belégzés okozta veszélyek.
- A terméktervezés ergonómiai elveinek be nem tartásából eredő veszélyek, például az egészségtelen testtartás vagy a túlzott megterhelés és az emberi kéz/kar anatómiájának természetellenes jellege által okozott veszélyek a fogantyú kialakításával, a termék egyensúlyával kapcsolatosak.
- A vezérlőrendszer hibája/meghibásodása miatt váratlanul beinduló, váratlanul túlpörgő motor okozta veszélyek a fogantyú és a hajtás elhelyezésének hibáihoz kapcsolódnak.
- Az a veszély, hogy a terméket a legjobb körülmények között sem lehet megállítani, a fogantyú épségével és a termék motoron kívüli elhelyezésével kapcsolatos.
- A termékellenőrzési rendszer meghibásodásának veszélyei a fogantyú robusztusságával, az átvétek elhelyezésével és a címkézéssel kapcsolatosak.
- A kilövő tárgyából vagy fröccsenő folyadékokból eredő veszélyek.
- Mechanikai veszélyek a vágás és a selejtezés miatt.
- A zaj halláskárosodás (sükettség) és egyéb fiziológiai rendellenességek (pl. egyensúlyvesztés, eszméletvesztés) kockázata.

Vibrációs kockázat (érrendszeri és neurológiai károsodást okoz a kéz-kar rendszerben, például az úgynevezett "fehér ujj betegség").

## FIGYELEM!

A termék nagyon alacsony intenzitású elektromágneses mezőt generál. Ez a mező zavarhatja egyes pacemakerek működését. A súlyos vagy halálos sérülések kockázatának csökkentése érdekében a pacemakerrel rendelkezőknek orvoshoz kell fordulniuk.

Túláramvédelem hiányában a felhasználónak gondoskodnia kell arról, hogy a tápáramkörhöz túláramvédelmi készüléket szereljenek fel. Ennek meg kell felelnie az EN60204-1 szabvány követelményeinek. Kérjen tanácsot villanyszerelőjétől.

Ne használja ezt a kompresszort robbanásveszélyes légkörben: súlyos baleset és tűzveszély áll fenn.

Hidegindításkor magas olajviszkózitás léphet fel, eltömődött olajszűrők vagy szelephiba okozhat olajhiányt; A nyílásoknak zárva kell lenniük, amikor a kompresszor működik.

Azonosítsa, ha a kompresszor automatikusan vagy távvezérléssel működik. Tegye meg a szükséges intézkedéseket az automatikus indítás vagy távindítás megakadályozására, amikor a kompresszort szervizelik, karbantartják vagy ellenőrzik: zárja le a fő elektromos leválasztót.

Köszképződés kockázata a kiűrtő csővezetékben, ami tüzet vagy robbanást okozhat.

A feldolgozott gázok koncentrációját, amelyek kiszoríthatják a légzőlevegőt, elfogadható szinten kell tartani. A felhasználónak a légzőlevegőben lévő szennyező anyagok megengedett szintjeiről szóló EN 12021 szabványt kell figyelembe vennie.

A kompresszor üzemi termelt folyadékok kezeléséhez a kompresszor árambe helyezésé előtt leválasztókra, csapdákra és kiűrtő berendezésekre van szükség, mivel ezeket nem szállítják;

## Kicsomagolás

- Miután kicsomagolta a terméket a dobozból, gondosan ellenőrizze az összes alkatrészt.
  - Ne dobja ki a csomagolóanyagokat, amíg nem ellenőrizte alaposan, hogy azok nem maradtak-e a termék részei.
  - Ne hagyja a csomagolási részeket (műanyag zacskók, gemkapcsok stb.) a gyermekek számára elérhető közelségben, ezek potenciális veszélyforrást jelenthetnek. Fenygetés vagy fulladás veszélye áll fenn!
  - Ha a szállítás vagy a kicsomagolás során sérülést észlel, azonnal értesítse a szállítót. Ne használja a terméket!
  - Javasoljuk, hogy tartsa meg a csomagot a későbbi használatra. Folytassa a csomagolóanyagok újrahasznosítását vagy ártalmatlanítását a hatályos jogszabályoknak megfelelően. Válogassa szét a csomagolás egyes részeit anyag szerint, és vigye el a megfelelő gyűjtőhelyekre. További információért forduljon a helyi közigazgatási szervhez.
- A rögzítőelemek a csomagolásban történő szállítás során meglazulhatnak.

## A CSOMAG TARTALMA

1x kompresszortest, 2x kerék szerelőkészlettel (24L, 50L esetén), 2x lábak szerelőkészlettel, 1x légszűrő, 1x kezelési útmutató.

- A szabványos tartozékok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

Ez a termék összeszerelési igényel. A terméket használat előtt megfelelően össze kell szerelni.

A doboz kicsomagolása után ellenőrizze a kompresszor állapotát a sérülések jelei miatt. Különösen a légfűvókát ellenőrizze alaposan.

Helyezze a kompresszort vízszintes, sík és stabil felületre úgy, hogy a kompresszortest felfelé nézzen.

Szerelje fel a szállító kerekeket (ha még nincsenek felszerelve) a légfűvóka alján lévő keréktartókra a mellékelt csavarok segítségével (2. ábra).

Szerelje fel a támasztólábát (ha még nincs felszerelve) a légfűvóka alján lévő tartóra a mellékelt csavarral (3. ábra).

Helyezze a légszűrőt a menetre, és az óramutató járásával megegyező irányban kézzel húzza meg (4. ábra).

Ellenőrizze a légartály leeresztő szelepeinek tömítettségét (7. ábra).

Helyezze a kompresszort tiszta, száraz és jól szellőző helyre. A kompresszort 12-18 hüvelyk távolságra helyezze el a faltól vagy más olyan akadálytól, amely akadályozhatja a ventilátoron átáramló levegőt. Helyezze a kompresszort stabil, vízszintes felületre. A kompresszort hőelvezető lamellákkal terveztek a megfelelő hűtés biztosítása érdekében. Tartsa tisztán a lamellákat és más, port vagy szennyeződést összegyűjtő részeket. A tiszta kompresszor hűvösebb és hosszabb üzemidőt biztosít. Ne tegyen rongyokat, edényeket vagy más anyagokat a kompresszorra.

Állítsa be a maximális nyomást, és csatlakoztassa a kompresszort a tápegységhez. A maximális nyomási elérésekor kapcsolja ki a megfelelően működő kompresszort, és ellenőrizze, hogy nincs-e légszivárgás. Ha légszivárgást észlel, engedje le a nyomást a légfűvókából, és a további használat előtt vizsgálta meg és javíttassa meg a kompresszort egy hivatalos szervizben.

## MEGJEGYZÉS!

Soha ne használjon sűrített levegős kompresszort!

A gépet csak a fogantyú megemelésével mozgathatja, soha ne a csatlakoztatott tömlők és kábelek húzásával.

## FELKÉSZÜLÉS A MUNKÁRA FIGYELMEZTETÉS!

A kompresszor használatakor mindig munkapozícióban tartsa a gépet és állítsa a készüléket (álló helyzetben, a lábak és kerekek alátámasztásával, sík, kemény felületen - tartály lefelé, kompresszormotor felfelé -). A kompresszorok soha ne dőljenek fejfelé lefelé!

## A LÉGTÖMLŐ CSATLAKOZTATÁSA ÉS LEVÁLASZTÁSA

A gép a légtömítő csatlakoztatásához gyorscsatlakozóval van felszerelve.

- A sűrített levegő különböző célokra (felfújás, pneumatikus szerszámok, festés, mosás kizárólag vízalapú tisztítószerekkel stb.) történő felhasználása megköveteli az egyes alkalmazásokra meghatározott szabályok ismeretét és betartását.
- Karbantartás, szerszámok vagy tartozékok csatlakoztatása előtt mindig engedje le a nyomást a tartályból. Ha egy légszerszámot csatlakoztat a kompresszor által szolgáltatott sűrített levegő tömlőhöz, kötelező megszakítani a tömlőből származó levegő áramlását.

## A tömlőből származó levegőáramlás megszakítása kötelező. LÉGTÖMLŐ CSATLAKOZTATÁSA

1. Húzza vissza a karimát a nyomásmérő felé (5A. ábra).

2. Helyezze be a légvezeték csatlakozóját a foglalatba (5B ábra), és oldja ki a karimát.

3. Ellenőrizze, hogy a légtömítő megfelelően van-e csatlakoztatva.

## LÉGTÖMLŐ LEVÁLASZTÁSA

1. Helyezze be a légvezeték csatlakozóját a csatlakozóaljzatba.

2. Húzza vissza a karimát a manométer felé.

3. Húzza ki a légvezeték csatlakozóját, és oldja ki a karimát.

## AZ ÜZEMI NYOMÁS BEÁLLÍTÁSA

A beállított üzemi nyomás leolvasható a nyomásmérőn (6C ábra).

Az üzemi nyomás növeléséhez vagy csökkentéséhez forgassa el a szabályozót (6A. ábra) a nyílaknak megfelelően (lazítsa meg a záróanyát (6B. ábra). A nyomás csökkentésekor a nyomásmérő mutatójának változása csak a levegő részleges csökkentése után következik be.

A beállítást a kívánt nyomás beállításával és a gomba csavarja a reteszelőanyát a piros reteszelőanyával (6B ábra) lehet rögzíteni. A nyomás ideiglenes csökkentése után a szükséges kimeneti nyomás könnyen csökkenthető a szelep ellenanyára való elfordításával. Új nyomásbeállításához csavarja ki a reteszelőanyát az alsó állásba. Ha nem tudja elfordítani a szelepet, akkor valószínűleg túl szoros a szelep az ellenanyán.

## MEGJEGYZÉS!

Soha ne lépje túl a csatlakoztatott készülék maximális üzemi nyomásszintjét. Ne húzza meg a záróanyát túlzott erővel.

## OPERATION

Kérjük, a készülék használat előtt figyelmesen olvassa el a következő lépéseket:

Karbantartás, szerszámok vagy tartozékok csatlakoztatása előtt mindig engedje le a nyomást a tartályból.

- Ellenőrizze, hogy a csavarok és anyák biztonságosan meg vannak-e húzva.
- Ellenőrizze, hogy a kondenzátum lefolyik-e a légartályból, és hogy a leeresztő dugó zárva van-e.
- Ellenőrizze a biztonsági szellőzőnyílás, a légartály és az összes nyomástartó tartozék állapotát.
- Ha a légszűrő szennyezett, cserélje ki vagy tisztítsa meg.
- Ellenőrizze, hogy a légtömítő megfelelően van-e csatlakoztatva.

## INDÍTÁS / LEÁLLÍTÁS

- Indítsa el a gépet a főkapcsoló alsó részének megnyomásával (6D ábra).
- Kapcsolja ki a gépet a főkapcsoló alsó részének megnyomásával.

1. Indítsa el a gépet, hagyja, hogy a légartály nyomás alá kerüljön, és ellenőrizze a légszivárgást.

2. Állítsa be a szükséges üzemi nyomást.

3. Ha a légartály jó nyomás alatt van, a gép automatikusan kikapcsol.

4. Ha a nyomás túl alacsony, a készülék automatikusan elindul. A munka befejeztével mindig kapcsolja ki a gépet. Nyissa ki a tartály szellőzőnyílását, eressze ki és távolítsa el a felgyülemlett kondenzátumot.

## KARBANTARTÁSI ÉS TÁROLÁSI FIGYELEM!

Legalább évente egyszer vizsgálta meg és állítsa be a gépet szakképzett személyekkel egy hivatalos szervizközpontban, hogy biztosítsa a megfelelő működést.

A gép biztonságos, gazdaságos és problémamentes működéséhez elengedhetetlen a megfelelő karbantartás.

A karbantartási utasítások és óvintézkedések be nem tartása súlyos sérülést vagy halált okozhat. Mindig kövesse a jelen kézikönyvben felsorolt eljárásokat, óvintézkedéseket, ajánlott karbantartási és ajánlott ellenőrzéseket.

## FIGYELMEZTETÉS

MINDIG kapcsolja ki a motort, mielőtt bármilyen munkát végez a gépen (karbantartás, ellenőrzés, tartozékok cseréje, szervizezés), vagy mielőtt tárolja, várja meg, hogy minden mozgó alkatrész megálljon, és hagyja a gépet lehűlni. Biztosítsa a motort véletlen indítás ellen (húzza ki a tápegységet a hálózatról). A karbantartás elvégzése, szerszámok vagy



tartozékok csatlakoztatása előtt MINDIG engedje le a nyomást a légkömlőből és a tartályból.

Húzza ki a szerszámot a hálózati áramforrásból. Soha ne csatlakoztassa vagy válassa le a szerszámot karbantartás közben.

- Mindig győződjön meg arról, hogy minden anyát és csavart biztonságosan meghúzott, és győződjön meg arról, hogy a gép jó állapotban van.
- Tartsa a gépet jó állapotban, szükség esetén cserélje ki a gépen lévő figyelmeztető és utasításfeliratokat.
- Mindig győződjön meg arról, hogy a szellőzőnyílások nem tartalmazznak törmelékét.
- Biztonsági okokból cserélje ki az elhasználódott vagy sérült alkatrészeket. Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon. A nem a berendezés gyártója által bevizsgált és jóváhagyott alkatrészek előre nem látható károkat okozhatnak.
- Az ebben a fejezetben leírtaktól eltérő, bonyolultabb vagy speciális szerszámokat igénylő javítási és karbantartási munkákat bízza a szerződéses szervizünkre.

## A LÉGARTÁLY KIÜRTÉSE

A kondenzátumot minden használat után le kell engedni a tartályból. Rendszeresen (vagy egy óránál hosszabb munkavégzés után) engedje le a tartályban a levegő nedvességtartalma miatt képződő kondenzátumot, hogy megóvja a tartályt a rozsdától, és ne csökkenjen a kapacitását.

A vízelvezetést max. 1 -2 bar nyomáson.

2. Döntse a tartályt a lefolyó kivezető állásba, a tartály legalsó részéhez (7. ábra).

3. Óvatosan csavarja ki a csavart; a légnyomás kiszorítja a kondenzátumot a tartályból.

4 Amikor már csak tiszta levegő van a tartályban, fordítsa el és húzza meg a csavart.

## BIZTONSÁGI SZELEP VEZÉRLÉS

Minden használat előtt ellenőrizze a biztonsági szelep állapotát.

1 Győződjön meg arról, hogy a tartály nyomásmentes. A

nyomásmérőnek (6E ábra) 0 bar-t kell mutatnia.

2. Többször húzza meg a gyűrűt (8. ábra). A csapnak lazán kell mozognia.

3. Ha a csap a biztonsági szelep belsejében elakadt, ne használja a gépet, és forduljon hivatalos szervízközpontoz.

Soha ne állítsa be saját maga a biztonsági szelepet.

## A LÉGSZŰRŐ TISZTÍTÁSA

1. Nyissa ki a légszűrő sapkáját (4B ábra).

2. Vegye ki a szűrőbetétet.

3 A szennyeződés eltávolításához óvatosan ütögesse a szűrőt egy kemény felülethez. Soha ne próbálja meg kefével eltávolítani a szennyeződést, a kefézés a szennyeződést a szálakba nyomhatja. Ha a szűrő túlzottan szennyezett, cserélje ki egy új szűrőre.

## KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT

Minden használat előtt	Engedje le a kondenzátumot a tartályból
	Ellenőrizze a szokatlan hangokat vagy rezgéseket
	Győződjön meg róla, hogy minden anya és csavar meg van húzva.
10 óránként	Tisztítsa meg a légszűrőt
40 óras működésenként	Szappanos vízzel ellenőrizze a légrendszer szivárgás szempontjából.

A karbantartást gyakrabban kell elvégezni, ha a kompresszort festékszórási műveletek közelében vagy poros környezetben használják.

Minden egyéb karbantartást és javítást csak a szervíz képviselőnk végezhet.

## TISZTÍTÁS

- Minden használat után alaposan tisztítsa meg a gépet.

- Ne hagyja, hogy a fogantyúk olajjal vagy zsírral szennyeződjenek. A fogantyút nedves ruhával és szappannal tisztítsa meg. Soha ne használjon agresszív tisztítószerkeket vagy oldószereket a tisztításhoz. Ez helyrehozhatatlan károkat okozhat a termékben. A műanyag alkatrészeket a vegyszerek károsíthatják.
- Enyhén nedvesített ruhával vagy kefével törölje le a terméket.
- Tisztítsa meg a készülék burkolatát, különösen a szellőzőnyílásokat.

## TÁROLÁS

- Tartsa a gépet gyermekek elől elzárva.

Ha a gépet nem használja, kapcsolja ki a motort, és húzza ki a dugót a konnektorból.

Ellenőrizze, hogy a kimeneti nyomás nulla (0) psi-e a szabályozógomb teljes elfordításával, hogy a kimeneti légnyomás teljesen lecsökkenjen.

- Vegye ki a pneumatikus szerszámot vagy tartozékot.
- Hagyja a gépet lehűlni. Írítse ki a légartályt a tartály alján lévő leeresztőszelap kinyitásával. - Ne tárolja a gépet hosszabb ideig közvetlen napfényben.
- A biztonság érdekében cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.
- A készüléket tiszta, száraz, sötét és fagymentes helyen, portól védett helyen, gyermekek elől elzárva tárolja. Az ideális tárolási hőmérséklet 5 és 30°C között van.
- Ha lehetséges, a tároláshoz használja az eredeti csomagolást.
- Fedje le a készüléket megfelelő védőburkolattal, amely nem tartja meg a nedvességet. Ne használjon műanyag lapot porvédő borításként. A nem porózus borítás megkötne a nedvességet a gép körül, ami elősegíti a rozsdásodást és a korróziót.

## TRANSPORT

Állítsa le a motort, és húzza ki a dugót a konnektorból.

Szállításkor ügyeljen arra, hogy a gépet ne ejtse le, vagy más módon ne rázza meg. Szállításkor rögzítse a gépet, hogy megakadályozza a megcsúszást és a felborulást. Ne helyezzen semmilyen tárgyat a gépre.

## PROBLÉMA MEGOLDÁS

A gép nagyobb beavatkozást igénylő meghibásodásait mindig szakszervízben kell elhárítani. Az illetéktelen beavatkozások károkat okozhatnak. Ha a hibát nem tudja az itt leírt módon elhárítani, forduljon hivatalos szervízhez.

Probléma Lehetséges ok Helyreállító intézkedés		
Nincs kezdeti feltétel	A fő áramellátás meghibásodása. Csatlakozás a hálózathoz. Túlmelegedés.	Ellenőrizze a kiégett biztosíték/megszakító okát. Cserélje ki vagy állítsa vissza Forduljon hivatalos szervízközpontoz Várja meg a motor lehűlését
Nyomás	Levegőszivárgás a biztonsági szelepen. Eltömődött légszűrő. Hibás visszacsapó szelep.	Ellenőrizze a szelepet kézzel a gyűrűk meghúzásával. Ha ez a helyzet, akkor is szükséges a szelep cseréje egy hivatalos szervízben. Szükség szerint tisztítsa meg vagy cserélje ki. Cseréltesse ki a visszacsapó szelepet egy hivatalos szolgáltatóval
Biztonsági szelep kioldása	Hibás nyomáskapcsoló vagy helytelen szabályozás	Ellenőrizze, hogy a beállítás helyes-e, és a probléma továbbra is fennáll, cseréltesse ki a nyomáskapcsolót

		egy hivatalos szervizben.
--	--	---------------------------

TECHNIKAI ADATOK

Paraméter	12K020	12K021	12K022
Tápfeszültség	230 V AC	230 V AC	230 V AC
Ellátási frekvencia	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Névleges motorteljesítmény	500W	800W	1150W
Motor fordulatszám	1400 perc <sup>-1</sup>	1400 perc <sup>-1</sup>	1400 perc <sup>-1</sup>
Védelmi osztály	I	I	I
Maximális nyomás	8 bar	8 bar	8 bar
Kikapcsolási nyomás	8 bar	8 bar	8 bar
Bekapcsolási nyomás	6 bar	6 bar	6 bar
Működési hőmérséklet-tartomány	-5°C + 35°C	-5°C + 35°C	-5°C + 35°C
Tartály kapacitása	12l	24l	50l
Teljesítmény	95 l/min	125 l/min	180 l/min
Védelmi fokozat	IP 20	IP 20	IP 20
Tömeg	15 kg	21kg	36.5kg
A gyártás éve	2024	2024	2024
12K021 a típust és a gép megnevezését is jelzi.			

ZAJ- ÉS REZGÉSI ADATOK


Hangnyomásszint	LpA = 57,5dB(A) K= 3,57 dB(A)
Hangteljesítményszint	Max. LWA = 79 dB(A) K= 2,65 dB(A)

A zajjal és rezgéssel kapcsolatos információk

A berendezés zajkibocsátási szintjét a következőkkel írják le: a kibocsátott hangnyomásszint LpA és a hangteljesítményszint LWA (ahol K a mérési bizonytalanság).

Az ebben a használati utasításban megadott hangnyomásszintet LpA , hangteljesítményszintet LWA az EN 1012-1 szabvány szerint mértük.

KÖRNYEZETVÉDELME

	Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem megfelelő létesítményekbe kell vinni ártalmatlanításra. Az ártalmatlanítással kapcsolatos információkért forduljon a termék kereskedőjéhez vagy a helyi hatóságához. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladéka környezeti védelmi szempontból inert anyagokat tartalmaznak. A nem újrahasznosított berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.
--	--

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, székhelye Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: "Grupa Topex") tájékoztat, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között. A kézikönyv szövege, fényképei, ábrái, rajzai, valamint a kézikönyv összetétele kizárólag a Grupa Topex tulajdonát képezik, és a szerzői és szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (a 2006. évi 90. sz. Poz. 631. sz. törvények, módosított változat) értelmében jogi védelem alatt állnak. A kézikönyv egészének és egyes elemeinek kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele, módosítása a Grupa Topex írásban kifejezett hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Termék:** Kompresszor  
**Modell:** 12K020; 12K021; 12K022  
**Kereskedelmi név:** NEO TOOLS  
**Sorozatszám:** 00001 + 99999  
A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:  
**Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv**  
**Elektromágneses összeférhetőségi irányelv 2014/30/EU**  
**A 2015/863/EU irányelvvel módosított 2011/65/EU RoHS irányelv**  
**Egyszerű nyomástartó edényekről szóló 2014/29/EK irányelv**  
És megfelel a szabványok követelményeinek:  
**EN 1012-1:2010;**  
**EN 61000-6-1:2007; EN 61000-6-3:2007/A1:2011;**  
**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013+AMD1:2017; IEC 62321-5:2013;**  
**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**  
Ez a nyilatkozat csak a forgalomba hozott gépre vonatkozik, és nem terjed ki az alkatrészekre.  
a végfelhasználó által hozzáadott vagy általa utólagosan elvégzett. A műszaki dokumentáció elkészítésére felhatalmazott, az EU-ban illetőséggel rendelkező személy neve és címe:  
Aláírva a következők nevében:  
Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.  
2/4 Pograniczna utca  
02-285 Varsó

Paweł Kowalski

Műszaki dokumentációs felügyelő TOPEX GROUP

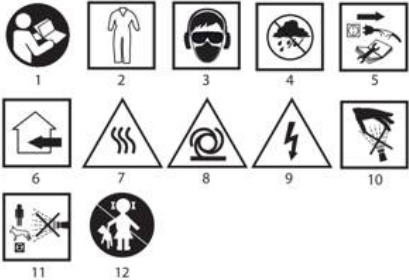
Varsó, 2020-12-22

RO  
MANUAL DE INSTRUCTIUNI  
COMPRESOR FĂRĂ ULEI  
12K020/12K021/12K022

CITIȚI MANUALUL DE UTILIZARE!

Acordați o atenție deosebită instrucțiunilor de siguranță.

DESCRIEREA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



- Citiți instrucțiunile de utilizare.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție.
- Purtați echipament de protecție personală (ochelari de protecție, protecție pentru urechi, mască de praf).
- Protect de ploaie.
- Deconectați înainte de reparații (Întreținere).
- Pentru utilizare în interior.
- Atenție la suprafețele fierbinți.
- Atenția poate acționa fără avertisment.
- Atenție, risc de șoc electric.
- Risc de rănire din cauza presiunii ridicate.
- Nu îndreptați jetul spre oameni, animale sau instalații vii.
- Țineți copiii departe de școală.

DESCRIEREA DISPOZITIVULUI

<b>A</b>	filtru de aer	<b>I</b>	regulator secundar de presiune
<b>B</b>	motor	<b>J</b>	piuliță de blocare
<b>C</b>	mâner	<b>K</b>	conector rapid
<b>D</b>	rezervor	<b>L</b>	manometru de presiune de ieșire
<b>E</b>	roată	<b>M</b>	manometru de presiune a rezervorului
<b>F</b>	supapă de golire	<b>N</b>	gaură de inspecție *
<b>G</b>	întrerupător principal	<b>O</b>	picior de sprijin
<b>H</b>	mâner autopropulsat		
* Deschiderea de inspecție este pentru inspecția și curățarea vasului sub presiune - poate fi efectuată numai de către un service autorizat.			

## CONDIȚII DE UTILIZARE

### AVERTISMENT!

### NERESPECTAREA INSTRUCȚIUNILOR ȘI A MĂSURILOR DE SIGURANȚĂ POATE DUCE LA DETERIORAREA PRODUSULUI, LA VĂTĂMĂRI GRAVE SAU CHIAU LA DECES.

**Dacă observați orice deteriorare în timpul transportului sau al despachetării, anunțați imediat furnizorul. NU CONECTAȚI PENTRU UTILIZARE.**

### CONDIȚII SPECIFICE DE UTILIZARE

Acest produs este destinat exclusiv utilizării:

- pentru producerea de aer comprimat pentru uneltele cu aer comprimat. Compresorul poate fi utilizat pentru a acționa pulverizatoare de vopsea, unelte pneumatice, lubrificarea, aerografe, pistoale de etanșare, mașini de sablat, pomparea anvelopelor și a jucăriilor din plastic, pulverizarea erbicidelor și a insecticidelor, etc. În majoritatea acestor aplicații, este necesar să setați compresorul în funcție de producătorul accesoriului sau de preparatul utilizat.
- în conformitate cu descrierile și instrucțiunile de siguranță relevante din acest manual, produsul nu este destinat niciunei alte utilizări decât cea descrisă în manual.

În cazul în care produsul este utilizat în alt scop decât cel pentru care este destinat sau dacă se efectuează modificări neautorizate, garanția legală și răspunderea legală pentru defecte, precum și orice răspundere din partea producătorului vor fi anulate.

Nu supraîncărcați! Utilizați produsul numai pentru puterea pentru care a fost proiectat. Un produs conceput pentru un anumit scop îl îndeplinește mai bine și mai sigur decât unul care îndeplinește o funcție similară. Prin urmare, utilizați întotdeauna cel potrivit pentru scopul respectiv.

Vă rugăm să rețineți că produsele noastre nu sunt destinate utilizării comerciale, de vânzare cu amănuntul sau industriale, așa cum au fost concepute. Nu ne asumăm nicio răspundere în cazul în care produsul este utilizat în astfel de condiții sau în condiții comparabile.

Dacă este necesar, respectați orientările și reglementările legale pentru a preveni posibilele accidente în timpul lucrului.

### NOTĂ!

Nu utilizați niciodată produsul dacă se află în apropierea persoanelor, în special a copiilor sau a animalelor. Utilizatorul este responsabil pentru orice daune cauzate terților sau bunurilor acestora.

Păstrați manualul și folosiți-l atunci când aveți nevoie de mai multe informații. Dacă nu înțelegeți instrucțiunile din manual, contactați dealerul dumneavoastră. Dacă împrumutați produsul unei alte persoane, este necesar să împrumutați acest manual împreună cu acesta.

## TRAINING

Tot personalul de exploatare trebuie să fie instruit în mod corespunzător în ceea ce privește utilizarea, funcționarea și configurarea și, în special, să fie familiarizat cu activitățile interzise.

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

### AVERTISMENT!

Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate duce la șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.

Utilizarea altor accesorii sau atașamente decât cele specificate în instrucțiunile de utilizare poate provoca vătămări.

- Citiți cu atenție manualul de instrucțiuni. Aflați cum să utilizați acest produs, toate limitările și ce pericole pot fi asociate cu utilizarea sa. Învățați cum să opriți rapid produsul și să opriți comanda.
- Fiți atenți la locul de muncă, concentrați-vă asupra muncii dumneavoastră și folosiți bunul simț.
- Atunci când nu este utilizat, produsul trebuie depozitat într-un loc uscat și sigur, departe de accesul copiilor.
- Nu scoateți niciodată ștecherul din priză trăgând de cablu. Protejați cablul de alimentare împotriva căldurii, a grăsimii și a marginilor ascuțite.
- Deconectați întotdeauna produsul de la sursa de alimentare înainte de reparații, de înlocuirea accesoriilor și atunci când produsul nu este utilizat.
- Atunci când conectați la o priză, asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția "oprit".
- Dacă produsul este utilizat în aer liber, utilizați numai un prelungitor proiectat pentru utilizare în exterior și marcat corespunzător.
- Fiți atenți la ceea ce faceți, rămâneți concentrați și gândiți în mod rațional, nu lucrați cu produsul dacă sunteți obosit, sub influența alcoolului, a drogurilor sau a medicamentelor.
- Întreruptoarele defecte trebuie duse la un centru de service autorizat pentru a fi înlocuite.
- Nu utilizați acest produs dacă întrerupătorul principal nu vă permite să îl porniți sau să îl opriți.
- Acest produs a fost proiectat în conformitate cu toate cerințele și standardele de siguranță aplicabile care i se aplică. Orice reparații trebuie efectuate numai de către o persoană calificată și piesele de schimb trebuie înlocuite cu cele originale, în caz contrar utilizatorul se poate afla în pericol grav.

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU LUCRUL CU UN COMPRESOR

### SUPAPA DE SUPRAPRESIUNE A REZERVORULUI

- Această supapă este montată din fabrică pentru a preveni deteriorarea circuitului de presiune, a compresorului și a motorului.
- Acesta este setat din fabrică la o limită specifică pentru un anumit model și o anumită reglare și nu trebuie modificat niciodată la reglare de către utilizator, deoarece acest lucru va invalida automat garanția.

### COMUTATOR DE PRESIUNE

- Comutatorul de aer este setat din fabrică pentru o performanță optimă a echipamentului. Nu suprascrieți sau nu scoateți niciodată acest comutator, deoarece o presiune excesivă a aerului poate provoca deteriorarea gravă a echipamentului sau vătămări corporale.

### MOTOR ȘI POMPĂ COMPRESOR

- Compresoarele de aer se încălzesc în timpul funcționării. Nu atingeți niciodată motorul, conductele de presiune sau compresorul.
- Dacă întrerupătorul este pornit, compresorul funcționează automat atunci când este conectată alimentarea cu energie electrică.
- Nu încercați niciodată să efectuați nicio ajustare cu cablul de alimentare pornit și/sau conectat.

### ATENȚIE: AER COMPRIMAT

- Aerul comprimat de la unitate poate conține monoxid de carbon. Aerul generat nu este adecvat pentru respirație.

- Folosiți întotdeauna o mască de respirat atunci când pulverizați vopsea sau în condiții de praf.
- Utilizarea aerului comprimat poate provoca circulația prafului și/sau a particulelor - purtați întotdeauna ochelari de protecție.
- Dacă mașina este utilizată pentru a pulveriza substanțe inflamabile, poziționați-o împotriva vântului și la o distanță sigură.
- Nu îndreptați niciodată pistolul de pulverizare spre dumneavoastră sau spre alte persoane sau animale.

#### SISTEM DE AER COMPRIMAT

- Presiunea excesivă în circuitul de presiune poate provoca o explozie sau o ruptură. Pentru a proteja împotriva suprapresurizării, este inclusă o valoare de siguranță setată din fabrică. Nu îndepărtați, nu reglați și nu înlocuiți această supapă.
- Trageți din când în când inelul cu valoare de siguranță (fig. 8) de pe supapă pentru a vă asigura că aceasta funcționează liber. Dacă supapa nu funcționează liber, aceasta trebuie înlocuită. Nu suptați, nu găuriți și nu modificați în niciun caz părțile circuitului de presiune.
- În cazul în care oricare dintre condițiile de mai sus este modificată sau încălcată, garanția producătorului va fi invalidată. Vă rugăm să rețineți că orice piese de schimb trebuie să fie achiziționate cu aceleași specificații ca și echipamentul original. Contactați dealerul autorizat pentru piese de schimb sau specificații.

#### DYSZA

- În cazul în care duza de aer curge, prezintă semne de coroziune profundă, deteriorări mecanice sau scapă aer, opriți imediat aparatul și trimiteți-l la un centru de service autorizat pentru reparații.

Utilizarea mașinii cu o duză defectă poate duce la ruperea duzei de aer sau la scurgeri neașteptate de aer de înaltă presiune, ceea ce poate duce la vătămări grave sau mortale.

#### CERINȚE ELECTRICE

- Mașina trebuie conectată la o priză cu împământare corespunzătoare.
- Nu utilizați niciodată la o tensiune nominală diferită de 220-230 V / 50 Hz. Circuitul trebuie să fie protejat în mod corespunzător.
- Conectați-l numai la un circuit electric protejat de un dispozitiv de protecție a curentului cu un curent de declanșare care nu depășește 30 mA.

#### ECHIPAMENT DE PROTECȚIE

- Purtați ochelari de protecție! Operarea mașinii poate provoca proiecția de corpuri străine în ochi, ceea ce poate provoca leziuni grave ale ochilor. Ochelarii normali nu sunt suficienți pentru a proteja ochii. De exemplu, ochelarii corectivi sau ochelarii de soare nu oferă o protecție adecvată, deoarece nu au un geam de siguranță special și nu sunt suficient de bine închiși în părțile laterale.

#### ATENȚIE! Mașina este foarte zgomotoasă

- Purtați echipament de protecție împotriva zgomotului adecvat! Zgomotul poate provoca deteriorarea sau pierderea auzului. Faceți pauze frecvente în timpul lucrului. Limitați cantitatea zilnică de expunere.
- Echipamentul de protecție, cum ar fi o mască de protecție împotriva prafului sau o cască de protecție, utilizat în condiții adecvate, va reduce rănilor, în special atunci când prelucrarea generează praf sau există riscul de a se lovi cu capul de obstacole proeminente sau joase.

#### PREVENIRE ȘI PRIM AJUTOR

Notă: se recomandă întotdeauna:

- Extinctor de incendii adecvat (zăpadă, pulbere) disponibil.
- Trusă de prim ajutor complet echipată, ușor accesibilă pentru însoțitor și operator.
- Telefon mobil sau alt dispozitiv pentru a apela rapid serviciile de urgență.

Însoțitor familiarizat cu principiile de prim ajutor. Însoțitorul trebuie să păstreze o distanță de siguranță față de zona de lucru și să vă vadă în permanență!

Respectați întotdeauna regulile de prim ajutor în caz de rănire.

- În cazul șocurilor electrice, mai mult decât oriunde altundeva, este necesar să se pună accentul pe siguranță și pe eliminarea riscurilor pentru salvatori. Persoana rănită rămâne, de obicei, în contact cu echipamentul electric (sursa de rănire) din cauza spasmelor musculare provocate de șocul electric. În acest caz, este în desfășurare un proces traumatic. Prin urmare, este necesar să se oprească mai întâi curentul electric prin orice mijloace posibile. Apoi SUNAȚI LA AMBULANȚĂ sau la un alt serviciu profesionist.

#### ÎN CAZ DE INCENDIU:

- Dacă motorul începe să fumege sau dacă începe să iasă fum din el, opriți produsul, deconectați alimentarea cu energie electrică și mergeți într-un loc sigur.
- Folosiți un stingător adecvat (CO<sub>2</sub>, pulbere uscată, halotron) pentru a stinge incendiul.
- NU INTRAȚI ÎN PANICĂ. Panica poate provoca și mai multe daune.

#### RISCU REZIDUAL

Chiar dacă produsul este utilizat în conformitate cu instrucțiunile, nu este posibil să se elimine toate riscurile asociate cu manipularea acestuia. Următoarele pericole pot rezulta din proiectarea produsului:

- Pericol electric cauzat de atingerea unor piese de înaltă tensiune (contact direct) sau a unor piese care au fost supuse la înaltă tensiune ca urmare a unei defecțiuni a produsului (contact indirect).
- Pericol de căldură care provoacă arsuri sau alte leziuni din cauza contactului posibil cu obiecte sau materiale la temperaturi ridicate, inclusiv surse de căldură.
- Pericole cauzate de contactul sau inhalarea de lichide, gaze, brume, vapori și pulberi nocive.
- Pericolele care rezultă din nerespectarea principiilor ergonomice de proiectare a produselor, de exemplu pericolele cauzate de o poziție nesănătoasă a corpului sau de o tensiune excesivă și de natura nefirească a anatomiei mâinii/brațului uman, se referă la proiectarea mânerului, la echilibrul produsului.
- Pericolele cauzate de pornirea neașteptată, de supraviteza neașteptată a motorului din cauza unei defecțiuni defecțiuni a sistemului de control se referă la defecțiuni de amplasare a manetelor și a transmisiei.
- Pericolele de a nu putea opri produsul în cele mai bune condiții se referă la soliditatea mânerului și la plasarea produsului în afara motorului.
- Pericolele unei defecțiuni a sistemului de control al produselor se referă la robustețea mânerului, la amplasarea aparatelor de luat și la etichetare.
- Pericolele cauzate de obiecte împușcate sau de stropirea cu lichide.
- Pericole mecanice datorate tăierii și respingerii.
- Riscul ca zgomotul să provoace pierderea auzului (surditate) și alte tulburări fiziologice (de exemplu, pierderea echilibrului, pierderea cunoștinței).

Riscul de vibrații (care provoacă leziuni vasculare și neurologice la nivelul sistemului mână-braț, de exemplu așa-numita "boală a degetelor albe").

#### AVERTISMENT!

Produsul generează un câmp electromagnetic de intensitate foarte scăzută. Acest câmp poate interfera cu funcționarea unor stimulatoare cardiace. Pentru a reduce riscul de rănire gravă sau fatală, persoanele cu stimulatoare cardiace trebuie să consulte un medic.

În absența unei protecții la supracurent, utilizatorul trebuie să se asigure că este instalat un dispozitiv de protecție la supracurent pentru circuitul de alimentare. Acesta trebuie să îndeplinească cerințele din EN60204-1. Cereți sfatul electricianului dumneavoastră.

Nu utilizați acest compresor în atmosfere explozive: există riscul de accidente grave și de incendii.

Vâscozitatea ridicată a uleiului poate apărea în timpul unei porniri la rece, filtrele de ulei înfundate sau defectarea supapei

pot provoca o foamete de ulei; deschiderile trebuie închise atunci când compresorul funcționează.

Identificați momentul în care compresorul este controlat automat sau de la distanță. Luați măsurile necesare pentru a preveni pornirea automată sau de la distanță atunci când compresorul este în curs de reparare, întreținere sau inspecție: blocați întrerupătorul electric principal.

Risc de formare de cocs în conducta de evacuare, care poate provoca un incendiu sau o explozie

Concentrațiile de gaze prelucrate care pot înlocui aerul respirabil trebuie menținute la niveluri acceptabile. Utilizatorul trebuie să consulte standardul EN 12021 privind nivelurile admisibile de poluanți în aerul respirabil.

Separatoarele, capcanele și dispozitivele de evacuare sunt necesare pentru a trata lichidele generate de compresor înainte ca acesta să fie pus în funcțiune, deoarece acestea nu sunt furnizate;

#### Despachetarea

- Verificați cu atenție toate piesele după ce despachetați produsul din cutie.
- Nu aruncați materialele de ambalaj decât după ce ați verificat cu atenție dacă acestea nu au rămas parte a produsului.
- Nu lăsați piesele de ambalaj (pungi de plastic, agrafe de hârtie etc.) la îndemâna copiilor, deoarece acestea pot fi o sursă potențială de pericol. Există pericol de înghițire sau sufocare!
- Dacă observați daune în timpul transportului sau în timpul despachetării, anunțați imediat furnizorul. Nu utilizați produsul!
- Vă recomandăm să păstrați pachetul pentru utilizare ulterioară. Continuați să reciclați sau să eliminați materialele de ambalaj în conformitate cu legislația în vigoare. Sortați părțile individuale ale ambalajului în funcție de material și duceți-le la punctele de colectare corespunzătoare. Pentru mai multe informații, vă rugăm să contactați administrația locală.

Elementele de fixare se pot desprinde în timpul transportului în ambalaj.

#### CONȚINUTUL PACHETULUI

1x corp compresor, 2x roți cu kit de asamblare (pentru 24L, 50L), 2x picioare cu kit de asamblare, 1x filtru de aer, 1x manual de utilizare

- Accesoriile standard pot fi modificate fără notificare prealabilă.

Acest produs necesită asamblare. Produsul trebuie să fie asamblat corespunzător înainte de utilizare

După ce despachetați cutia, verificați starea compresorului pentru a vedea dacă prezintă semne de deteriorare. În special, verificați cu atenție duza de aer.

Așezați compresorul pe o suprafață orizontală, plană și stabilă, astfel încât corpul compresorului să fie orientat în sus.

Montați roțile de transport (dacă nu sunt deja montate) pe suporturile roților de pe partea inferioară a duzei de aer cu ajutorul șuruburilor furnizate (fig. 2).

Montați piciorul de susținere (dacă nu este deja instalat) pe suportul de pe partea inferioară a duzei de aer cu ajutorul șurubului furnizat (fig. 3).

Așezați filtrul de aer pe filet și strângeți manual în sensul acelor de ceasornic (fig. 4).

Verificați etanșeitatea supapei de golire a rezervorului de aer (fig. 7).

Așezați compresorul într-o zonă curată, uscată și bine ventilată. Așezați compresorul la o distanță de 12 până la 18 centimetri de un perete sau de orice alt obstacol care ar putea interfera cu

fluxul de aer prin ventilator. Așezați compresorul pe o suprafață stabilă și plană. Compresorul este proiectat cu aripioare de disipare a căldurii pentru a asigura o răcire corespunzătoare. Păstrați curate aripioarele și alte părți care colectează praf sau murdărie. Un compresor curat funcționează mai rece și asigură o funcționare mai îndelungată. Nu puneți cărpe, recipiente sau alte materiale pe compresor.

Setați presiunea maximă și conectați compresorul la sursa de alimentare. Când presiunea maximă este atinsă, opriți compresorul, care funcționează corect, și verificați prin ascultare dacă există scurgeri de aer. Dacă se constată o scurgere de aer, eliberați presiunea de la duza de aer și trimiteți compresorul la un centru de service autorizat pentru a fi inspectat și reparat înainte de a fi utilizat în continuare.

#### NOTĂ!

Nu utilizați niciodată un compresor cu o scurgere de aer comprimată!

Deplasați utilajul numai prin ridicarea mânerului, niciodată prin tragerea furtunurilor și a cablurilor conectate.

#### AVERTISMENT DE PREGĂTIRE PENTRU MUNCĂ!

Atunci când utilizați compresorul, depozitați și transportați-l întotdeauna în poziția de lucru (în picioare, sprijinind picioarele și roțile pe o suprafață plană și dură - rezervorul în jos și motorul compresorului în sus. Compresoarele nu se înclină niciodată cu susul în jos!

#### CONECTAREA ȘI DECONECTAREA FURTUNULUI DE AER

Mașina este echipată cu un cuplaj cu conectare rapidă pentru conectarea furtunului de aer.

- Utilizarea aerului comprimat în diversele scopuri avute în vedere (umflarea, unelte pneumatice, vopsire, spălare numai cu detergenți pe bază de apă etc.) necesită cunoașterea și respectarea normelor stabilite pentru fiecare aplicație în parte.
- Scurgeți întotdeauna presiunea din rezervor înainte de a efectua lucrări de întreținere, de a conecta unelte sau accesorii. Atunci când conectați o unealtă pneumatică la furtunul de aer comprimat furnizat de compresor, este obligatoriu să întrerupeți fluxul de aer din furtun.

#### Întreruperea fluxului de aer din furtun este obligatorie. RACORDAREA FURTUNULUI DE AER

1. Trageți flanșa înapoi spre manometru (Fig. 5A).

2. Introduceți conectorul conductei de aer în priză (fig. 5B) și eliberați flanșa.

3. Verificați dacă furtunul de aer este conectat corect.

#### DECONECTAREA FURTUNULUI DE AER

1. Introduceți conectorul liniei de aer în priză.

2. Trageți flanșa înapoi spre manometru.

3. Scoateți conectorul conductei de aer și eliberați flanșa.

#### REGLAREA PRESIUNII DE FUNCȚIONARE

Presiunea de funcționare setată poate fi citită pe manometru (Fig. 6C).

Rotiți regulatorul (Fig. 6A) în conformitate cu săgețile pentru a mări sau a micșora presiunea de funcționare (slăbiți piulița de blocare (Fig. 6B)). La reducerea presiunii, modificarea indicatorului manometrului are loc numai după o reducere parțială a aerului.

Setarea poate fi blocată cu ajutorul contrapiuliței roșii (Fig. 6B) prin reglarea presiunii necesare și deșurubarea contrapiuliței la buton. După ce presiunea a fost redusă temporar, presiunea de ieșire necesară poate fi redusă cu ușurință prin rotirea robinetului la contrapiuliță. Pentru a face o nouă reglare a presiunii, deșurubați contrapiulița până la poziția inferioară. Dacă

nu puteți roti supapa, aceasta este probabil prea strânsă pe contrapiuliță.

### NOTĂ!

Nu depășiți niciodată nivelul maxim al presiunii de funcționare a aparatului conectat. Nu strângeți piulița de blocare cu o forță excesivă.

### OPERAȚIUNE

Vă rugăm să citiți cu atenție următorii pași înainte de a utiliza dispozitivul:

Scurgeți întotdeauna presiunea din rezervor înainte de a efectua lucrări de întreținere, de a conecta unelte sau accesorii.

- Verificați dacă șuruburile și piulițele sunt bine strânse.
- Verificați dacă condensul este drenat din rezervorul de aer și dacă bușonul de golire este închis.
- Verificați starea ventilului de siguranță, a rezervorului de aer și a tuturor accesoriilor de presiune.
- Dacă filtrul de aer este murdar, înlocuiți-l sau curățați-l.
- Verificați dacă furtunul de aer este conectat corect.

### PORNIRE / OPRIRE

- Porniți mașina prin apăsarea părții inferioare a întrerupătorului principal (Fig. 6D).
- Opriți aparatul apăsând partea inferioară a întrerupătorului principal.

1. porniți mașina, lăsați rezervorul de aer să se presurizeze și verificați dacă există scurgeri de aer.
2. Reglați presiunea de funcționare necesară.
3. dacă rezervorul de aer este bine presurizat, mașina este oprită automat.
4. dacă presiunea este prea mică, aparatul pornește automat. Opriți întotdeauna aparatul după ce ați terminat lucrul. Deschideți gura de aerisire a rezervorului, goliiți și îndepărtați condensul acumulat.

### ATENȚIE LA ÎNȚEȚINERE ȘI DEPOZITARE!

Solicitați verificarea și reglarea aparatului cel puțin o dată pe an de către personal calificat la un centru de service autorizat pentru a vă asigura că acesta funcționează corect.

Întreținerea corespunzătoare este esențială pentru o funcționare sigură, economică și fără probleme a mașinii.

Nerespectarea instrucțiunilor de întreținere și a măsurilor de precauție ar putea duce la vătămări grave sau chiar la deces. Respectați întotdeauna procedurile, precauțiile, întreținerea recomandată și verificările recomandate enumerate în acest manual.

### AVERTISMENT

Opriți ÎNTOTDEAUNA motorul înainte de a efectua orice lucrare pe mașină (întreținere, inspecție, înlocuirea accesoriilor, service) sau înainte de a o depozita, așteptați ca toate piesele în mișcare să se oprească și lăsați mașina să se răcească. Asigurați motorul împotriva pornirii accidentale (deconectați alimentarea de la rețea). Scurgeți întotdeauna presiunea din furtunul de aer și din rezervor înainte de a efectua lucrări de întreținere, de a conecta unelte sau accesorii.

Deconectați scula de la rețeaua de alimentare. Nu conectați sau deconectați niciodată unealta în timpul întreținerii.

- Asigurați-vă întotdeauna că toate piulițele și șuruburile sunt bine strânse și asigurați-vă că mașina este în stare bună de funcționare.
- Păstrați mașina în stare bună, schimbați etichetele de avertizare și de instrucțiuni de pe mașină dacă este necesar.
- Asigurați-vă întotdeauna că oficiile de aerisire sunt libere de resturi.
- Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate din motive de siguranță. Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale. Piesele care nu au fost testate și aprobate de către producătorul echipamentului pot provoca daune neprevăzute.

- Pentru alte lucrări de reparații și întreținere decât cele descrise în acest capitol, care sunt mai complicate sau necesită unelte speciale, încredințați-le centrului nostru de service autorizat.

### GOLIREA REZERVORULUI DE AER

Este necesar să se evacueze condensul din rezervor după fiecare utilizare. Periodic (sau după ce s-a lucrat mai mult de o oră), goliiți condensul care se formează în interiorul rezervorului din cauza umidității din aer, pentru a proteja rezervorul de rugină și pentru a nu-i reduce capacitatea.

Drenajul trebuie efectuat la o presiune de max. 1 -2 bar.

2. Înclinați rezervorul în poziția de evacuare a scurgerii până în partea cea mai joasă a rezervorului (fig. 7).

3. deșurubați cu grijă șurubul; presiunea aerului va deplasa condensul din rezervor.

4 Când în rezervor se află numai aer curat, rotiți și strângeți șurubul.

### CONTROLUL SUPAPEI DE SIGURANȚĂ

Verificați starea supapei de siguranță înainte de fiecare utilizare.

1 Asigurați-vă că rezervorul este nepresurizat. Manometrul (fig. 6E) trebuie să indice 0 bar.

2. Trageți de mai multe ori de inel (fig. 8). Acul ar trebui să se deplaseze lejer.

3. dacă știftul este blocat în interiorul supapei de siguranță, nu utilizați aparatul și contactați un centru de service autorizat. Nu reglați niciodată singur supapa de siguranță.

### CURĂȚAREA FILTRULUI DE AER

1. Deschideți capacul filtrului de aer (fig. 4B).

2. Îndepărtați cartușul filtrului.

3 Pentru a îndepărta murdăria, loviți ușor filtrul de o suprafață dură. Nu încercați niciodată să îndepărtați murdăria cu peria, periajul poate forța murdăria să intre în fibre. Dacă filtrul este excesiv de murdar, înlocuiți-l cu unul nou.

### TABEL DE ÎNȚEȚINERE

Înainte de fiecare utilizare	Scurgeți condensul din rezervor
	Verificați dacă există sunete sau vibrații neobișnuite
	Asigurați-vă că toate piulițele și șuruburile sunt strânse.
La fiecare 10 ore de funcționare	Curățați filtrul de aer
La fiecare 40h de funcționare	Verificați dacă există scurgeri în sistemul de aerisire folosind apă cu săpun

Întreținerea trebuie efectuată mai frecvent dacă compresorul este utilizat în apropierea operațiunilor de pulverizare a vopselei sau într-un mediu prăfuit.

Toate celelalte lucrări de întreținere și reparații pot fi efectuate numai de către reprezentantul nostru de service.

### CURĂȚARE

- Curățați bine aparatul după fiecare utilizare.
- Nu lăsați mânerul să se murdărească cu ulei sau grăsimi. Curățați mânerul cu o cârpă umedă și săpun. Nu utilizați niciodată detergenți sau solvenți agresivi pentru curățare. Acest lucru poate provoca deteriorarea ireparabilă a produsului. Piesele din plastic pot fi deteriorate de substanțe chimice.
- Ștergeți produsul cu o cârpă sau o perie ușor umezită.
- Curățați carcasa unității, în special oficiile de aerisire.

### DEPOZITARE

- Țineți aparatul departe de copii.

Opriți motorul și scoateți ștecherul din priză atunci când mașina nu este utilizată.

Verificați dacă presiunea de ieșire este de zero (0) psi prin rotirea completă a butonului regulatorului pentru a reduce complet presiunea aerului de ieșire.

- Îndepărtați scula pneumatică sau accesoriul.
- Lăsați aparatul să se răcească. Goliiți rezervorul de aer deschizând supapa de golire din partea de jos a rezervorului.
- Nu depozitați aparatul în lumina directă a soarelui pentru perioade lungi de timp.
- Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate pentru siguranță.
- Depozitați aparatul într-un loc curat, uscat, întunecat și ferit de îngheț, protejat de praf și ferit de accesul copiilor. Temperatura ideală de depozitare este cuprinsă între 5 și 30°C.
- Dacă este posibil, utilizați ambalajul original pentru depozitare.
- Acoperiți aparatul cu o husă de protecție adecvată care să nu rețină umezeala. Nu folosiți o folie de plastic ca protecție împotriva prafului. Un capac neporos va reține umezeala în jurul aparatului, favorizând rugina și coroziunea.

TRANSPORT

Opriti motorul și scoateți fișa din priză. În timpul transportului, aveți grijă să nu scăpați sau să scuturați în alt mod mașina. Pentru transport, asigurați mașina pentru a preveni alunecarea și răsturnarea acesteia. Nu așezați niciun obiect pe mașină.

REZOLVAREA PROBLEMELOR

Defecțiunile mașinii care necesită o intervenție majoră trebuie întotdeauna remediate de un atelier specializat. Intervențiile neautorizate pot provoca daune. Dacă nu reușiți să remediați defecțiunea prin mijloacele descrise aici, contactați un centru de service autorizat.

Problemă Cauză posibilă Acțiune corectivă		
Fără condiție inițială	Defecțiune a sursei principale de alimentare. Conectarea la rețea. Supraîncălzire.	Verificați cauza siguranței / întrerupătorului de circuit ars. Înlocuiți sau resetați Contactați un centru de service autorizat Așteptați ca motorul să se răcească
Presiune	Scurgere de aer în supapa de siguranță. Filtru de aer înfundat. Supapă de reținere defectă.	Verificați manual supapa prin tragerea inelelor. În acest caz, este necesară în continuare înlocuirea supapei de către un centru de service autorizat. Curățați sau înlocuiți după caz. Solicitați înlocuirea supapei de reținere de către un centru de service autorizat serviciu
Eliberarea supapei de siguranță	Presostat defect sau reglaj incorect	Verificați dacă reglajul este corect și dacă problema persistă, înlocuiți presostatul la un centru de service autorizat.

DATE TEHNICE

	12K020	12K021	12K022
Parametru	Valoare	Valoare	Valoare
Tensiunea de alimentare	230 V AC	230 V AC	230 V AC

Frecvența de alimentare	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Puterea nominală a motorului	500W	800W	1150W
Viteza motorului	1400 min <sup>-1</sup>	1400 min <sup>-1</sup>	1400 min <sup>-1</sup>
Clasa de protecție	I	I	I
Presiune maximă	8 bar	8 bar	8 bar
Presiunea de deconectare	8 bar	8 bar	8 bar
Presiunea de pornire	6 bar	6 bar	6 bar
Gama de temperaturi de funcționare	-5°C ÷ 35°C	-5°C ÷ 35°C	-5°C ÷ 35°C
Capacitatea rezervorului	12l	24l	50l
Performanță	95 l/min	125 l/min	180 l/min
Gradul de protecție	IP 20	IP 20	IP 20
Masa	15 kg	21 kg	36,5 kg
Anul de producție	2024	2024	2024
12K021 indică atât tipul, cât și denumirea mașinii			

DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE


Nivelul presiunii sonore	L <sub>pA</sub> = 57.5dB(A) K= 3.57 dB(A)
Nivelul de putere acustică	Max. L <sub>WA</sub> = 79 dB(A) K= 2,65 dB(A)

Informații privind zgomotul și vibrațiile

Nivelul de emisie de zgomot al echipamentului este descris prin: nivelul de presiune acustică emisă L<sub>pA</sub> și nivelul de putere acustică L<sub>WA</sub> (unde K este incertitudinea de măsurare).

Nivelul de presiune acustică L<sub>pA</sub> , nivelul de putere acustică L<sub>WA</sub> specificate în aceste instrucțiuni au fost măsurate în conformitate cu EN 1012-1.

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele cu alimentare electrică nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie duse la instalații adecvate pentru a fi eliminate. Contactați distribuitorul produsului sau autoritatea locală pentru informații privind eliminarea. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin substanțe inerte din punct de vedere ecologic. Echipamentele nereciclate reprezintă un risc potențial pentru mediu și sănătatea umană.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: "Grupa Topex") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: "Manualul"), inclusiv, printre altele, textul său, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția sa, aparțin exclusiv Grupa Topex și fac obiectul protecției juridice în temeiul Legii din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 Poz. 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregului Manual și a elementelor sale individuale, fără acordul Grupa Topex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Declarația de conformitate CE

**Producător:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa  
**Produs:** Compresor  
**Model:** 12K020; 12K021; 12K022  
**Denumire comercială:** NEO TOOLS  
**Număr de serie:** 00001 + 99999  
Produsul descris mai sus este în conformitate cu următoarele documente:  
**Directiva Mașini 2006/42/CE**  
**Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică**

Директива RoHS 2011/65/UE, astfel cum a fost modificată prin Директива 2015/863/UE.

Директива 2014/29/CE privind recipientele simple sub presiune  
Și îndeplinește cerințele standardelor:

EN 1012-1:2010;

EN 61000-6-1:2007; EN 61000-6-3:2007/A1:2011;

IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013+AMD1:2017; IEC 62321-5:2013;

IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017

Prezenta declarație se referă numai la mașinile introduse pe piață și nu include componentele adăugate de către utilizatorul final sau efectuate ulterior de către acesta.

Numele și adresa persoanei rezidente în UE autorizate să întocmească dosarul tehnic:

Semnăt în numele:

Grupa Topek Sp. z o.o. Sp.k.

Strada Pograniczna nr. 2/4

02-285 Varșovia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Supervizor documentație tehnică TOPEX GROUP

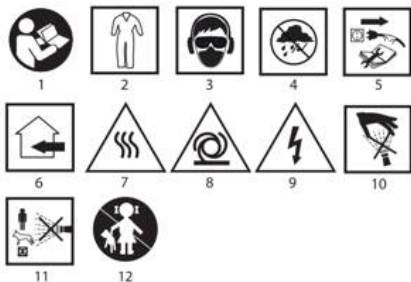
Varșovia, 2020-12-22

UA  
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ  
БЕЗМАСЛЯНИЙ КОМПРЕСОР  
12K020/12K021/12K022

ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Зверніть особливу увагу на інструкції з техніки безпеки.

ОПИС ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ



1. Прочитайте інструкцію з експлуатації.
2. носити захисний одяг.
3. носити засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, навушники, респіратор).
4. Захищати від дощу.
5. перед ремонтом (технічним обслуговуванням) від'єднати від мережі.
6. для використання в приміщенні.
7. Обережно, гарячі поверхні.
8. увага може діяти без попередження.
9. Обережно, ризик ураження електричним струмом.
10. Ризик травмування високим тиском.
11. Не спрямовуйте струмінь на людей, тварин або електроустановки під напругою.
12. Тримайте дітей подалі від інструменту.

ОПИС ПРИСТРОЮ

A	повітряний фільтр	I	вторинний регулятор тиску
B	двигун	J	контрграйка

C	ручка	K	швидкий роз'єм
D	бак	L	манометр на виході
E	колесо	M	манометр резервуара
F	зливний клапан	N	ревізійний отвір *
G	головний вимикач	O	опорна лапка
H	самохідна ручка		
* Ревізійний отвір призначений для перевірки та очищення посудини під тиском - може бути виконаний тільки авторизованим сервісним центром.			

УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ

УВАГА!

НЕВИКОНАННЯ ІНСТРУКЦІЙ І НЕДОТРИМАННЯ ЗАХОДІВ БЕЗПЕКИ МОЖЕ ПРИЗВЕСТИ ДО ПОШКОДЖЕННЯ ВИРОБУ, СЕРІОЗНИХ ТРАВМ АБО НАВІТЬ СМЕРТІ.

Якщо ви помітили будь-які пошкодження під час транспортування або розпакування, негайно повідомте про це постачальника. НЕ ПІДКЛЮЧАЙТЕ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ.

СПЕЦИФІЧНІ УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ

Цей продукт призначений лише для використання:

- для виробництва стисненого повітря для пневматичних інструментів. Компресор можна використовувати для роботи фарборозпилювачів, пневмоінструментів, мастил, аерографів, пістолетів для герметика, пістоструминних апаратів, накачування шин і пластикових іграшок, розпилення гербіцидів та інсектицидів тощо. У більшості цих застосувань необхідно налаштувати компресор відповідно до виробника аксесуара або використовуваного препарату.
- згідно з відповідними описами та інструкціями з техніки безпеки в цьому посібнику, виріб не призначений для будь-якого іншого використання, окрім описаного в посібнику.

У разі використання виробу не за призначенням або внесення несанкціонованих змін гарантійні зобов'язання та відповідальність за дефекти, а також будь-яка відповідальність з боку виробника втрачають чинність, якщо виріб використовується не за призначенням.

Не перевантажуйте! Використовуйте виріб лише з тією потужністю, на яку він розрахований. Виріб, призначений для певної мети, виконує її краще і безпечніше, ніж той, що виконує аналогічну функцію. Тому завжди використовуйте прилад, який відповідає поставленій меті.

Зверніть увагу, що наша продукція не призначена для комерційного, роздрібного або промислового використання за призначенням. Ми не несемо жодної відповідальності, якщо продукт використовується за таких або подібних умов.

Там, де це необхідно, дотримуйтеся інструкцій і правових норм, щоб запобігти можливим нещасним випадкам під час роботи.

УВАГА!

Ніколи не використовуйте виріб, якщо він знаходиться поблизу людей, особливо дітей або тварин. Користувач несе відповідальність за будь-яку шкоду, заподіяну третім особам або їхньою майном.

Зберігайте інструкцію і використовуйте її, коли вам знадобиться додаткова інформація. Якщо ви не розумієте інструкцій, наведених у посібнику, зверніться до свого дилера. Якщо ви позичаєте виріб іншій особі, необхідно передати разом з ним цей посібник.

НАВЧАННЯ

Весь обслуговуючий персонал повинен бути належним чином навчений використанню, експлуатації та



налаштування, і особливо ознайомлений із забороненими діями.

## ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

### УВАГА!

Недотримання попереджень та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

Використання інших аксесуарів або насадок, відмінних від зазначених в інструкції з експлуатації, може призвести до травмування.

- Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації. Дізнайтеся, як користуватися цим виробом, всі обмеження і які безпеки можуть бути пов'язані з його використанням. Дізнайтеся, як швидко зупинити виріб і вимкнути керування.
- Будьте обережні на роботі, зосередьтеся на своїй роботі і використовуйте здоровий глузд.
- Коли продукт не використовується, його слід зберігати в сухому та безпечному місці, недоступному для дітей.
- Ніколи не виймайте вилку з розетки, тягнучи за шнур. Оберігайте шнур живлення від нагрівання, жиру та гострих країв.
- Завжди відключайте виріб від джерела живлення перед ремонтом, замінюючи аксесуарів і коли виріб не використовується.
- Підключаючи пристрій до розетки, переконайтеся, що вимикач знаходиться в положенні "вимкнено".
- Якщо виріб використовується на відкритому повітрі, використовуйте тільки подовжувач, призначений для використання на відкритому повітрі з відповідним маркуванням.
- Звертайте увагу на те, що ви робите, залишайтеся зосередженими і мислите тверезо, не працюйте з продуктом, якщо ви втомилася, перебуваєте під впливом алкоголю, наркотиків або ліків.
- Несправні вимикачі слід віднести до авторизованого сервісного центру для заміни.
- Не використовуйте цей виріб, якщо головний вимикач не дозволяє вимкати або вимкати його.
- Цей виріб розроблено відповідно до всіх застосовних вимог безпеки та стандартів, які до нього застосовуються. Будь-які ремонтні роботи повинні виконуватися тільки кваліфікованим фахівцем, а запасні частини повинні бути замінені на оригінальні, інакше користувач може наразитися на серйозну небезпеку.

## ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПРИ РОБОТІ З КОМПРЕСОРОМ

### КЛАПАН СКИДАННЯ ТИСКУ В РЕЗЕРВУАРІ

- Цей клапан встановлюється на заводі, щоб запобігти пошкодженню напірного контуру, компресора та двигуна.
- Він встановлюється на заводі-виробнику на певну межу для конкретної моделі та налаштування і ніколи не повинен змінюватися під час налаштування користувачем, це автоматично призведе до втрати гарантії.

### РЕЛЕ ТИСКУ

- Перемикач повітря встановлюється на заводі для забезпечення оптимальної роботи обладнання. Ніколи не перемикайте та не виймайте цей перемикач, оскільки надмірний тиск повітря може призвести до серйозних пошкоджень обладнання або травм.

## ДИВГУН І КОМПРЕСОРНИЙ НАСОС

- Повітряні компресори нагріваються під час роботи. Ніколи не торкайтеся двигуна, напірних ліній або компресора.
- Якщо перемикач увімкнено, компресор працює автоматично при підключенні живлення.
- Ніколи не виконуйте жодних налаштувань з увімкненим та/або підключеним кабелем живлення.

### УВАГА: СТИСНЕНЕ ПОВІТРЯ

- Стисне повітря з пристрою може містити чадний газ. Повітря, що утворюється, не придатне для дихання.

- Завжди використовуйте респіратор під час розпилення фарби або в умовах підвищеної запиленості.
- Використання стисненого повітря може спричинити циркуляцію пилу та/або частинок - завжди носіть захисні окуляри.
- Якщо машина використовується для розпилення легкозаймистих речовин, встановлюйте її з навітряного боку та на безпечній відстані.
- Ніколи не спрямовуйте пістолет-розпилювач на себе, інших людей або тварин.

## СИСТЕМА СТИСНЕНОГО ПОВІТРЯ

- Надмірний тиск у напірному контурі може призвести до вибуху або розриву. Для захисту від надмірного тиску передбачено заводське значення безпеки. Не знімайте, не регулюйте та не замінюйте цей клапан.
- Час від часу потягніть за кільце безпечного значення (рис. 8) на клапані, щоб переконаватися, що клапан працює вільно. Якщо клапан не працює вільно, його необхідно замінити. За жодних обставин не зварюйте, не свердліть і не модифікуйте частини напірного контуру.
- Якщо будь-яка з вищезазначених умов буде змінена або порушена, це призведе до анулювання гарантії виробника. Будь ласка, зверніть увагу, що будь-які запасні частини повинні купуватися з тими самими специфікаціями, що й оригінальне обладнання. Зверніться до вашого авторизованого дилера для отримання запасних частин або специфікацій.

## DYSZA

- Якщо повітряна форсунка негерметична, має ознаки глибокої корозії, механічних пошкоджень або з неї виходить повітря, негайно вимкніть машину і зверніться до авторизованого сервісного центру.

Використання машини з несправною насадкою може призвести до розриву повітряної насадки або несподіваного витoku повітря під високим тиском, що може призвести до смертельних або серйозних травм.

## ЕЛЕКТРИЧНІ ВИМОГИ

- Машина повинна бути підключена до належним чином заземленої розетки.
- Ніколи не використовуйте при номінальній напрузі, відмінній від 220-230 В / 50 Гц. Електричний ланцюг повинен бути належним чином захищений.
- Підключайте тільки до електричного кола, захищеного пристроєм захисту від струму з струмом спрацювання не більше 30 мА.

## ЗАХИСНЕ СПОРЯДЖЕННЯ

- Одягайте захисні окуляри! Під час роботи з машиною в очі можуть потрапляти сторонні предмети, які можуть спричинити серйозні пошкодження очей. Звичайних окулярів недостатньо для захисту очей. Наприклад, коригувальні окуляри або сонцезахисні окуляри не забезпечують належного захисту, оскільки вони не мають спеціального захисного скла і недостатньо закриті з боків.

### УВАГА! Машина працює дуже шумно

- Носіть відповідні засоби захисту від шуму! Шум може призвести до пошкодження або втрати слуху. Робіть часті перерви під час роботи. Обмежте щоденний вплив шуму.
- Захисні засоби, такі як протипилова маска або каска, що використовуються у відповідних умовах, зменшують травматизм, особливо коли в процесі обробки утворюється пил або існує ризик удару головою об виступаючі або низькі перешкоди.

## ПРОФІЛАКТИКА ТА ПЕРША ДОПОМОГА

Примітка: завжди рекомендується:

- Підходящий вогнегасник (сніговий, порошковий) в наявності.
- Повністю укомплектована аптечка, легкодоступна для обслуговуючого персоналу та оператора.
- Мобільний телефон або інший пристрій для швидкого виклику екстрених служб.

Супроводжувачі знайомі з принципами надання першої медичної допомоги. Супроводжувач повинен перебувати на безпечній відстані від робочої зони і постійно бачити вас!

Завжди дотримуйтесь правил надання першої медичної допомоги в разі травми.

- У випадку з ураженням електричним струмом, як ніде, необхідно наголошувати на безпеці та усуненні ризиків для рятувальників. Постраждала людина зазвичай залишається в контакті з електрообладнанням (джерелом травми) через м'язові спазми, викликані ударом струму. У цьому випадку відбувається травматичний процес. Тому необхідно ПЕРШ ЗА ВСЕ ВІДКЛЮЧИТИ ЕЛЕКТРОЖИВЛЕННЯ будь-яким доступним способом. Потім ВИКЛИКАТИ ШВИДКУ ДОПОМОГУ або іншу професійну службу.

#### НА ВИПАДОК ПОЖЕЖІ:

- Якщо двигун починає димити або з нього починає виходити дим, вимкніть виріб, від'єднайте джерело живлення і перейдіть у безпечне місце.
- Для гасіння пожежі використовуйте відповідний вогнегасник (CO<sub>2</sub>, сухий порошок, газотрон).
- НЕ ПАНІКУЙТЕ. Паніка може завдати ще більшої шкоди.

#### ЗАЛИШКОВИЙ РИЗИК

Навіть якщо виріб використовується відповідно до інструкції, неможливо усунути всі ризики, пов'язані з поводженням з ним. Конструкція виробу може спричинити такі небезпеки:

- Небезпека ураження електричним струмом, спричинена дотиком до частин під високою напругою (прямий контакт) або до частин, які опинилися під високою напругою внаслідок несправності виробу (непрямий контакт).
- Теплова небезпека, що спричиняє опіки або інші травми внаслідок можливого контакту з високотемпературними предметами або матеріалами, включаючи джерела тепла.
- Небезпеки, спричинені контактом або вдиханням шкідливих рідин, газів, туманів, парів і пилу.
- Небезпеки, пов'язані з недотриманням ергономічних принципів дизайну виробу, наприклад, небезпеки, спричинені нездоровим положенням тіла або надмірним напруженням і неприродною анатомією людської руки/руки, стосуються дизайну рукоятки, балансу виробу.
- Небезпеки, спричинені несподіваним запуском, несподіваним перевищенням швидкості двигуна через несправність/відмову системи керування, пов'язані з помилками в розміщенні рукоятки та приводу.
- Небезпека нездатності зупинити виріб за найкращих умов пов'язана з надійністю рукоятки та розміщенням виробу поза двигуном.
- Небезпека виходу з ладу системи контролю продукції пов'язана з міцністю ручки, розташуванням приймачів і маркуванням.
- Небезпека від предметів, що стріляють, або розбризкування рідин.
- Механічні небезпеки, пов'язані з різанням і відбраковуванням.
- Ризик втрати слуху (глухоти) та інших фізіологічних розладів (наприклад, втрата рівноваги, втрата свідомості), спричинених шумом.

Ризик вібрації (спричиняє судинні та неврологічні пошкодження кистьово-рухової системи, наприклад, так звану "хворобу білого пальця")

#### УВАГА!

Виріб генерує електромагнітне поле дуже низької інтенсивності. Це поле може перешкоджати роботі деяких кардіостимуляторів. Щоб зменшити ризик серйозних або смертельних травм, люди з кардіостимуляторами повинні проконсультуватися з лікарем.

За відсутності захисту від надмірного струму користувач повинен забезпечити встановлення пристрою захисту від надмірного струму для силового ланцюга. Він повинен відповідати вимогам стандарту EN60204-1. Зверніться за порадою до електрика.

Не використовуйте цей компресор у вибухонебезпечному середовищі: існує ризик серйозних нещасних випадків і пожежі.

Висока в'язкість масла може виникнути під час холодного запуску, засмічені масляні фільтри або несправність клапана можуть викликати масляне голодування; Отвори повинні бути закриті, коли компресор працює.

Визначте, коли компресор автоматично або дистанційно керується. Вжити необхідних заходів для запобігання автоматичному або дистанційному запуску, коли компресор обслуговується, ремонтується або перевіряється: заблокувати головний електричний вимикач.

Ризик утворення коксу в нагнітальному трубопроводі, що може спричинити пожежу або вибух

Концентрації оброблюваних газів, які можуть витіснити повітря для дихання, повинні утримуватися на прийнятних рівнях. Користувач повинен ознайомитися зі стандартом EN 12021 щодо допустимих рівнів забруднюючих речовин у повітрі, що вдихається.

Для очищення рідин, що утворюються під час роботи компресора, перед введенням компресора в експлуатацію необхідні сепаратори, уловлювачі та евакуаційні пристрої, оскільки вони не постачаються в комплекті з компресором;

#### Розпакування

- Ретельно перевірте всі деталі після распакування виробу з коробки.
- Не викидайте пакувальні матеріали, доки ретельно не перевірите, чи не залишилися вони частиною продукту.
- Не залишайте частини упаковок (поліетиленові пакети, скріпки тощо) у доступному для дітей місці, вони можуть бути потенційним джерелом небезпеки. Існує небезпека проковтування або удушення!
- Якщо ви помітили пошкодження під час транспортування або распакування, негайно повідомте про це постачальника. Не використовуйте виріб!
- Ми рекомендуємо зберегти упаковку для подальшого використання. Продовжуйте переробляти або утилізувати пакувальні матеріали відповідно до чинного законодавства. Відсортуйте окремі частини упаковок за матеріалом і віднесіть їх у відповідні пункти збору. Для отримання додаткової інформації зверніться до місцевої адміністрації.

Під час транспортування в упаковці кріплення можуть ослабнути.

#### ВМІСТ ПАКУНКА

1х корпус компресора, 2х колеса з монтажним комплектом (для 24л, 50л), 2х ніжки з монтажним комплектом, 1х повітряний фільтр, 1х інструкція з експлуатації

- Стандартні аксесуари можуть бути змінені без попереднього повідомлення. Цей виріб потребує монтажу. Перед використанням виріб повинен бути належним чином зібраний

Після распакування коробки перевірте стан компресора на наявність пошкоджень. Зокрема, уважно перевірте повітряне сопло.

Встановіть компресор на горизонтальний, рівний і стійкий поверхні так, щоб корпус компресора був спрямований доріг.

Закріпіть транспортні колеса (якщо вони ще не встановлені) на тримачах коліс на нижній стороні повітряної насадки за допомогою гвинтів, що додаються (мал. 2).

Закріпіть опорну ніжку (якщо вона ще не встановлена) на кронштейні на нижній стороні повітряної насадки за допомогою гвинта з комплекту поставки (рис. 3).

Одягніть повітряний фільтр на різьбу і затягніть за годинниковою стрілкою вручну (рис. 4).

Перевірте герметичність зливного клапана повітряного резервуара (мал. 7).

Розмістіть компресор у чистому, сухому та добре провітрюваному приміщенні. Розмістіть компресор на відстані 12-18 дюймів від стіни або іншої перешкоди, яка може перешкоджати проходженню повітря через вентилятор. Встановіть компресор на стійкій, рівній поверхні. Для забезпечення належного охолодження компресор оснащено ребрами тепловідведення. Тримайте ребра та інші частини, на яких накопичується пил або бруд, у чистоті. Чистий компресор працює прохолодніше і забезпечує тривалішу роботу. Не кладіть на компресор ганчірки, контейнери або інші матеріали.

Встановіть максимальний тиск і підключіть компресор до електромережі. Після досягнення максимального тиску вимкніть компресор, який працює належним чином, і перевірте на слух, чи немає витоків повітря. Якщо витік повітря виявлено, скиньте тиск з повітряного сопла і перед подальшим використанням зверніться до авторизованого сервісного центру для перевірки та ремонту компресора.

#### УВАГА!

Ніколи не використовуйте компресор з витоком стисненого повітря!

Переміщайте машину тільки за ручку, ніколи не тягніть за під'єднані шланги та кабелі.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО ПІДГОТОВКУ ДО РОБОТИ!

При використанні компресора завжди зберігайте і транспортуйте його в робочому положенні (стоячи, на рівній, твердій поверхні, опорними ніжками і колесами вниз, баком донизу, двигуном компресора догори). Ніколи не перевертайте компресор догори дном!

#### ПІД'ЄДНАННЯ ТА ВІД'ЄДНАННЯ ПОВІТРЯНОГО ШЛАНГА

Машина оснащена швидкороз'ємним з'єднанням для підключення повітряного шланга.

- Використання стисненого повітря для різних передбачених цілей (накачування, пневматичні інструменти, фарбування, миття тільки м'якими засобами на водній основі і т.д.) вимагає знання і дотримання правил, встановлених для кожного окремого застосування.
- Перед проведенням технічного обслуговування, підключенням інструментів або аксесуарів завжди скидайте тиск з балона. При підключенні пневматичного інструменту до шланга для стисненого повітря, що подається компресором, необхідно обов'язково перервати потік повітря зі шланга.

#### Переривання потоку повітря зі шланга є обов'язковим. ПІДКЛЮЧЕННЯ ПОВІТРЯНОГО ШЛАНГА

1. Потягніть фланець назад до манометра (рис. 5A).
2. Вставте з'єднувач повітряної лінії в гніздо (мал. 5B) і відпустіть фланець.
3. Перевірте правильність підключення повітряного шланга.

#### ВІД'ЄДНАННЯ ПОВІТРЯНОГО ШЛАНГА

1. Вставте з'єднувач лінії подачі повітря в гніздо.
2. Потягніть фланець назад до манометра.
3. Витягніть з'єднувач повітряної лінії та відпустіть фланець.

#### НАЛАШТУВАННЯ РОБОЧОГО ТИСКУ

Встановлений робочий тиск можна прочитати на манометрі (рис. 6C).

Повертайте регулятор (рис. 6A) відповідно до стрілок, щоб збільшити або зменшити робочий тиск (ослабте контргайку (рис. 6B)). При зменшенні тиску зміна стрілки манометра

відбувається тільки після часткового зменшення кількості повітря.

Налаштування можна зафіксувати за допомогою червоної контргайки (рис. 6B), відрегулювавши необхідний тиск і відкрутивши контргайку до ручки. Після тимчасового зниження тиску необхідний тиск на виході можна легко зменшити, повернувши клапан до контргайки. Для нового регулювання тиску відкрутіть контргайку до нижнього положення. Якщо ви не можете повернути клапан, ймовірно, він занадто сильно затягнутий на контргайці.

#### УВАГА!

Ніколи не перевищуйте максимальний робочий тиск підключеного приладу. Не затягуйте контргайку з надмірним зусиллям.

#### ОПЕРАЦІЯ

Будь ласка, уважно прочитайте наступні кроки перед використанням пристрою:

Завжди скидайте тиск з бака перед проведенням технічного обслуговування, підключенням інструментів або аксесуарів.

- - Перевірте, чи надійно затягнуті болти та гайки
- - Переконайтеся, що конденсат з ресивера злито, а зливна пробка закрита.
- - Перевірте стан запобіжного клапана, повітряного резервуара та всіх аксесуарів, що працюють під тиском.
- - Якщо повітряний фільтр забруднений, замініть або почистіть його.
- - Перевірте правильність підключення повітряного шланга.

#### ЗАПУСК / ВИМКНЕННЯ

- - Запустіть машину, натиснувши на нижню частину головного вижимача (рис. 6D).
- - Вимкніть машину, натиснувши на нижню частину головного вижимача.

1. Запустіть машину, дайте резервуару для повітря набрати тиск і перевірте, чи немає витоків повітря.
2. Відрегулюйте необхідний робочий тиск.
3. Якщо повітряний резервуар знаходиться під достатнім тиском, машина автоматично вимикається.
4. Якщо тиск занадто низький, пристрій запускається автоматично.

Завжди вимикайте машину після закінчення роботи. Відкрийте вентиляційний отвір бака, випустіть повітря і видаліть накопичений конденсат.

#### УВАГА, ДОГЛЯД ТА ЗБЕРІГАННЯ!

Щонайменше один раз на рік перевіряйте та регулюйте машину кваліфікованим персоналом в авторизованому сервісному центрі, щоб переконатися, що вона працює належним чином.

Належне технічне обслуговування має важливе значення для безпечної, економічної та безперебійної роботи машини.

Недотримання інструкцій з технічного обслуговування та запобіжних заходів може призвести до серйозних травм або смерті. Завжди дотримуйтесь процедур, запобіжних заходів, рекомендованого технічного обслуговування та рекомендованих перевірок, наведених у цьому посібнику.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

ЗАВЖДИ вимикайте двигун перед виконанням будь-яких робіт на машині (технічне обслуговування, перевірка, заміна аксесуарів, обслуговування) або перед тим, як поставити її на зберігання, дочекайтеся зупинки всіх рухомих частин і дайте машині охолонути. Захистіть двигун від випадкового запуску (відключіть джерело живлення від мережі). ЗАВЖДИ скидайте тиск з повітряного шланга і резервуара перед проведенням технічного обслуговування, підключенням інструментів або аксесуарів.

Від'єднайте інструмент від електромережі. Ніколи не підключайте і не відключайте інструмент під час технічного обслуговування.

- Завжди слідкуйте за тим, щоб усі гайки та болти були надійно затягнуті, і переконайтеся, що машина знаходиться в робочому стані.
- Підтримуйте машину в належному стані, за потреби змінійте попереджувальні та інструкційні наклейки на машині.
- Завжди слідкуйте за тим, щоб вентиляційні отвори були вільні від сміття.
- Замінійте зношені або пошкоджені деталі з міркувань безпеки. Використовуйте тільки оригінальні запасні частини та аксесуари. Деталі, які не були протестовані та схвалені виробником обладнання, можуть спричинити непередбачувані пошкодження.
- Для виконання робіт з ремонту та технічного обслуговування, які відрізняються від описаних у цьому розділі, є складнішими або потребують спеціальних інструментів, довірте їх нашому авторизованому сервісному центру.

**СПОРОЖНЕННЯ ПОВІТРЯНОГО РЕЗЕРВУАРУ**

Необхідно зливати конденсат з бака після кожного використання. Періодично (або після завершення роботи більше однієї години) зливайте конденсат, який утворюється всередині бака через вологу в повітрі, щоб захистити бак від іржі і не зменшити його ємність.

- Дренаж слід проводити під тиском макс. 1 -2 бар.
2. Нахиліть бак у положення зливного отвору до найнижчої частини бака (рис. 7).
3. обережно відкрутіть гвинт; тиск повітря витіснить конденсат з резервуара.
- 4 Коли в резервуарі залишиться лише чисте повітря, поверніть і затягніть гвинт.

**УПРАВЛІННЯ ЗАПОБІЖНИМ КЛАПАНОМ**

Перевіряйте стан запобіжного клапана перед кожним використанням.

- 1 Переконайтеся, що в баку немає тиску. Манометр (рис. 6E) повинен показувати 0 бар.
2. Кілька разів потягніть за кільце (рис. 8). Штифт повинен рухатися вільно.
3. якщо штифт заблоковано всередині запобіжного клапана, не використовуйте машину і зверніться до авторизованого сервісного центру. Ніколи не регулюйте запобіжний клапан самостійно.

**ОЧИЩЕННЯ ПОВІТРЯНОГО ФІЛЬТРА**

1. Відкрийте кришку повітряного фільтра (рис. 4B).
2. Вийміть фільтруючий картридж.
- 3 Щоб видалити бруд, обережно постукайте фільтром по твердій поверхні. Ніколи не намагайтеся зчищати бруд щіткою, це може призвести до втискування бруду у волокна. Якщо фільтр надійрно забруднений, замініть його на новий.

**ТАБЛИЦЯ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ**

Перед кожним використанням	Злийте конденсат з бака
	Перевірте, чи немає незвичних звуків або вібрацій
Кожні 10 годин роботи	Переконайтеся, що всі гайки та болти затягнуті
	Очистіть повітряний фільтр
Кожні 40 годин роботи	Перевірте повітряну систему на герметичність за допомогою мильного розчину

Технічне обслуговування слід проводити частіше, якщо компресор використовується поблизу фарборозпилювачів або в запыленому середовищі.

Всі інші роботи з технічного обслуговування та ремонту можуть виконуватися тільки нашим сервісним представником

**ОЧИЩЕННЯ**

- Ретельно очищайте машину після кожного використання.
- Не допускайте забруднення ручок маслом або жиром. Очищайте ручку вологою ганчіркою з милом. Ніколи не використовуйте для чищення агресивні миючі засоби або розчинники. Це може завдати виробу неоправної шкоди. Пластмасові деталі можуть бути пошкоджені хімічними речовинами.
- Витріть виріб злегка зволоженою ганчіркою або щіткою.
- Очистіть корпус пристрою, особливо вентиляційні отвори.

**ЗБЕРІГАННЯ**

- Зберігайте машину в недоступному для дітей місці. Коли машина не використовується, вимикайте двигун і виймайте вилку з розетки.

Переконайтеся, що тиск на виході дорівнює нулю (0) фунтів на квадратний дюйм, повністю повернувши ручку регулятора, щоб повністю зменшити тиск повітря на виході.

- Зніміть пневматичний інструмент або приладдя.
- Дайте машині охолонути. Злийте повітря з резервуара для повітря, відкривши зливний клапан у нижній частині резервуара. - Не зберігайте машину під прямими сонячними променями протягом тривалого часу.
- Для безпеки замінійте зношені або пошкоджені деталі.
- Зберігайте машину в чистому, сухому, темному та захищеному від морозу місці, захищеному від пилу та недоступному для дітей. Ідеальна температура зберігання - від 5 до 30°C.
- Якщо можливо, використовуйте оригінальну упаковку для зберігання.
- Накрийте пристрій відповідною захисною кришкою, яка не затримує вологу. Не використовуйте пластикову плівку для захисту від пилу. Непориста кришка буде затримувати вологу навколо пристрою, сприяючи появі іржі та корозії.

**ТРАНСПОРТ**

Вимкніть двигун і вийміть вилку з розетки. Під час транспортування намагайтеся не кидати і не трясти машину. Під час транспортування закріпіть машину, щоб запобігти її ковзанню та перекиданню. Не кладіть на машину сторонні предмети.

**ВИРІШЕННЯ ПРОБЛЕМ**

Несправності машини, які потребують серйозного втручання, завжди повинні усуватися в спеціалізованих майстерні. Несанкціоноване втручання може призвести до пошкодження. Якщо ви не можете усунути несправність описаними тут способами, зверніться до авторизованого сервісного центру.

Проблема Можлива причина Коригувальні дії		
Початкова умова відсутня	Несправність основного джерела живлення. Підключення до електромережі. Перегрів.	Перевірте причину перегорання запобіжника / автоматичного вимикача. Замініть або перекавалтажте Зверніться до авторизованого сервісного центру Зачекайте, поки двигун охолоне
Тиск	Витік повітря в запобіжному клапані. Забитий повітряний фільтр. Несправний зворотний клапан.	Перевірте клапан вручну, потягнувши за кільця. Якщо це так, заміна клапана в авторизованому сервісному центрі все одно необхідна. Очистіть або

		замінить за необхідності. Замінить зворотний клапан в авторизованому сервісному центрі. послуга
Розблокування запобіжного клапана	Несправний реле тиску або неправильне регулювання	Переконайтеся, що налаштування виконано правильно, а проблема не зникає, замінить реле тиску в авторизованому сервісному центрі.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Параметр	12K020	12K021	12K022
	Значення	Значення	Значення
Напруга живлення	230 В ЗМІННОГО СТРУМУ	230 В ЗМІННОГО СТРУМУ	230 В ЗМІННОГО СТРУМУ
Частота живлення	50 Гц	50 Гц	50 Гц
Номінальна потужність двигуна	500W	800W	1150W
Частота обертання двигуна	1400 хв <sup>-1</sup>	1400 хв <sup>-1</sup>	1400 хв <sup>-1</sup>
Клас захисту	I	I	I
Максимальний тиск	8 бар	8 бар	8 бар
Тиск відключення	8 бар	8 бар	8 бар
Тиск ввімкнення	6 бар	6 бар	6 бар
Діапазон робочих температур	-5°C + 35°C	-5°C + 35°C	-5°C + 35°C
Ємність бака	12l	24l	50l
Продуктивність	95 л/хв	125 л/хв	180 л/хв
Ступінь захисту	IP 20	IP 20	IP 20
Маса	15 кг	21 кг	36,5 кг
Рік випуску	2024	2024	2024
12K021 вказує як на тип, так і на позначення машини			

ДАНІ ЩОДО ШУМУ ТА ВІБРАЦІЇ


Рівень звукового тиску	$L_{pA} = 57,5 \text{ дБ(А) K} = 3,57 \text{ дБ(А)}$
Рівень звукової потужності	Макс. $L_{WA} = 79 \text{ дБ(А) K} = 2,65 \text{ дБ(А)}$

Інформація про шум і вібрацію

Рівень шумового випромінювання обладнання описується: рівнем випромінюваного звукового тиску  $L_{pA}$  та рівнем звукової потужності  $L_{WA}$  (де  $K$  - невизначеність вимірювання).

Рівень звукового тиску  $L_{pA}$ , рівень звукової потужності  $L_{WA}$ , зазначені в цій інструкції, були виміряні відповідно до стандарту EN 1012-1.

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Вироби з електричним живленням не можна викидати разом із побутовими відходами, їх слід передавати у відповідні центри для утилізації. Для отримання інформації про утилізацію зверніться до продавця виробу або місцевої влади. Відпрацьоване електричне та електронне обладнання містить екологічно інертні речовини. Неперероблене обладнання становить потенційний ризик для навколишнього середовища та здоров'я людей.






"Grupa Torex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej - "Grupa Torex") powiadamia, że wszystkie prawa autorskie do treści tego podręcznika (dalej - "Podręcznik"), włączając, серед іншого, його текст, фотографії, схеми та діаграми, належать Grupie Torex. Його текст, фотографії, схеми, малюнки, а також його композиція належать виключно Grupie Torex і підлягають правовому захисту відповідно до Закону від 4 лютого 1994 р. "Про авторське право і суміжні права" (Законодавчий вісник 2006 р. № 90 Poz. 631, з наступними змінами і доповненнями). Копіювання, обробка, публікація, модифікація з комерційною метою всього Підручника або його окремих елементів без письмової згоди Grupy Torex суворо заборонено і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.






SL  
PREVOD (UPORABNIŠKI) PRIROČNIK  
KOMPRESOR BREZ OLJA  
12K020/12K021/12K022



PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO!

Posebno pozornost namenite varnostnim navodilom.

OPIS UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV

  
1 2 3 4 5

  
6 7 8 9 10

  
11 12

- 1.Preberite navodila za uporabo.
- 2.Nosite zaščitna oblačila.
- 3.Nosite osebno zaščitno opremo (zaščitna očala, zaščito za ušesa, masko proti prahu).
- 4.Protect pred dežjem.
- 5.Disconnect pred popravilom (vzdrževanje).
- 6.Za notranjo uporabo.
- 7.Caution vroče površine.
- 8.Pozornost lahko deluje brez opozorila.
- 9.Caution nevarnost električnega udara.
- 10.Nevarnost poškodb zaradi visokega tlaka.
- 11.Ne usmerjajte curka v ljudi, živali ali naprave pod napetostjo.
- 12.Otroci naj se ne približujejo orodju.

OPIS NAPRAVE

A	zračni filter	I	sekundarni regulator tlaka
B	motor	J	zaklepna matica
C	ročaj	K	hitri priključek
D	rezervoar	L	manometer izhodnega tlaka
E	kolo	M	merilnik tlaka v rezervoarju
F	izpustni ventil	N	Kontrolna odprtina *
G	glavno stikalo	O	podporno stopalo
H	samohodni ročaj		

\* Revizijska odprtina je namenjena pregledu in čiščenju tlačne posode - opravi jo lahko samo pooblaščen servis.

## POGOJI UPORABE

### OPOZORILO!

#### NEUPOŠTEVANJE NAVODIL IN VARNOSTNIH UKREPOV LAHKO POVZROČI POŠKODBE IZDELKA, HUDE POŠKODBE ALI CELO SMRT.

Če med prevozom ali razpakiranjem opazite kakršne koli poškodbe, o tem takoj obvestite dobavitelja. NE PRIKLJUČITE ZA UPORABO.

### POSEBNI POGOJI UPORABE

Ta izdelek je namenjen samo za uporabo:

- za proizvodnjo stisnjenega zraka za orodja na zračni pogon. Kompresor se lahko uporablja za delovanje razpršilnikov barv, zračnih orodij, mazalnikov, zračnih čistilnikov, pištol za tesnilne mase, peskalnikov, črpanje pnevmatik in plastičnih igrač, razprševanje herbicidov in insekticidov itd. Pri večini teh aplikacij je treba kompresor nastaviti v skladu s proizvajalcem pripomočka ali uporabljenega pripravka.
- v skladu z ustreznimi opisi in varnostnimi navodili v tem priročniku, izdelek ni namenjen za drugo uporabo, kot je opisana v priročniku.

Če se izdelek uporablja za druge namene, kot je predviden, ali če se opravijo nedovoljene spremembe, so zakonsko jamstvo in zakonska odgovornost za napake ter kakršna koli odgovornost proizvajalca neveljavni.

Ne preobremenite se! Izdelek uporabljajte samo za moč, za katero je bil zasnovan. Izdelek, zasnovan za določen namen, ga opravljajte bolje in varneje kot izdelek, ki opravlja podobno funkcijo. Zato vedno uporabljajte tistega, ki je primeren za določen namen.

Upoštevajte, da naši izdelki niso namenjeni komercialni, maloprodajni ali industrijski uporabi, kot je predvideno. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če se izdelek uporablja v takšnih ali podobnih pogojih.

Po potrebi upoštevajte smernice in pravne predpise, da preprečite morebitne nesreče pri delu.

### POZOR!

Nikoli ne uporabljajte izdelka, če je v bližini ljudi, zlasti otrok ali živali. Uporabnik je odgovoren za morebitno škodo, povzročeno tretjim osebam ali njihovim lastninam.

Priročnik shranite in ga uporabite, ko boste potrebovali več informacij. Če ne razumete navodil v priročniku, se obrnite na prodajalca. Če izdelek posodite drugi osebi, je treba skupaj z njim posoditi tudi ta priročnik.

### TRENING

Vse delovno osebje mora biti ustrezno usposobljeno za uporabo, delovanje in nastavitve ter še posebej seznanjeno s prepovedanimi dejavnostmi.

## VARNOSTNA NAVODILA

### OPOZORILO!

Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Uporaba drugih dodatkov ali priključkov, ki niso navedeni v navodilih za uporabo, lahko povzroči poškodbe.

- Pozorno preberite navodila za uporabo. Preberite, kako uporabljati ta izdelek, vse omejitve in nevarnosti, ki so lahko povezane z njegovo uporabo. Naučite se, kako hitro ustaviti izdelek in izklopiti upravljanje.
- Pri delu bodite previdni, osredotočite se na svoje delo in uporabljajte zdravo pamet.

- Kadar izdelka ne uporabljate, ga shranite na suhem in varnem mestu, nedosegljivem otrokom.
- Nikoli ne izvlecite vtiča iz vtičnice z vlečenjem za kabel. Napajalni kabel zaščitite pred vročino, maščobo in ostrimi robovi.
- Pred popravilom, zamenjavo dodatne opreme in kadar izdelka ne uporabljate, ga vedno izključite iz vira napajanja.
- Ko vtič priključite v vtičnico, se prepričajte, da je stikalo v položaju "izklopljeno".
- Če izdelek uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek, ki je namenjen uporabi na prostem in ustrezno označen.
- Bodite pozorni na to, kar počnete, bodite osredotočeni in razmišljajte razumno, ne delajte z izdelkom, če ste utrujeni, pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.
- Okvarjena stikala je treba odnesti v pooblaščen servisni center, kjer jih zamenjajo.
- Izdelka ne uporabljajte, če ga z glavnim stikalom ne morete vklopiti ali izklopiti.
- Ta izdelek je bil zasnovan v skladu z vsemi veljavnimi varnostnimi zahtevami in standardi, ki veljajo zanj. Morebitna popravila sme opravljati le usposobljena oseba, nadomestne dele pa zamenjati z originalnimi, sicer se lahko uporabnik znajde v resni nevarnosti.

## VARNOSTNA NAVODILA ZA DELO S KOMPRESORJEM

### RAZBREMENILNI VENTIL REZERVOARJA

- Ta ventil je nameščen tovarniško, da se prepreči poškodbe tlačnega kroga, kompresorja in motorja.
- Tovarniško je nastavljena na določeno mejo za določen model in nastavitev in je uporabnik pri nastavitvi ne sme spreminjati, saj s tem avtomatično izgubi garancijo.

### Tlačno stikalo

- Stikalo za zrak je tovarniško nastavljeno za optimalno delovanje opreme. Tega stikala nikoli ne razveljavite ali odstranite, saj lahko previsok zračni tlak povzroči resne poškodbe opreme ali telesne poškodbe.

### ČRPALKA MOTORJA IN KOMPRESORJA

- Zračni kompresorji se med delovanjem segrejejo. Nikoli se ne dotikajte motorja, tlačnih vodov ali kompresorja.
- Če je stikalo vklopljeno, kompresor deluje samodejno, ko je priključeno napajanje.
- Nikoli ne izvajajte nastavitve, če je napajalni kabel vklopljen in/ali priključen.

### POZORNOST: STISNjen ZRAK

- Stisnjen zrak iz enote lahko vsebuje ogljikov monoksid. Nastali zrak ni primeren za dihanje.
- Pri pršenju barve ali v prašnih razmerah vedno uporabljajte respirator.
- Uporaba stisnjenega zraka lahko povzroči kroženje prahu in/ali delcev - vedno nosite zaščitna očala.
- Če stroj uporabljate za razprševanje vnetljivih snovi, ga postavite proti vetru in na varno razdaljo.
- Nikoli ne usmerjajte razpršilnika proti sebi, drugim ljudem ali živalim.

### SISTEM STISNjenEGA ZRAKA

- Previsok tlak v tlačnem krogu lahko povzroči eksplozijo ali pretrganje. Za zaščito pred previsokim tlakom je vključena tovarniško nastavljena varnostna vrednost. Tega ventila ne odstranjujte, nastavljanje ali zamenjajte.
- Na ventilu občasno povlecite obroček varnostne vrednosti (slika 8), da se prepričate, da ventil deluje prosto. Če ventil ne deluje prosto, ga je treba zamenjati. V nobenem primeru ne varite, ne vrtnajte in ne spreminjajte delov tlačnega kroga.
- Če se kateri koli od zgornjih pogojev spremeni ali krši, to pomeni, da je garancija proizvajalca neveljavna. Upoštevajte, da morajo biti vsi rezervni deli kupljeni z enakimi specifikacijami kot originalna oprema. Za rezervne dele ali specifikacije se obrnite na pooblaščenega prodajalca.

### DYSZA

- Če zračna šoba pušča, kaže znake globoke korozije, mehanske poškodbe ali če iz nje uhaja zrak, stroj takoj izklopite in ga dajte na servis v pooblaščen servisni center.

Uporaba stroja z okvarjeno šobo lahko privede do pretrganja zračne šobe ali nepričakovanega uhajanja visokotlačnega zraka, kar lahko povzroči smrtni ali hude poškodbe.

### ELEKTRIČNE ZAHTEVE

- Stroj mora biti priključen na ustrezno ozemljeno vtičnico.
- Nikoli ne uporabljajte pri nazivni napetosti, ki ni 220-230 V / 50 Hz. Vezje mora biti ustrezno zaščiteno.
- Priključite samo na električni tokokrog, ki je zaščiteno s tokovno zaščitno napravo z izklopnim tokom, ki ne presega 30 mA.

### ZAŠČITNA OPREMA

- Nosite zaščitna očala! Pri upravljanju stroja lahko pride do izmetavanja tujkov v oči, kar lahko povzroči resne poškodbe oči. Običajna očala ne zadostujejo za zaščito oči. Na primer korekcijska očala ali sončna očala ne zagotavljajo ustrezne zaščite, ker nimajo posebnega varnostnega stekla in niso dovolj zaprta ob straneh.

### POZOR! Stroj je zelo glasen

- Nosite ustrezno opremo za zaščito pred hrupom! Hrup lahko povzroči poškodbe ali izgubo sluha. Med delom pogosto delajte odmore. Omejite dnevno izpostavljenost.
- Zaščitna oprema, kot sta maska proti prahu ali čelada, ki se uporablja pod ustreznimi pogoji, bo zmanjšala število poškodb, zlasti kadar pri obdelavi nastaja prah ali obstaja nevarnost, da se z glavo udarite v štrleče ali nizke ovire.

### PREPREČEVANJE IN PRVA POMOČ

Opomba: vedno priporočljivo:

- Na voljo je ustrezen gasilni aparat (sneg, prah).
  - Popolnoma opremljen komplet za prvo pomoč, ki je lahko dostopen oskrbniku in upravljavcu.
  - Mobilni telefon ali drugo napravo za hiter klic v sili.
- spremljevalec, ki pozna načela prve pomoči. Spremljevalec mora biti na varni razdalji od delovnega območja in vas mora ves čas videti!

V primeru poškodb vedno upoštevajte pravila prve pomoči.

- V primeru električnega udara je treba bolj kot kjer koli druge poudariti varnost in odpravo tveganja za reševalce. Poškodovana oseba običajno ostane v stiku z električno opremo (virom poškodb) zaradi mišičnih krčev, ki jih povzroči električni udar. V tem primeru poteka travmatični proces. Zato je treba najprej na kakršen koli možen način IZKLJUČITI ENERGIJSKO ENERGIJSKO. Nato pokličite reševalno službo ali drugo strokovno službo.

### V PRIMERU POŽARA:

- Če se iz motorja začne kaditi ali se iz njega začne kaditi, izklopite izdelek, odklopite napajanje in se umaknite na varno.
- Požar pogasite z ustreznim gasilnikom (CO<sub>2</sub>, suhi prah, halotron).
- NE PANIČARITE. Panika lahko povzroči še večjo škodo.

### REZIDUALNO RIZIKO

Tudi če se izdelek uporablja v skladu z navodili, ni mogoče odpraviti vseh tveganj, povezanih z ravnanjem z njim. Naslednje nevarnosti so lahko posledica zasnove izdelka:

- Električna nevarnost zaradi dotika delov pod visoko napetostjo (neposredni stik) ali delov, ki so bili izpostavljeni visoki napetosti zaradi okvare izdelka (posredni stik).
- Toplotna nevarnost, ki povzroča opekline ali druge poškodbe zaradi možnega stika z visokotemperaturnimi predmeti ali materiali, vključno z viri toplote.
- Nevarnosti zaradi stika s škodljivimi tekočinami, plini, meglicami, hlapi in prahom ali vdihavanju le-teh.
- Nevarnosti, ki so posledica neupoštevanja ergonomskih načel zasnove izdelka, na primer nevarnosti zaradi nezdrave telesne drže ali prevelikih obremenitev in nenaravne narave anatomije človeške roke/roka, se nanašajo na zasnovo ročajev, ravnotežje izdelka.
- Nevarnosti zaradi nepričakovanega zagona, nepričakovane prevelike hitrosti motorja zaradi napake/napake krmilnega sistema so povezane z napakami pri namestitvi ročaja in pogona.

- Nevarnost, da izdelka ne bi mogli ustaviti v najboljših pogojih, se nanaša na trdnost ročaja in namestitvev izdelka zunaj motorja.
  - Nevarnosti okvare sistema za nadzor proizvodov so povezane z robustnostjo ročaja, namestitvijo sprejemnikov in označevanjem.
  - Nevarnosti zaradi streljanja predmetov ali brizganja tekočin.
  - Mehanske nevarnosti zaradi rezanja in zavračanja.
  - Tveganje, da hrup povzroči izgubo sluha in druge fiziološke motnje (npr. izgubo ravnotežja, izgubo zavesti).
- nevarnost vibracij (povzročajo vaskularne in nevrološke poškodbe sistema roka-roka, na primer t. i. "bolezen belih prstov").

### OPOZORILO!

Izdelek ustvarja elektromagnetno polje zelo nizke jakosti. To polje lahko moti delovanje nekaterih srčnih spodbujevalnikov. Da bi zmanjšali tveganje resnih ali smrtnih poškodb, se morajo ljudje s srčnimi spodbujevalniki posvetovati z zdravnikom.

Če nadtokovne zaščite ni, mora uporabnik zagotoviti, da je v napajalni tokokrog vgrajena nadtokovna zaščitna naprava. Ta mora izpolnjevati zahteve standarda EN60204-1. Za nasvet se obrnite na električarja.

Kompresorja ne uporabljajte v eksplozivnem okolju: obstaja nevarnost resnih nesreč in požara.

Visoka viskoznost olja se lahko pojavi med hladnim zagonom, zamašeni oljni filtri ali okvara ventila lahko povzročijo stradanje olja; Odprtine morajo biti med delovanjem kompresorja zaprte.

Določite, kdaj je kompresor samodejno ali daljinsko krmiljen. Sprejmite potrebne ukrepe za preprečitev samodejnega ali daljinskega zagona, ko se kompresor servisirata, vzdržuje ali pregleduje: zaklenite glavni električni odklopnik.

Nevarnost nastanka koksa v izpušnem cevovodu, ki lahko povzroči požar ali eksplozijo.

Koncentracije predelanih plinov, ki lahko izpodrinejo dihalni zrak, je treba ohranjati na sprejemljivi ravni. Uporabnik mora upoštevati standard EN 12021 o dopustnih ravneh onesnaževal v dihalnem zraku.

Za obdelavo tekočin, ki jih proizvede kompresor, je treba pred začetkom obratovanja kompresorja uporabiti separatorje, lovilce in naprave za izpraznitev, saj ti niso dobavljeni;

### Razpakiranje

- Po razpakiranju izdelka iz škatle skrbno preverite vse dele.
- Ne zavrzite embalažnega materiala, dokler ne preverite natančno, da ni ostal del izdelka.
- Delov embalaže (plastičnih vrečk, papirnatih sponk itd.) ne puščajte v dosegu otrok, saj so lahko potencialni vir nevarnosti. Obstaja nevarnost zaužitja ali zadušitve!
- Če med prevozom ali razpakiranjem opazite poškodbe, o tem takoj obvestite dobavitelja. Izdelka ne uporabljajte!
- Priporočamo, da paket shranite za nadaljnjo uporabo. Nadaljujte z recikliranjem ali odstranjevanjem embalažnih materialov v skladu z veljavno zakonodajo. Posamezne dele embalaže razvrstite po materialih in jih odnesite na ustrezna zbirna mesta. Za več informacij se obrnite na lokalno upravo. Pritrdilni elementi se lahko med prevozom v embalaži sprostijo.

### VSEBINA PAKETA

1x ohišje kompresorja, 2x kolo z montažnim kompletom (za 24L, 50L), 2x noge z montažnim kompletom, 1x zračni filter, 1x navodila za uporabo

- Standardna dodatna oprema se lahko spremeni brez predhodnega obvestila.
- Ta izdelek je treba sestaviti. Izdelek je treba pred uporabo pravilno sestaviti.

Ko razpakirate škaflo, preverite stanje kompresorja, ali so na njem vidni znaki poškodb. Zlasti natančno preverite zračno šobo.

Kompresor postavite na vodoravno, ravno in stabilno površino, tako da je ohišje kompresorja obrnjeno navzgor.

S priloženimi vijaki namestite transportna kolesa (če še niso nameščena) na držala koles na spodnji strani zračne šobe (slika 2).

Podporno nogo (če še ni nameščena) namestite na nosilec na spodnji strani zračne šobe s priloženim vijakom (slika 3).

Zračni filter namestite na navoj in ga ročno privijte v smeri urinega kazalca (slika 4).

Preverite tesnost izpušnega ventila rezervoarja za zrak (slika 7).

Kompresor postavite na čisto, suho in dobro prezračevano mesto. Kompresor postavite 12 do 18 cm od stene ali druge ovire, ki bi lahko ovirala pretok zraka skozi ventilator. Kompresor postavite na stabilno, ravno površino. Kompresor je zasnovan z rebri za odvajanje toplote, ki zagotavljajo ustrezno hlajenje. Rebra in druge dele, na katerih se nabira prah ali umazanija, vzdržujte čiste. Čist kompresor deluje hladneje in zagotavlja daljše delovanje. Na kompresor ne odlagajte krp, posod ali drugih materialov.

Nastavite najvišji tlak in priključite kompresor na električno omrežje. Ko je dosežen najvišji tlak, izklopite kompresor, ki deluje pravilno, in preverite, ali pušča zrak. Če odkrijete uhajanje zraka, sprostite tlak iz zračne šobe in pred nadaljnjo uporabo kompresor pregledajte in popravite v pooblaščenem servisnem centru.

## POZOR!

Nikoli ne uporabljajte kompresorja s puščanjem stisnjene zraka!

Stroj premikajte le z dvigovanjem ročaja, nikoli ne z vlečenjem za priključne cevi in kable.

## OPOZORILO ZA PRIPRAVO NA DELO!

Pri uporabi kompresorja ga vedno shranjujte in prevažajte v delovnem položaju (stoje, z nogami in kolesi na ravni in trdi površini - rezervoar je navzdol, motor kompresorja pa navzgor). Kompresorjev nikoli ne nagibajte navzdol!

## PRIKLJUČITEV IN ODKLOP ZRAČNE CEVI

Stroj je opremljen s hitrim priključkom za priključitev zračne cevi.

- Uporaba stisnjene zraka za različne predvidene namene (napihovanje, pnevmatsko orodje, barvanje, pranje samo z detergenti na vodni osnovi itd.) zahteva poznavanje in upoštevanje pravil, določenih za vsako posamezno uporabo.
- Pred izvajanjem vzdrževanja, priključitvi orodja ali dodatne opreme vedno izpusite tlak iz rezervoarja. Ko na cev za stisnen zrak, ki jo dobavlja kompresor, priključite zračno orodje, morate obvezno prekiniti pretok zraka iz cevi.

## Prekinitev pretoka zraka iz cevi je obvezna. PRIKLJUČEK ZRAČNE CEVI

1. Prirobnico povlecite nazaj proti manometru (slika 5A).

2. Vstavite priključek zračne cevi v vtičnico (slika 5B) in sprostite prirobnico.

3. Preverite, ali je zračna cev pravilno priključena.

## ODKLOP ZRAČNE CEVI

1. V vtičnico vstavite priključek zračne cevi.

2. Prirobnico povlecite nazaj proti manometru.

3. Izvlecite priključek zračne cevi in sprostite prirobnico.

## NASTAVITEV DELOVNEGA TLAKA

Nastavljeni delovni tlak lahko odčitate na manometru (slika 6C).

Obračajte regulator (slika 6A) v skladu s puščicami, da povečate ali zmanjšate delovni tlak (popustite varovalno matico (slika 6B)). Pri zmanjševanju tlaka se sprememba na kazalcu manometra pojavi šele po delnem zmanjšanju zraka.

Nastavitev lahko zaklenete z rdečo zaklepno matico (slika 6B) tako, da nastavite zahtevani tlak in odvijete zaklepno matico na gumb. Ko je tlak začasno zmanjšan, lahko zahtevani izhodni tlak enostavno znižate z obračanjem ventila na nasprotno matico. Za novo nastavitve tlaka odvijete zaklepno matico v spodnji položaj. Če ventila ne morete zavrteti, je verjetno preveč zategnjen na nasprotni matici.

## POZOR!

Nikoli ne prekoračite najvišjega delovnega tlaka priključene naprave. Ne zategujte varovalne matice s preveliko silo.

## OPERACIJA

Pred uporabo naprave natančno preberite naslednje korake:

Pred izvajanjem vzdrževanja, priključitvi orodja ali dodatne opreme vedno izpusite tlak iz rezervoarja.

- Preverite, ali so vijaki in matice dobro zategnjeni.
- Preverite, ali je kondenzat odveden iz posode za zrak in ali je izpušni čep zaprt.
- Preverite stanje varnostnega zračnika, zračne posode in vseh tlačnih pripomočkov.
- Če je zračni filter umazan, ga zamenjajte ali očistite.
- Preverite, ali je zračna cev pravilno priključena.

## ZAGON / ZAUSTAVITEV

- Stroj zaženite s pritiskom na spodnji del glavnega stikala (slika 6D).
- Stroj izklopite s pritiskom na spodnji del glavnega stikala.

1. zaženite stroj, počakajte, da se v rezervoarju za zrak dvigne tlak, in preverite, ali pušča zrak.

2. Nastavite zahtevani delovni tlak.

3. če je v rezervoarju za zrak dovolj visok tlak, se stroj samodejno izklopi.

4. če je tlak prenizek, se enota samodejno zažene.

Po končanem delu stroj vedno izklopite. Odprite zračnik rezervoarja, odzračite in odstranite nakopičeni kondenzat.

## POZORNOST PRI VZDRŽEVANJU IN SKLADIŠČENJU!

Vsaj enkrat na leto dajte stroj preveriti in nastaviti usposobljenemu osebi v pooblaščenem servisnem centru, da zagotovi njegovo pravilno delovanje.

Pravilno vzdrževanje je bistvenega pomena za varno, varčno in nemoteno delovanje stroja.

Neupoštevanje navodil za vzdrževanje in previdnostnih ukrepov lahko povzroči hude telesne poškodbe ali smrt. Vedno upoštevajte postopke, previdnostne ukrepe, priporočeno vzdrževanje in priporočene preglede, navedene v tem priročniku.

## OPOZORILO

Pred kakršnim koli delom na stroju (vzdrževanje, pregled, zamenjava dodatne opreme, servis) ali pred shranjevanjem vedno izklopite motor, počakajte, da se vsi gibljivi deli ustavijo, in počakajte, da se stroj ohladi. Motor zavarujte pred nenamernim zagonom (izključite napajanje iz električnega omrežja). Pred izvajanjem vzdrževanja, priključevanjem orodja ali dodatne opreme VEDNO izpusite tlak iz zračne cevi in rezervoarja.

Orodje izključite iz električnega omrežja. Orodja nikoli ne priključite ali odklopite med vzdrževanjem.

- Vedno se prepričajte, da so vse matice in vijaki dobro zategnjeni, in preverite, ali stroj dobro deluje.
- Vzdržujte stroj v dobrem stanju, po potrebi zamenjajte opozorilne nalepke in nalepke z navodili na stroju.



- Vedno poskrbite, da na prezračevalnih odprtinah ni smeti.
- Zaradi varnosti zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in dodatno opremo. Deli, ki jih proizvajalec opreme ni testiral in odobril, lahko povzročijo nepredvidene poškodbe.
- Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v tem poglavju in so zahtevnejša ali zahtevajo posebno orodje, zaupajte našemu pooblaščenemu servisnemu centru.

### PRAZNIJENJE REZERVOARJA ZA ZRAK

Po vsaki uporabi je treba iz rezervoarja izprazniti kondenzat. Občasno (ali po opravljenem delu, ki traja več kot eno uro) izpraznite kondenzat, ki se v rezervoarju tvori zaradi vlage v zraku, da zaščitite rezervoar pred rjo in da ne zmanjšate njegove zmogljivosti.

- Odvodnjavanje je treba izvesti pod tlakom največ. 1 -2 bara.
- Rezervoar nagnite v položaj za odtok vode do najnižjega dela rezervoarja (slika 7).
- Previdno odvijte vijak; zračni pritisk bo iz rezervoarja izpodrinil kondenzat.
- Ko je v rezervoarju le čist zrak, obrnite in zategnite vijak.

### KRMILJENJE VARNOSTNEGA VENTILA

Pred vsako uporabo preverite stanje varnostnega ventila.

- Prepričajte se, da je rezervoar brez tlaka. Manometer (slika 6E) mora kazati 0 barov.
- Večkrat povlecite obroč (slika 8). Čep se mora premikati ohlapno.
- Če se zatakne zatič v varnostnem ventilu, stroja ne uporabljajte in se obrnite na pooblašeni servisni center. Varnostnega ventila nikoli ne nastavljajte sami.

### ČIŠČENJE ZRAČNEGA FILTRA

- Odpriete pokrovček zračnega filtra (slika 4B).
- Odstranite filterški vložek.
- Če želite odstraniti umazanijo, filter nežno udarite ob trdo površino. Umazanje nikoli ne poskušajte odstraniti s krtačo, saj lahko krtačenje umazanijo potisne v vlakna. Če je filter preveč umazan, ga zamenjajte z novim.

### TABELA ZA VZDRŽEVANJE

Pred vsako uporabo	Izpusite kondenzat iz rezervoarja
	Preverite nenavadne zvoke ali vibracije.
	Prepričajte se, da so vse matice in vijaki zategnjeni.
Vsakih 10 ur delovanja	Očistite zračni filter
Vsakih 40 ur delovanja	Z milnico preverite, ali zračni sistem pušča.

Vzdrževanje je treba opravljati pogosteje, če se kompresor uporablja v bližini postopkov brizganja barve ali v prašnem okolju.

Vsa druga vzdrževalna dela in popravila lahko opravi le naš servisni predstavnik.

### ČIŠČENJE

- Po vsaki uporabi stroj temeljito očistite.
- Ne dovolite, da se ročaji umažejo z oljem ali mastjo. Ročaj očistite z vlažno krpo in milom. Za čiščenje nikoli ne uporabljajte agresivnih čistil ali topil. To lahko povzroči nepopravljive poškodbe izdelka. Plastične dele lahko poškodujejo kemikalije.
- Izdelek obrišite z rahlo navlaženo krpo ali krtačo.
- Očistite ohlajne enote, zlasti prezračevalne odprtine.

### SKLADIŠČE

- Napravo hranite zunaj dosega otrok.
- Ko stroja ne uporabljate, izklopite motor in izvlecite vtič iz vtičnice.

Preverite, ali je izhodni tlak enak nič (0) psi, tako da popolnoma obrnete gumb regulatorja, da se izhodni zračni tlak popolnoma zmanjša.

- Odstranite pnevmatsko orodje ali dodatno opremo.

- Počakajte, da se stroj ohladi. Z odprtjem izpustnega ventila na dnu rezervoarja izpraznite rezervoar za zrak. - Naprave ne shranjujte dalj časa na neposredni sončni svetlobi.
- Zaradi varnosti zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.
- Napravo hranite v čistem, suhem, temnem in nemrznem prostoru, zaščitenemu pred prahom in izven dosega otrok. Idealna temperatura shranjevanja je med 5 in 30 °C.
- Če je mogoče, za shranjevanje uporabite originalno embalažo.
- Enoto pokrijte z ustreznim zaščitnim pokrovom, ki ne zadržuje vlage. Ne uporabljajte plastične folije kot protiprašnega pokrova. Neporozna prevleka bo zadrževala vlago okoli naprave, kar bo pospešilo rjavenje in korozijo.

### TRANSPORT

Izklopite motor in izvlecite vtič iz vtičnice. Pri prevozu pazite, da stroja ne spustite ali kako drugače pretresete. Pri prevozu stroj zavarujte, da ne zdrsne in se ne prevrne. Na stroj ne postavljajte nobenih predmetov.

### REŠEVANJE PROBLEMOV

Okvare stroja, ki zahtevajo večje posege, mora vedno odpraviti specializirana delavnica. Nepooblaščen posegi lahko povzročijo škodo. Če okvare ne morete odpraviti s tukaj opisanimi sredstvi, se obrnite na pooblašeni servisni center.

Težava Možni vzrok Korektivni ukrep		
Brez začetnega pogoja	Odpoved glavnega napajanja. Priključitev na električno omrežje. Pregrevanje.	Preverite vzrok za pregorelo varovalko / odklopnik. Zamenjajte ali ponastavite. Obrnite se na pooblašeni servisni center. Počakajte, da se motor ohladi.
Tlak	Puščanje zraka v varnostnem ventilu. Zamašen zračni filter. Pokvarjen nepovratni ventil.	Ročno preverite ventil tako, da povlečete obročke. V tem primeru je še vedno potrebna zamenjava ventila v pooblaščenem servisnem centru. Po potrebi ga očistite ali zamenjajte. Povratni ventil naj zamenja pooblašeni storitev.
Sprostitev varnostnega ventila	Napačno tlačno stikalo ali nepravilna regulacija	Če preverite, ali je nastavitveni pravilna in težava še vedno obstaja, zamenjajte tlačno stikalo v pooblaščenem servisnem centru.

### TEHNIČNI PODATKI

Parameter	12K020	12K021	12K022
Napajalna napetost	230 V AC	230 V AC	230 V AC
Napajalna frekvenca	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Nazivna moč motorja	500W	800W	1150W

Hitrost motorja	1400 min <sup>-1</sup>	1400 min <sup>-1</sup>	1400 min <sup>-1</sup>
Zaščitni razred	I	I	I
Najvišji tlak	8 barov	8 barov	8 barov
Izklopni tlak	8 barov	8 barov	8 barov
Vklopni tlak	6 barov	6 barov	6 barov
Območje delovne temperature	-5 °C + 35 °C	-5 °C + 35 °C	-5 °C + 35 °C
Prostornina rezervoarja	12l	24l	50l
Uspešnost	95 l/min	125 l/min	180 l/min
Stopnja zaščite	IP 20	IP 20	IP 20
Masa	15 kg	21 kg	36,5 kg
Leto izdelave	2024	2024	2024
12K021 označuje tip in oznako stroja			

#### PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH


Raven zvočnega tlaka	$L_{pA} = 57,5 \text{ dB(A)}$ $K = 3,57 \text{ dB(A)}$
Raven zvočne moči	Največ. $L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 2,65 \text{ dB(A)}$

#### Informacije o hrupu in vibracijah

Raven emisije hrupa opreme opisujeta: raven emitiranega zvočnega tlaka  $L_{pA}$  in raven zvočne moči  $L_{WA}$  (kjer je K merilna negotovost).

Raven zvočnega tlaka  $L_{pA}$ , raven zvočne moči  $L_{WA}$ , ki sta navedeni v teh navodilih, sta bili izmerjeni v skladu s standardom EN 1012-1.

#### VARSTVO OKOLJA

	Izdelkov na električni pogon ne smete odlagati skupaj z gospodinjstskimi odpadki, temveč jih je treba odnesti v ustrezne prostore za odstranjevanje. Za informacije o odstranjevanju se obrnite na prodajalca izdelka ali lokalne oblasti. Odpadna električna in elektronska oprema vsebuje okoljsko inertne snovi. Nereciklirana oprema predstavlja potencialno tveganje za okolje in zdravje ljudi.
--	---

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: "Grupa Topex") obvešča, da so vse avtorske pravice na vsebini tega priročnika (v nadaljevanju: "Priročnik"), med drugim tudi, njegovo besedilo, fotografije, diagrame, risbe in sestavo, pripadajo izključno družbi Grupa Topex in so predmet pravnega varstva v skladu z Zakonom o avtorskih in sorodnih pravicah z dne 4. februarja 1994 (Ur. l. 2006, št. 90 Poz. 631, s spremembami). Kopiranje, obdelava, objava, spreminjanje celotnega priročnika in njegovih posameznih elementov v komercialne namene brez pisnega soglasja družbe Grupa Topex je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

#### Izjava ES o skladnosti

**Proizvajalec:** Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Izdelek:** Kompressor

**Model:** 12K020; 12K021; 12K022

**Trgovsko ime:** NEO TOOLS

**Serijska številka:** 00001 + 99999

Opisani izdelek je skladen z naslednjimi dokumenti:

**Direktiva o strojih 2006/42/ES**

**Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti**

**Direktiva RoHS 2011/65/EU, kakor je bila spremenjena z**

**Direktivo 2015/863/EU**

**Direktiva o enostavnih tlačnih posodah 2014/29/ES**

In izpolnjuje zahteve standardov:

**EN 1012-1:2010;**

**EN 61000-6-1:2007; EN 61000-6-3:2007/A1:2011;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013+AMD1:2017; IEC 62321-5:2013;**

**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

Ta izjava se nanaša samo na stroj, kot je bil dan na trg, in ne vključuje sestavnih delov.

ki jih doda končni uporabnik ali jih izvede naknadno.

Ime in naslov osebe s stalnim prebivališčem v EU, pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije:

Podpisano v imenu:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ulica Pograniczna 2/4

02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Nadzornik tehnične dokumentacije TOPEX GROUP

Varšava, 2020-12-22